

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания** - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH

**8 (800) 250-39-39**

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)



|             |     |
|-------------|-----|
| Deutsch     | 3   |
| English     | 7   |
| Français    | 11  |
| Italiano    | 15  |
| Nederlands  | 19  |
| Español     | 23  |
| Português   | 27  |
| Dansk       | 31  |
| Norsk       | 35  |
| Svenska     | 39  |
| Suomi       | 43  |
| Ελληνικά    | 47  |
| Türkçe      | 51  |
| Русский     | 55  |
| Magyar      | 60  |
| Čeština     | 64  |
| Slovenščina | 68  |
| Polski      | 72  |
| Românește   | 76  |
| Slovenčina  | 80  |
| Hrvatski    | 84  |
| Srpski      | 88  |
| Български   | 92  |
| Eesti       | 96  |
| Latviešu    | 100 |
| Lietuviškai | 104 |
| Українська  | 108 |
| Қазақша     | 112 |
| Indonesia   | 116 |
| 한국어         | 120 |
| 中文          | 123 |
| ไทย         | 126 |
| العربية     | 134 |





## Sicherheitshinweise für Disc-Einscheibenmaschinen



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung Ihres Gerätes und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.
- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

### Stromanschluss

- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Schutzklasse I - Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen angeschlossen werden.
- Bei Arbeiten mit Flüssigkeiten (z.B. Reinigungsmittel) empfehlen wir den Anschluss an eine abgesicherte Steckdose mit Fehlerstromschutzschalter (max. 30 mA).
- Die vom Hersteller vorgeschriebene Netzanschlussleitung ist zu verwenden, dies gilt auch bei Ersatz der Leitung. Bestell-Nr. und Type siehe Betriebsanleitung.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.

- Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen.
- Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.
- Bei Netzimpedanz kleiner als 0,15 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.
- Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zeren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Beschädigung zu untersuchen, wie z.B. auf Rissbildung oder Alterung. Falls eine Beschädigung festgestellt wird, muss die Leitung vor weiterem Gebrauch ersetzt werden.
- Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- Vor allen Arbeiten am Gerät (z. B. Bürstenwechsel, Montage von Zubehör) den Netzstecker ziehen.
- Die Reinigung des Gerätes darf nicht mit Schlauch- oder Hochdruckwasserstrahl erfolgen (Gefahr von Kurzschlüssen oder anderer Schäden).

## Anwendung

- Das Gerät mit den Arbeitseinrichtungen, insbesondere die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel, ist vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit zu überprüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, sofort Netzstecker ziehen. Das Gerät darf nicht benutzt werden.
- Die am Gerät gegebenenfalls vorhandene Steckdose darf nur zum Anschluss von in der Betriebsanleitung genannten Zubehör- und Vorsatzgeräten verwendet werden.
- Die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung muss regelmäßig gereinigt und auf Anzeichen einer Beschädigung untersucht werden.
- Das Gerät ist kein Staubsauger! Nicht mehr Flüssigkeit aufsaugen als versprüht wurde. Nicht zum Aufsaugen von trockenem Schmutz verwenden!
- Das Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube geeignet.
- Niemals explosive Flüssigkeiten, brennbare Gase, explosive Stäube sowie unverdünnte Säuren und Lösungsmittel versprühen und aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner oder Heizöl, die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können, ferner Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.
- Menschen und Tiere dürfen mit diesem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Geräte dürfen bei tiefen Temperaturen nicht im Außenbereich eingesetzt werden.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften

zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

- Nur die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel verwenden, sowie Anwendungs-, Entsorgungs- und Warnhinweise der Reinigungsmittelhersteller beachten.
- Die empfohlenen Reinigungsmittel dürfen nicht unverdünnt eingesetzt werden. Die Produkte sind betriebssicher, da sie keine Säuren, Laugen oder umweltschädigenden Stoffe enthalten. Wir empfehlen, die Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich aufzubewahren. Bei Berührung von Reinigungsmittel mit den Augen, diese sofort gründlich mit Wasser ausspülen und bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen.
- Bei der Entsorgung des Schmutzwassers sowie der Lauge sind die gesetzlichen Vorschriften zu beachten.
- Das Gerät ist nur für die in der Betriebsanleitung ausgewiesenen Beläge geeignet.
- Gerät vor Frost schützen.

## Bedienung

- Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder, zu achten.
- Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, solange der Motor in Betrieb ist. Die Bedienperson darf das Gerät erst verlassen, wenn der Motor stillgesetzt, das Gerät gegen unbeabsichtigte Bewegungen gesichert, gegebenenfalls die Feststellbremse betätigt und der Zündschlüssel abgezogen ist.
- Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.
- Um bei Geräten, die mit einem Zündschlüssel versehen sind, unbefugtes Benutzen des Gerätes zu verhindern, ist der Zündschlüssel abzuziehen.

- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Bedienperson hat darauf zu achten, dass sich keine Gegenstände im Arbeitsbereich befinden, die von der rotierenden Scheibe erfasst und weggeschleudert werden können.
- Die Bedienperson muss eng anliegende Kleidung tragen, um nicht von rotierenden Teilen erfasst zu werden (keine Krawatte, keinen langen weiten Rock) u.s.w.)
- Sicherheits-Schalthebel dürfen nicht außer Betrieb gesetzt werden (z. B. durch Festklemmen).
- Achtung! Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort ausschalten!
- Haube nicht bei laufendem Motor öffnen.
- Auf schrägen Flächen darf der Neigungswinkel zur Seite und in Fahrtrichtung den in der Betriebsanleitung angegebenen Wert nicht überschreiten.

## Transport

Beim Transport des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und das Gerät sicher zu befestigen.

## Wartung

- Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes und dem Auswechseln von Teilen ist das Gerät auszuschalten. Bei netzbetriebenen Geräten ist der Netzstecker zu ziehen, bei batteriebetriebenen Geräten ist der Batteriestecker zu ziehen bzw. die Batterie abzuklemmen. Bei der Umstellung auf eine andere Funktion ist das Gerät auszuschalten.
- Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.
- Sicherheitsüberprüfung nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte beachten.
- Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.

## Zubehör und Ersatzteile

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

## Betrieb mit Tank (Sonderzubehör)

- Nur ein ordnungsgemäß montierter Tank ermöglicht einen gefahrlosen Betrieb.
- Zum Befüllen des Tanks das Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen und darauf achten, dass keine Flüssigkeit auf das Gerät verschüttet wird.

### **Geräte mit rotierenden Bürsten/ Scheiben**

- Nur die mit dem Gerät versehenen oder die in der Betriebsanleitung festgelegten Bürsten/Scheiben verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten/Scheiben kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel beim Betrieb eines Reinigungskopfs mit sich drehenden Bürsten/Scheiben nicht durch Überfahren beschädigt wird.

### **Batteriebetriebene Geräte**

- Die Betriebsanweisungen des Batterie-Herstellers und des Ladegeräteherstellers sind unbedingt zu beachten. Beachten Sie die Empfehlungen des Gesetzgebers im Umgang mit Batterien.
- Batterien niemals in entladem Zustand stehen lassen, sondern möglichst bald wieder aufladen.
- Zur Vermeidung von Kriechströmen die Batterien stets sauber und trocken halten. Vor Verunreinigungen, zum Beispiel durch Metallstaub, schützen.
- Keine Werkzeuge oder ähnliches auf die Batterie legen. Kurzschluss und Explosionsgefahr.
- Keinesfalls in der Nähe einer Batterie oder in einem Batterieladerraum mit offener Flamme hantieren, Funken erzeugen oder rauchen. Explosionsgefahr.
- Vorsicht beim Umgang mit Batteriesäure. Beachten Sie die entsprechenden Sicherheitsvorschriften!
- Verbrauchte Batterien sind, entsprechend der EG-Richtlinie 91/157 EWG oder den jeweiligen nationalen Vorschriften, umweltgerecht zu entsorgen.

### **Geräte mit Luftbereifung**

- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und der Einbau von Ersatzteilen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.
- Bei Geräten mit verschraubten Felgen: Vor dem Korrigieren des Reifenfülldrucks überprüfen, ob alle Schrauben der Felge fest angezogen sind.
- Vor dem Korrigieren des Reifenfülldrucks, Druckminderer am Kompressor auf richtige Einstellung überprüfen.
- Maximalen Reifenfülldruck nicht überschreiten. Der zulässige Reifenfülldruck muss am Reifen und gegebenenfalls an der Felge abgelesen werden. Bei unterschiedlichen Werten ist der kleinere Wert einzuhalten.

## Safety notes for disc one disc machines



Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

- Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.
- Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.
- Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.

### Power connection

- The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.
- Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing.
- While working with fluids (such as detergents), we recommend the use of a safe socket with overcurrent protection switch (max. 30 mA).
- Please use the mains cable prescribed by the manufacturer; the same is also applicable when you replace the cables. See Operating Instructions Manual for Order Number and Type.
- Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.
- The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.
- Operating procedures create short term power sinkings.
- During unfavorable net conditions other devices might be disturbed.
- With a net impedance lower than 0,15 Ohm no disturbances are to be expected.
- Never touch the mains plug with wet hands.
- Make sure that the power cord or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- The power cord must be checked regularly for damages, such as cracks or aging. If damage is found, the cable must be replaced before further use.
- If couplings of the power cord or extension cable are replace the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.
- Prior to any work on the appliance (e.g. brush replacement, installation of accessories) the mains plug must be disconnected.
- Do not clean the appliance with a water hose or high-pressure water jet (danger of short circuits or other damage).

## Application

- Appliances with working equipment, specifically the power cord and the extension cable, must be checked to ensure that it is in proper working order and is operating safely prior to use. Otherwise, immediately pull out the power plug. The appliance must not be used.
- The socket on the device may only be used to connect the attachments and accessories mentioned in the operating instructions.
- The water level limiter must be cleaned regularly and checked for signs of damage.
- The appliance is not a vacuum cleaner! Never suck in more fluid than what has been sprayed. Do not use to suck in dry dust!
- The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health.
- Never spray and vacuum up explosive liquids, combustible gases, explosive dusts as well as undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner or heating oil which can generate explosive fumes or mixtures upon contact with the suction air. Acetone, undiluted acids and solvents must also be avoided as they can harm the materials on the machine.
- Do not vacuum up any burning or glowing objects.
- Humans and animals must not be vacuumed with this appliance.
- Appliances may not be used in outside areas in low temperatures.
- If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.
- Only use cleaners recommended by the manufacturer and comply with their application, disposal and warning guidelines.

- Do not use the recommended detergents in an undiluted state. The products are safe for operations as they do not contain any acids, alkalis or environment hazardous substances. We recommend to keep the detergents out of reach of children. If the detergent comes in contact with the eyes, please rinse the eyes thoroughly with water and consult a doctor immediately if the detergent has been swallowed.
- Please follow the statutory regulations for disposing off dirt water and alkalis.
- The machine is only suitable for use on the types of surfaces specified in the operating instructions.
- Protect the appliance against frost.

## Operation

- The operator must use the appliance properly. The person must consider the local conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.
- Never leave the machine unattended so long as the engine is running. The operator may leave the appliance only when the engine has come to a standstill, the appliance has been protected against accidental movement, if necessary, by applying the immobilization brake and the ignition key has been removed.
- Always use appropriate gloves while working on the device.
- For devices fitted with ignition key, remove the ignition key to prevent accidental or unauthorised use.
- The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.
- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking experience and/or

knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are instructed by these persons on the use of the device. Children should be supervised, to ensure that they do not play with the device.

- The operator must ensure that no objects that can be sucked in or thrown away by the rotating disc are present in the working area.
- The operator must wear tight-fitting clothes to avoid being trapped by rotating parts (no neck ties, no long wide skirts, etc).
- Safety switch levers must not be deactivated (e.g. by clamping them).
- Caution! Switch the appliance off immediately in case foam or liquid escape!
- Do not open the hood when the motor is running.
- On tilted surfaces, the tilt angle and the driving direction should not exceed the values given in the Operating Instructions.

### **Transport**

The engine is to be brought to a standstill and the appliance is to be fastened properly during transportation.

### **Maintenance**

- Switch off the appliance prior to cleaning and performing any maintenance tasks or replacing parts. In case of mains operated appliances, remove the mains plug; in case of battery-operated appliances, pull out the battery plug or clamp off the battery. Shut the device off when switching to a different function.
- Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.
- Please observe the local safety regulations regarding portable commercially used appliances.
- Always use appropriate gloves while working on the device.

### **Accessories and Spare Parts**

Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.

### **Operation with tank (option)**

- Only a properly mounted tank allows a non-hazardous operation.
- To fill the tank, switch the appliance off, pull the mains plug and make sure that no liquids are spilled on the device.

### **Appliances with rotating brushes/ disks**

- Use only brushes/ disks that are provided with the appliance or specified in the Operations Manual. The use of other brushes/ disks can affect the safety of the appliance.
- Please keep in mind that the power cord or extension cable can be damaged when run over while operating the cleaning head with rotating brushes/ disks.

### **Battery-operated machines**

- Always follow the instructions of the battery manufacturer and the charger manufacturer. Please follow the statutory requirements for handling and disposing batteries.
- Never leave the batteries in a discharged state; recharge them as soon as possible.
- Always keep the batteries clean and dry to avoid creep currents. Protect the batteries and avoid contact with impurities such as metal dust.
- Do not place tools or similar items on the battery. Risk of short-circuit and explosion.
- Do not work with open flames, generate sparks or smoke in the vicinity of a battery or a battery charging room. Danger of explosion.
- Be careful while handling battery acid. Follow the respective safety instructions!
- Used batteries are to be disposed according to the EC guideline 91/ 157 EWG or the corresponding national regulations in an environment-friendly manner.

### **Appliances with air tires**

- To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.
- Always use appropriate gloves while working on the device.
- In appliances with screwed wheel rims: Please check and confirm that all the screws of the rim are tightened before correcting the tire filling pressure.
- Check the pressure reducer on the compressor for the correct setting before correcting the tire pressure.
- Do not exceed maximum tyre pressure. The permissible tyre pressure must be read on the tyre or on the rim. If there are different values, use the lower one.

## Consignes de sécurité pour machines monodisques.



Lire attentivement ces consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil et les respecter. Conserver ces consignes de sécurité pour une utilisation ultérieure ou un éventuel reprenneur de votre matériel.

- Avant la mise en route de l'appareil, lire les instructions de service et respecter tout particulièrement les consignes de sécurité.
- Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, observez les avertissements et consignes placés sur l'appareil.
- En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.

### Raccordement électrique

- La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.
- Classe de protection I - Brancher les appareils uniquement aux sources d'électricité dûment mises à la terre.
- Pour les travaux avec les liquides (par ex. détergent), nous recommandons le raccordement à une prise protégée par fusible avec commutateur de protection de courant de fuite (max. 30 mA).
- Utiliser la ligne d'accès au réseau prescrite par le fabricant, cela est aussi valable en cas du remplacement de la ligne. N° de commande et type, voir le mode d'emploi.
- Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364-1.

- Les procédures de mises en marche peut conduire à des baisses de tension de courte durée.
- Si le circuit électrique n'est pas approprié, d'autres appareils peuvent subir des endommagements.
- Si l'impédance du circuit est inférieure à 0,15 ohms, de petites défaillances sont susceptibles de survenir.
- Ne jamais saisir le câble d'alimentation avec des mains mouillées.
- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coincant ni en tirant violemment dessus. Protéger le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Contrôler régulièrement que le câble d'alimentation secteur n'est pas endommagé, par exemple par formation de fissures ou du fait du vieillissement. S'il est endommagé, remplacer le câble avant toute nouvelle utilisation.
- En cas de remplacement des raccords du câble d'alimentation ou de la rallonge, s'assurer que la protection anti-éclaboussures et la résistance mécanique ne sont pas compromises.
- Débrancher la fiche électrique avant tous les travaux sur l'appareil (par ex. remplacement des brosses, montage d'accessoires).
- L'appareil ne peut être nettoyé à l'eau avec un flexible ou au jet haute pression (Danger de court-circuits ou autres dégâts).

## Application

- Contrôler l'état correct et la sécurité de fonctionnement de l'appareil avec les dispositifs de travail, en particulier le câble d'alimentation secteur et la rallonge avant toute utilisation. Si l'état n'est pas irréprochable, débrancher immédiatement la fiche secteur. L'appareil ne doit pas être utilisé.
- La prise éventuellement présente sur l'appareil doit uniquement être utilisée pour le raccordement des appareils d'accessoires et adaptables mentionnés dans les instructions de service.
- Le dispositif de limitation du niveau d'eau doit être nettoyé régulièrement et il faut faire une recherche d'endommagement.
- L'appareil n'est pas un aspirateur! Ne pas aspirer davantage de fluide qu'il n'en a été vaporisé. Ne pas utiliser pour aspirer des salissures sèches!
- Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer des poussières nocives.
- Ne jamais aspirer ni vaporiser de liquides explosifs, de gaz inflammables, de poussières explosives ni d'acides ou solvants non dilués. Il s'agit notamment de substances telles que l'essence, les diluants pour peintures, ou le fuel, qui, en tourbillonnant avec l'air aspiré, risqueraient de produire des vapeurs ou des mélanges, ou de substances telles que l'acétone, les acides ou les solvants non dilués, qui pourraient altérer les matériaux constitutifs de l'appareil.
- N'aspirer aucun objet enflammé ou incandescent.
- Il est interdit d'aspirer les êtres humains et les animaux avec cet appareil.
- Les appareils ne doivent pas être mis en oeuvre en extérieur à de basses températures.
- Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes. Il

est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.

- N'utiliser que le produit de nettoyage conseillé par le fabricant, et respecter les consignes d'application, de sécurité et de mise à la poubelle du fabricant de produit de nettoyage.
- Les produits de nettoyage recommandés ne peuvent pas être utilisés non dilués. Les produits sont fiables, puisque ils ne contiennent ni acides, ni soudes, ni aucune matière nuisible d'environnement. Nous recommandons de conserver les détergents en un lieu hors de portée des enfants. Rincer les yeux soigneusement avec de l'eau en cas de contact avec le détergent et consulter immédiatement un médecin en cas d'ingestion.
- Respecter les directives légales pour l'élimination de l'eau sale ainsi que des soudes.
- Cet appareil convient uniquement pour les revêtements de sol mentionnés dans le mode d'emploi.
- Mettre l'appareil à l'abri du gel.

## Utilisation

- L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- Pendant le fonctionnement du moteur, l'appareil doit être sous surveillance. L'utilisateur ne peut sortir de l'appareil que lorsque le moteur s'arrête, l'appareil est assurée contre des mouvements involontaires, le frein d'arrêt, en cas d'échec est actionné et la clé de contact est rétirée.
- Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriées.
- Pour les appareils qui sont dotés d'une clé de contact, empêcher toute utilisation

tion non autorisée de l'appareil en retirant la clé de contact.

- L'appareil doit uniquement être utilisée par des spécialistes qui sont instruits dans la manoeuvre ou par des personnes qui peuvent justifier leur aptitude d'utilisation et qui sont explicitement mandatées pour l'utilisation.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles en obtiennent des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'opérateur doit faire attention qu'aucuns objets ne se trouvent dans la zone de travail, qui pourraient être happés par les disques rotatifs et qui pourraient être lancés.
- L'opérateur doit porter des vêtements serrés pour ne pas être happé par les pièces en rotation (pas de cravate, pas de jupes longues, etc.).
- Les leviers de sécurité ne doivent pas être mis hors service (par ex. par blocage).
- Attention ! Mettre immédiatement l'appareil hors service si de la mousse ou du liquide s'en échappe !
- Ouvrir le capot lorsque le moteur ne tourne pas.
- Sur les surfaces en pente, l'angle d'inclinaison latéral et dans le sens de circulation ne doit pas dépasser la valeur figurant dans les instructions de service.

## Transport

Au transport, le moteur de l'appareil doit être arrêté et l'appareil doit être bien fixé.

## Maintenance

- Mettre l'appareil hors service avant de procéder à son nettoyage et à son entretien ainsi qu'avant le remplacement de pièces. Pour les appareils fonctionnant sur secteur, débrancher la fiche électrique, pour les appareils fonctionnant sur batterie, déconnecter les coses de la batterie ou la débrancher. L'appareil doit être mis hors service lors de la commutation sur une autre fonction.
- Les maintenances doivent être uniquement effectuées par des services d'assurances au client autorisés ou par des spécialistes.
- Respecter le contrôle de la sécurité selon les directives en vigueur localement pour les appareils d'utilisation professionnelle modifiables sur site.
- Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriées.

## Accessoires et pièces de rechange

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

## Fonctionnement avec réservoir (accessoires spéciaux)

- Seul un réservoir monté dans les règles de l'art permet un fonctionnement sans danger.
- Pour remplir le réservoir, mettre l'appareil hors service, débrancher la fiche électrique et veiller qu'il ne soit pas déversé de liquide sur l'appareil.

### **Appareils avec des brosses / disques rotatifs**

- Utiliser uniquement les brosses/disques qui sont livrés avec l'appareil ou ceux qui sont définis dans les instructions de service. L'utilisation d'autres brosses/disques peut affecter la sécurité.
- Il faut veiller que le câble d'alimentation réseau ou la rallonge lors de l'utilisation d'une ventouse avec laquelle les brosses/disques en rotation ne seront pas endommagés en roulant dessus lors de l'utilisation d'une tête de nettoyage.

### **Appareils fonctionnant avec une batterie**

- Il est impératif de respecter les instructions de service du fabricant de batterie et du fabricant du chargeur. Il convient également d'observer la législation en vigueur en matière d'utilisation des batteries.
- Ne jamais laisser les batteries déchargées. Les recharger le plus tôt possible.
- Pour éviter les fuites de courants, les batteries doivent toujours être propres et sèches. Protéger les batteries contre l'encrassement, par exemple contre les poussières métalliques.
- Ne pas poser d'outils ou d'objets similaires sur la batterie. Risque de court-circuit et d'explosion.
- Ne jamais approcher une flamme, émettre d'étincelles ou fumer à proximité d'une batterie ou d'une station de charge pour batteries. Risque d'explosion.
- Prendre garde lors de la manipulation de l'acide de batterie. Respecter les consignes de sécurité qui s'appliquent !
- Toute batterie usée doit être éliminée conformément à la directive CE 91/ 157 CEE ou les directives nationales respectives relatives à la de protection de l'environnement.

### **Appareils avec préparation de l'air**

- Afin d'éviter tout danger, seul le service après-vente agréé est habilité à effectuer des réparations ou à monter des pièces de rechange sur l'appareil.
- Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriées.
- Pour les appareils avec jantes vissées : Avant de corriger la pression des pneus, contrôler si tous les écrous des jantes sont bien serrés.
- Avant de corriger la pression des pneumatiques, contrôler le réglage correct du réducteur de pression sur le compresseur.
- Ne pas dépasser la pression de gonflage maximale. Lire la pression de gonflage admissible sur le pneu et le cas échéant sur la jante. Si les valeurs sont différentes, respecter la valeur inférieure.

## Avvertenze di sicurezza per macchine monodisco Disc



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste avvertenze di sicurezza. Conservare le presenti avvertenze di sicurezza per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

- Prima della messa in funzione leggere il manuale d'uso dell'apparecchio e attenersi in particolare alle norme di sicurezza.
- Le targhette di avvertimento sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni per un uso sicuro.
- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfortunistica.

### Allacciamento alla rete elettrica

- La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.
- Grado di protezione I - Gli apparecchi vanno collegati solo a sorgenti di corrente collegate correttamente a terra.
- Per i lavori con liquidi (ad es. detersivi) consigliamo il collegamento ad una presa sicura con interruttore differenziale (max. 30 mA).
- Il cavo di allacciamento alla rete indicato dal produttore deve essere utilizzato e questo vale anche per la sostituzione del cavo. Per il cod. d'ordin. e il tipo, vedere il manuale d'uso.
- Prima di ogni utilizzo controllate eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Lasciate sostituire immediatamente la linea di allacciamento danneggiata dal servizio clienti autorizzato/personale specializzato in elettricità.
- Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.

- Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea.
- In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate.
- Tali danni non sono previsti, se l'impendenza di rete è inferiore a 0,15 Ohm.
- Non toccare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o spigoli taglienti.
- Accertarsi regolarmente che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato ad es. con la formazione di crepe o invecchiamento. Nel caso in cui venga rilevato un danneggiamento è necessario che il cavo venga sostituito prima di riutilizzare l'apparecchio.
- La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo di allacciamento alla rete o del cavo di prolunga.
- Prima di eseguire degli interventi sull'apparecchio (ad es. cambio spazzole, montaggio di accessori) tirare la spina di rete.
- Non pulire l'apparecchio con un tubo flessibile o un getto d'acqua ad alta pressione (rischio di cortocircuito o di altri guasti di tipo elettrico).

## **Impiego**

- Prima dell'uso assicurarsi del perfetto stato e del funzionamento sicuro dell'apparecchio e delle attrezzature di lavoro ed in particolare controllare il cavo di allacciamento alla rete ed il cavo di prolunga. Nel caso in cui lo stato non sia integro, tirare subito la spina di alimentazione. L'apparecchio non deve essere usato.
- La presa eventualmente presente sull'apparecchio può essere usata solo per il collegamento degli accessori e dei dispositivi descritti nel manuale d'uso.
- Il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua deve essere pulito regolarmente ed essere sottoposto regolarmente a controllo per verificare l'eventuale presenza di rotture ed usura.
- L'apparecchio non è un aspirapolvere! Non aspirare più liquidi di quanto nebulizzati. Non utilizzare per l'aspirazione di sporco secco!
- L'apparecchio non si adatta all'aspirazione di polveri dannose alla salute.
- Non nebulizzare ed aspirare mai liquidi esplosivi, gas infiammabili, polveri esplosive così come acidi e solventi allo stato puro! Ne fanno parte benzina, diluenti per vernici o gasolio che, insieme all'aria di aspirazione, possono formare vapori o miscele esplosivi, nonché acetone, acidi e solventi allo stato puro che corrodono i materiali dell'apparecchio.
- Non aspirare oggetti brucianti o ardenti.
- È vietato aspirare con questo apparecchio persone ed animali.
- In caso di basse temperature è necessario che gli apparecchi non vengano usati all'aperto.
- In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. È vietato usare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione.

- Utilizzare solo detergenti consigliati dal produttore e rispettare le avvertenze d'uso, di smaltimento e di avviso del produttore del detergente.
- Non utilizzare i detergenti suggeriti senza prima averli diluiti. I prodotti sono sicuri in quanto non contengono acidi, soluzioni alcaline o sostanze nocive per l'ambiente. Consigliamo di mantenere i detergenti fuori della portata dei bambini. In caso di contatto dei detergenti con gli occhi, sciacquarli immediatamente con abbondante acqua e in caso di ingerimento contattare subito un medico.
- Per lo smaltimento dell'acqua sporca e della soluzione alcalina è necessario rispettare le regolamentazioni legislative.
- L'apparecchio è idoneo soltanto all'uso su pavimentazioni indicate nel presente manuale.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo.

## **Uso**

- Utilizzare sempre l'apparecchio conformemente alla destinazione d'uso tenendo in considerazione le condizioni locali e prestando attenzione durante il lavoro all'eventuale presenza di terzi, soprattutto bambini.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione il motore. L'operatore deve lasciare l'apparecchio solo dopo aver spento il motore, averlo bloccato contro eventuali movimenti, aver inserito il freno ed estratto la chiave di accensione.
- Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.
- Per evitare che gli apparecchi, dotati di chiave di accensione, vengano utilizzati da persone non autorizzate è necessario togliere la chiave di accensione.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso.

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi bambini) dalle facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o carenti di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da questa istruzioni sull'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Fare sempre attenzione che la zona di lavoro sia sgombra da oggetti, che venendo a contatto con il disco rotante potrebbero venire scagliati lontano.
- L'operatore deve indossare degli indumenti aderenti per non essere preso da parti rotanti (nessuna cravatta, nessuna gonna ampia lunga) ecc.)
- Le leve di azionamento di sicurezza non devono essere disattivate (ad es. con serraggio).
- Attenzione! In caso di formazione di schiuma o fuoriuscita di liquido, spegnere immediatamente l'apparecchio!
- No aprire il coperchio con il motore in funzionamento.
- Su superfici pendenti è necessario che l'angolo di inclinazione laterale ed in direzione di marcia non superi il valore riportato nel manuale d'uso.

### **Trasporto**

Durante il trasporto dell'apparecchio il motore deve essere spento – assicurarsi inoltre che l'apparecchio sia in posizione stabile e sicura.

### **Manutenzione**

- Prima di pulire e di effettuare la manutenzione dell'apparecchio e prima di sostituire eventuali componenti, spegnere l'apparecchio. Nel caso di apparecchi alimentati a corrente elettrica è necessario estrarre la spina di alimentazione, mentre nel caso di apparecchi alimentati a batteria è necessario estrarre la spina della batteria o scollegare la batteria. Prima di effettuare un cambio ad altra funzione è necessario disattivare l'apparecchio.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia.
- Rispettare il controllo di sicurezza secondo le disposizioni locali per apparecchi ad uso commerciale.
- Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.

### **Accessori e ricambi**

Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.

### **Funzionamento con serbatoio (accessori optional)**

- Solo un serbatoio montato correttamente consente un funzionamento senza alcun rischio.
- Per riempire il serbatoio è necessario spegnere l'apparecchio, tirare la spina di rete ed accertarsi che nessun liquido venga versato sull'apparecchio.

### **Apparecchi con spazzole rotanti/dischi**

- Utilizzare solo le spazzole/dischi forniti con l'apparecchio o descritti nel manuale d'uso. L'utilizzo di altri tipi di spazzole/dischi può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati durante il funzionamento di una testa di pulizia passandovi sopra con le spazzole rotanti/dischi.

### **Apparecchi con alimentazione a batteria**

- Osservare assolutamente le istruzioni d'uso del produttore della batteria e del caricabatterie. Osservare le raccomandazioni del legislatore riguardanti l'utilizzo di batterie.
- Le batterie scariche devono essere caricate al più presto possibile.
- Per evitare correnti di dispersione, mantenere le batterie pulite e asciutte. Proteggere le batterie da impurità (p.es. polveri di metallo).
- Non depositare utensili o altri oggetti simili sulla batteria. Pericolo di corto circuito e di esplosione.
- Non lavorare assolutamente con fiamme aperte nelle vicinanze della batteria o nell'apposito locale caricabatteria. Non produrre scintille e non fumare. Rischio di esplosioni.
- Prudenza con l'acido batteria! Osservare le relative norme di sicurezza!
- Le batterie dismesse devono essere smaltite conformemente alle norme ambientali previste dalla direttiva UE 91/157 CEE o secondo le relative disposizioni nazionali.

### **Apparecchi con pneumatici ad aria**

- Per escludere qualsiasi rischio, gli interventi di riparazione e il montaggio dei pezzi di ricambio vanno effettuati esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.
- Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.
- Per gli apparecchi con cerchioni avvitati: Prima di correggere la pressione delle gomme è necessario accertarsi che le viti del cerchione siano ben strette.
- Prima di correggere la pressione delle gomme, verificare che l'impostazione del riduttore di pressione sul compressore sia corretta.
- Non superare la pressione massima delle gomme. La pressione delle gomme consentita deve poter essere letta sulla gomma ed eventualmente sul cerchione. In caso di valori differenti è necessario rispettare il valore più basso.

# Veiligheidsinstructies voor Disc-eenschijfsmachines



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze veiligheidsaanwijzingen voor later gebruik en voor latere gebruikers.

- Lees voor het ingebruiknemen de gebruiksaanwijzing van uw apparaat en let bijzonder goed op de veiligheidsvoorschriften.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven aanwijzingen voor gebruik zonder gevaar.
- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden.

## Stroomaansluiting

- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.
- Beschermingsklasse I - Apparaten mogen uitsluitend aangesloten worden aan reglementair geaarde stroombronnen.
- Bij werkzaamheden met vloeistoffen (bv. reinigingsmiddelen) bevelen wij de aansluiting op een beveiligd stopcontact met aardlekschakelaar (max. 30 mA) aan.
- De door de fabrikant voorgeschreven stroomleiding moet gebruikt worden, dat geldt ook bij een eventuele vervanging van de leiding. Bestelnummer en type zie gebruiksaanwijzing.
- Controleer voor ieder gebruik of aansluitkabel en netstekker onbeschadigd zijn. Laat beschadigde voedingskabels onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een elektro-vakman.
- Het apparaat mag uitsluitend aan een elektrische aansluiting aangesloten

worden die werd uitgevoerd door een electricien conform IEC 60364-1.

- Inschakelprocessen creëren korte spanningdalingen.
- Bij ongunstige netomstandigheden kunnen andere apparaten beïnvloed worden.
- Bij netimpedantie van minder dan 0,15 Ohm zijn geen storingen te verwachten.
- De stekker nooit met natte handen aanraken.
- Let erop dat netaansluiting en verlengsnoer niet beschadigd raken door eroverheen rijden, knellen, trekken en dergelijke. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- De netaansluitingleiding dient regelmatig op beschadiging te worden onderzocht, zoals bv op vorming van scheuren of slijtage. Wordt een beschadiging geconstateerd, moet de leiding vóór een verder gebruik worden vervangen.
- Als er verbindingen met de netsnoer of de verlengkabel worden vervangen, moet ervoor worden gezorgd dat de spatwaterbescherming en de mechanische sterkte behouden blijven.
- Voor alle werkzaamheden aan het toestel (bv. borstelvervanging, montage van accessoires) moet de stekker uitgetrokken worden.
- Het schoonmaken van het apparaat mag niet met een waterslang of hogedrukstraal gebeuren (gevaar van kortsluiting of andere schades).

## Gebruik

- Het apparaat met de werkvoorzieningen, vooral de netaansluitleiding en de verlengkabel, dient vóór het gebruik op een reglementaire toestand en bedrijfsveiligheid te worden gecontroleerd. Is de toestand niet foutvrij, meteen de netstekker uit het stopcontact halen. Het apparaat mag niet worden benut.
- Het eventueel op het apparaat voorhanden stopcontact mag alleen gebruikt worden voor de aansluiting van de accessoires en voorzetapparaten.
- De voorziening voor de waterpeilbeperking moet regelmatig gereinigd en op tekenen van een beschadiging worden onderzocht.
- Het apparaat is geen stofzuiger! Niet meer vloeistof opzuigen dan verspreid werd. Niet voor het opzuigen van droog vuil gebruiken!
- Het apparaat is niet geschikt voor het afzuigen van gezondheidsschadelijke stoffen.
- Nooit explosieve vloeistoffen, brandbare gassen, explosieve stoffen, alsmede onverdunde zuren en oplosmiddelen verspreiden en opzuigen! Daartoe behoren benzine, verfverdunner of stookolie die door verwerveling met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels kunnen vormen, verder aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen omdat zij op het apparaat gebruikte materialen aantasten.
- Geen brandende of glimmende voorwerpen opzuigen.
- Mensen en dieren mogen met dit apparaat niet worden afgezogen.
- De apparaten mogen bij lage temperaturen niet in het buitenbereik worden toegepast.
- Bij gebruik van het apparaat in gevaarlijke omgevingen (bijvoorbeeld tankstations) moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht geno-

men worden. Niet gebruiken in ruimtes met ontploffingsgevaar.

- Alleen de door de fabrikant aanbevolen reinigingsmiddelen gebruiken, en de gebruiks-, afvoer- en waarschuwingsinstructies van de reinigingsmiddelfabrikant in acht nemen.
- De aanbevolen reinigingsmiddelen mogen niet verdund gebruikt worden. De producten zijn veilig aangezien ze geen zuren, logen of milieuonvriendelijke stoffen bevatten. Wij bevelen u aan de reinigingsmiddelen buiten bereik van kinderen te bewaren. Bij contact van reinigingsmiddelen met de ogen moeten deze grondig met water gespoeld worden en bij inslikken moet onmiddellijk een arts geraadpleegd worden.
- Bij de afvoer van het vuile water en de logen moeten de wettelijke voorschriften in acht genomen worden.
- Het apparaat is alleen geschikt voor het/de in de gebruiksaanwijzing genoemde wegdek/ondergrond.
- Apparaat tegen vorst beschermen.

## Bediening

- Degene die het apparaat bedient dient het te gebruiken volgens de voorschriften. Deze dient rekening te houden met de plaatselijke omstandigheden en bij het werken met het apparaat te letten op derden, speciaal op kinderen.
- Het apparaat mag nooit onbeheerd worden achtergelaten zolang de motor nog draait. De bediener mag het apparaat pas verlaten, als de motor is uitgezet, het apparaat tegen onbedoelde bewegingen is afgeschermd, eventueel de handrem is aangetrokken en de contactsleutel uit het contact is gehaald.
- Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.
- Om te verhinderen dat apparaten die zijn voorzien van een contactsleutel door onbevoegden gebruikt worden,

moet de contactsleutel uitgetrokken worden.

- Het apparaat mag alleen door personen worden gebruikt die voor de omgang ermee zijn opgeleid of hun vaardigheden in het bedienen hebben aangetoond en uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik.
- Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon in de gaten gehouden worden of van hem aanwijzingen ontvingen hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen dienen in de gaten gehouden te worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- Degene die het apparaat bedient dient erop te letten, dat geen voorwerpen, die door de roterende schijf gepakt en weggeslingerd kunnen worden, zich in het te bewerken gebied bevinden.
- De bediener moet nauw aansluitende kledij dragen om niet gegrepen te worden door roterende onderdelen (geen stropdas, geen lange, wijde rok, enz.).
- Veiligheidshendels mogen niet buiten werking gezet worden (bv. door vastklemmen).
- Let op! Apparaat bij vrijkomen van schuim of vloeistof meteen uitschakelen!
- Kap niet openen bij een lopende motor.
- Op schuine oppervlakken mag de zijwaartse helling in rijrichting de waarde die vermeld wordt in de gebruiksaanwijzing niet overschrijden.

### **Vervoer**

Bij vervoer van het apparaat dient u de motor af te zetten en het apparaat goed vast te zetten.

### **Onderhoud**

- Voor het reinigen en onderhouden van het apparaat en het vervangen van onderdelen moet het apparaat uitgeschakeld worden. Indien voorhanden moet de netstekker uitgetrokken worden, bij batterijgedreven apparaten moet de batterijstekker uitgetrokken resp. moeten de klemmen van de batterij losgemaakt worden. Bij de omschakeling naar een andere functie moet het apparaat uitgeschakeld worden.
- Reparaties mogen uitsluitend door goedgekeurde klantenservicewerkplaatsen of door vaklui voor dit gebied worden uitgevoerd die met de betreffende veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.
- Veiligheidscontrole volgens de plaatselijk geldige voorschriften voor van plaats veranderlijke, industrieel benutte apparaten opvolgen.
- Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.

### **Toebehoren en reserveonderdelen**

Er mogen alleen toebehoren en onderdelen gebruikt worden, die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Origineel toebehoren en originele onderdelen staan er borg voor dat het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.

### **Werking met reservoir (extra accessoire)**

- Alleen een reglementair gemonteerd reservoir maakt een veilige werking mogelijk.
- Om het reservoir te vullen, moet het toestel uitgeschakeld en de stekker uitgetrokken worden en moet erop gelet worden dat geen vloeistof op het toestel wordt gemorst.

## **Apparaten met roterende borstels / schijven**

- Alleen de bij het apparaat geleverde of de in de gebruiksaanwijzing bepaalde borstels / schijven gebruiken. Het gebruik van andere borstels / schijven kan negatieve gevolgen hebben voor de veiligheid.
- Er moet erop gelet worden dat de stroomleiding of de verlengkabel bij de werking van een reinigingskop met roterende borstels / schijven niet beschadigd wordt door erover te rijden.

## **Batterijgedreven apparaten**

- De gebruiksinstructies van de fabrikant van de batterij en van het oplaadapparaat moeten in elk geval nageleefd worden. Neem de aanbevelingen van de wetgever betreffende de omgang met batterijen in acht.
- Batterijen nooit in ontladen toestand laten staan, maar zo snel mogelijk opnieuw opladen.
- Ter voorkoming van lekstroom de batterijen steeds proper en droog houden. Beschermen tegen verontreiniging bijvoorbeeld door metaalstof.
- Geen werktuig e.d. op de batterij leggen. Gevaar van kortsluiting en explosie.
- In geen geval in de omgeving van een batterij of in een batterijlaadruimte werken met open vlammen, vonken vormen of roken. Explosiegevaar.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van batterijzuur. Volg de betreffende veiligheidsvoorschriften op!
- Verbruikte batterijen moeten volgens de Europese richtlijn 91/ 157 EWG of de overeenkomstige nationale voorschriften op milieuvriendelijke wijze verwijderd worden.

## **Apparaten met luchtbanden**

- Om risico 's te vermijden, mogen reparaties en het vervangen van onderdelen aan het apparaat alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst.
- Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.
- Bij apparaten met vastgeschroefde velgen: Vooraleer u de vuldruk van de banden corrigeert, moet gecontroleerd worden of alle schroeven van de velg stevig aangedraaid zijn.
- Vooraleer u de vuldruk van de banden corrigeert, moet gecontroleerd worden of de drukverlager aan de compressor juist is ingesteld.
- Maximum vuldruk van de banden niet overschrijden. De toegelaten vuldruk van de banden moet aan de band en eventueel aan de veld afgelezen worden. Bij verschillende waarden moet de kleinste waarde in acht genomen worden.

## Indicaciones de seguridad para máquinas de un disco



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga las instrucciones. Conserve estas indicaciones de seguridad para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- Antes de la puesta en funcionamiento, lea el manual de instrucciones y observe las indicaciones de seguridad.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.
- Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.

### Toma de corriente

- La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.
- Clase de protección I - Los aparatos sólo pueden ser conectados a fuentes de corrientes con puesta a tierra correcta.
- Para trabajos con líquidos (p.ej. detergentes) le recomendamos la conexión a un enchufe asegurado con un interruptor de corriente de defecto (máx. 30 mA).
- Se debe utilizar la conexión a red indicada por el fabricante, esto también es válido a la hora de sustituir el cable. Ref. y tipo véase manual de instrucciones.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red están dañados. Si el cable de conexión estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.
- El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido

realizada por un electricista de conformidad con la norma CEEI 60364-1.

- Los procesos de conexión generan caídas breves de tensión.
- En condiciones desfavorables de red pueden aparecer influencias negativas de otros aparatos.
- Con una impedancia de red inferior a 0,15 Ohm no han de esperarse anomalías.
- No toque nunca la clavija con las manos mojadas.
- Debe tener cuidado de no dañar ni estropear el cable de conexión a red y el cable de prolongación por pisarlos, aplastarlos, tirar de ellos, u otras acciones similares. Proteja el cable de red del calor, aceite o cantos afilados.
- Comprobar regularmente si el cable tiene daños, como fisuras o desgaste. Si se detecta daños, sustituir el cable antes de volver a utilizarlo.
- Al reemplazar los acoplamientos en el cable de conexión a la red o cable prolongador deben permanecer garantizadas la protección contra los chorros de agua y la resistencia mecánica.
- Desenchufar antes de realizar cualquier trabajo en el aparato (p.ej. cambio de cepillos, montaje de accesorios).
- La limpieza del aparato nunca se debe llevar a cabo con una manguera o un chorro de agua a alta presión (peligro de cortocircuitos y otros daños).

## Empleo

- Antes de utilizar el equipo con sus dispositivos de trabajo, especialmente el cable de conexión y el alargador, compruebe que estén en perfecto estado y que garanticen la seguridad durante el servicio. Si no está en perfecto estado, desenchufar inmediatamente. No se puede utilizar el aparato.
- El enchufe que tenga el aparato sólo se puede utilizar para conectar los dispositivos accesorios y modulares indicados en el manual de instrucciones.
- El dispositivo limitador de nivel de agua se debe limpiar regularmente y examinar si hubiese muestras de daño.
- ¡El aparato no es un aspirador! No absorber más líquido que el pulverizado. ¡No usar para aspirar suciedad seca!
- El aparato no es apto para aspirar polvos nocivos para la salud.
- ¡No aspire ni pulverice nunca líquidos explosivos, gases inflamables, polvos explosivos ni ácidos o disolventes sin diluir! Entre éstos se encuentran la gasolina, los diluyentes o el fuel, que pueden mezclarse con el aire aspirado dando lugar a combinaciones o vapores explosivos. No utilice tampoco acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que ellos atacan los materiales utilizados en el aparato.
- No aspire objetos incandescentes, con o sin llama.
- No se deben aspirar personas ni animales con este aparato.
- Los aparatos no se pueden utilizar en exteriores con temperaturas bajas.
- Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes. Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- Utilizar sólo los detergentes recomendados por el fabricante, y tener en cuenta las indicaciones de uso, elimina-

ción y advertencia del fabricante del detergente.

- No utilizar los detergentes recomendados sin diluir. Los productos son seguros, ya que no contienen ácidos, lejías o sustancias nocivas para el medioambiente. Recomendamos mantener los detergentes fuera del alcance de los niños. En caso de que el detergente entre en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con agua, si ingiere el detergente consulte inmediatamente a un médico.
- Al eliminar el agua sucia o las lejías se deben respetar las normativas vigentes.
- El aparato es apto únicamente para los revestimientos indicados en el manual de instrucciones.
- Proteger el aparato de las heladas.

## Manejo

- El usuario debe utilizar el aparato conforme a las instrucciones. Durante los trabajos con el aparato, debe tener en cuenta las condiciones locales y evitar causar daños a terceras personas, sobre todo a niños.
- El aparato no debe permanecer jamás sin vigilar mientras el motor esté en marcha. El usuario debe abandonar el equipo sólo con el motor parado, el seguro contra movimientos accidentales colocado y, en caso necesario, con el freno de estacionamiento accionado y sin la llave de encendido.
- Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.
- Para evitar el uso no autorizado en el caso de aparatos con llave de encendido, saque la llave.
- El aparato sólo debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en el manejo o hayan probado su capacidad al respecto y a las que se les haya encargado expresamente su utilización.

- Este aparato no es apto para ser operado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sea supervisado por una persona responsable para su seguridad o haya sido instruida para utilizar el aparato. Mantener fuera del alcance de los niños.
- El operario tiene que procurar que no haya objetos en el área de trabajo, que puedan ser agarrados y lanzados por los discos giratorios.
- El operario debe llevar ropa pegada al cuerpo para no engancharse con las piezas giratorias (sin corbata ni falda larga ancha) etc.)
- No se pueden poner fuera de servicio las palancas de seguridad ( p.ej. con pinzas de fijación).
- Atención: Si se produce espuma, se dan escapes de líquido desconecte el aparato de inmediato.
- No dejar abierta la tapa mientras el motor esté en funcionamiento.
- En superficies planas, el ángulo de inclinación al lateral y en dirección de avance no puede sobrepasar el valor indicado en el manual de instrucciones.

### **Transporte**

Al transportar el aparato se debe parar el motor y fijar el aparato de forma segura.

### **Mantenimiento**

- Antes de realizar tareas de limpieza y mantenimiento o cambiar piezas, se debe desconectar el aparato. En el caso de aparatos alimentados por red, desenchufarlos, si tienen baterías, se debe desenchufar el enchufe de la batería o la batería misma. Para cambiar de función se debe apagar el aparato.
- El mantenimiento correctivo debe ser llevado a cabo únicamente por una oficina autorizada de servicio al cliente o por personal especializado, familiarizado con todas las normas de seguridad pertinentes.
- Respetar el control de seguridad conforme a las normativas locales vigentes para equipos ambulantes usados industrialmente
- Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.

### **Accesorios y piezas de repuesto**

Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.

### **Funcionamiento con depósito (accesorio especial)**

- Sólo es posible un funcionamiento sin peligros si el depósito está montado correctamente.
- Para llenar el depósito se debe apagar el aparato, desenchufarlo y evitar que se caigan líquidos sobre él.

### **Aparato con cepillos rotativos/discos**

- Utilice únicamente cepillos/discos que forman parte del equipo o que figuran en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos/discos puede afectar la seguridad.
- Se debe tener cuidado de no pasar por encima y estropear el cable de conexión o el alargador cuando se trabaje con un cabezal de limpieza con cepillos giratorios/discos.

### **Aparatos operados con batería**

- Es imprescindible respetar las indicaciones de funcionamiento del fabricante de la batería y del cargador. Es imprescindible respetar las recomendaciones vigentes para la manipulación de baterías.
- No dejar las baterías descargadas, cargarlas de nuevo tan pronto como sea posible.
- Para evitar corrientes de fuga, mantener las baterías siempre limpias y secas. Proteger de suciedades, por ejemplo con polvo de metal.
- No colocar herramientas o similares sobre la batería. Riesgo de cortocircuito y explosión.
- No manipular con llama directa, ni generar chispas o fumar cerca de una batería o en el lugar donde se cargue la batería. Peligro de explosiones.
- Tenga precaución cuando trate con ácido de baterías. ¡Es imprescindible respetar las normativas de seguridad correspondientes!
- Se deben eliminar las baterías usadas respetando el medioambiente y de acuerdo con la normativa de la UE 91/150 CEE o la normativa nacional vigente correspondiente.

### **Dispositivos con neumáticos de aire**

- Para evitar riesgos, es necesario que las reparaciones y el montaje de piezas de repuesto sean realizados únicamente por el servicio técnico autorizado.
- Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.
- En el caso de aparatos con llantas atorilladas. Antes de corregir la presión de los neumáticos, comprobar si todos los tornillos de la llanta están bien apretados.
- Antes de corregir la presión de los neumáticos, ajustar el reductor de presión del compresor al ajuste correcto.
- No sobrepasar el nivel de presión máximo del neumático. La presión del neumático permitida se debe leer en el neumático y en la llanta. Si los valores son diferentes, se debe cumplir el más bajo.

## Avisos de segurança para as máquinas de um disco Disc



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e proceda conforme os mesmos. Guarde estes avisos de segurança para uso posterior ou para o proprietário seguinte.

- Leia atentamente o manual de instruções e observe especialmente os avisos de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- As placas de advertência e alerta montadas no aparelho, fornecem avisos importantes para o funcionamento seguro.
- Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.

### Conexão de energia eléctrica

- A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.
- Os aparelhos da classe de protecção I só podem ser conectados a fontes de energia correctamente ligadas à terra
- Durante os trabalhos com líquidos (p. ex. detergentes) recomendamos a conexão a uma tomada protegida com disjuntor de corrente de defeito (máx. 30 mA).
- O cabo de rede prescrito pelo fabricante deve ser utilizado, o mesmo aplica-se em caso de substituição do mesmo. Consulte o n.º de encomenda e o tipo no manual de instruções.
- Antes de qualquer utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pelos nossos Serviços Técnicos ou por um electricista autorizado.
- O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um

electricista, de acordo com IEC 60364-1.

- Os processos de ligação provocam breves quedas de tensão.
- Em condições desfavoráveis da rede eléctrica, outros aparelhos poderão ser prejudicadas por este efeito.
- Se a impedância de rede for menor que 0,15 Ohm, não é provável haverá problemas.
- Nunca tocar na ficha de rede com as mãos molhadas.
- Deve-se assegurar que o cabo de rede e o cabo de extensão não sejam danificados ao passar por cima dos mesmos, por esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.
- Controlar o cabo de alimentação regularmente quanto à formação de fissuras ou envelhecimento. No caso de ser detectada uma danificação é necessário substituir o cabo antes de voltar a utilizar o aparelho.
- Ao substituir acoplamentos em cabos de rede ou de extensão, a protecção contra salpicos de água e a estabilidade mecânica não poderão ser prejudicadas.
- Antes de iniciar quaisquer trabalhos no aparelho (p. ex. substituição da escova, montagem e acessórios) deve retirar a ficha da tomada.
- A limpeza do aparelho não pode ser executada com uma mangueira ou com um jacto de água de alta pressão (perigo de curtos-circuitos ou de outros danos).

## Aplicação

- O aparelho com os dispositivos de trabalho, em particular o cabo de alimentação e a extensão, devem ser controlados quanto ao bom estado e à segurança operacional. Retirar imediatamente a ficha da tomada se o equipamento não estiver em perfeitas condições. O aparelho não pode ser utilizado.
- A tomada eventualmente existente no aparelho só pode ser utilizada para a conexão de acessórios e aparelhos especiais mencionados no manual de instruções.
- O dispositivo de limitação do nível de água tem que ser limpo periodicamente e controlado quanto a possíveis indícios de falhas.
- O aparelho não é um aspirador! Não aspirar mais líquido do que o pulverizado. Não utilize o aparelho para aspirar sujidade seca!
- O aparelho não é apropriado para a aspiração de poeiras nocivas para a saúde.
- Nunca pulverize nem aspire líquidos ou pós explosivos, gases inflamáveis, nem tão pouco ácidos não diluídos e diluentes. Tais como gasolina, diluentes de tinta ou óleo combustível que podem formar gases ou misturas explosivas quando misturados com o ar aspirado, assim como acetona, ácidos e solventes não diluídos, dado que estas substâncias prejudicam os materiais utilizados no aparelho.
- Não aspire materiais em combustão ou em brasa.
- Pessoas e animais não podem ser aspirados com este aparelho.
- Os aparelhos não podem ser utilizados no exterior a baixas temperaturas.
- Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança. É proibido usar

o aparelho em locais onde há perigo de explosão.

- Utilizar apenas os detergentes recomendados pelos fabricantes e respeitar os avisos de aplicação, eliminação e de advertência dos fabricantes dos detergentes.
- Os detergentes de limpeza recomendados não podem ser utilizados em estado diluído. Os produtos cumprem os requisitos da segurança operacional, visto que não contêm ácidos, soluções alcalinas ou quaisquer substâncias nocivas para o meio-ambiente. Recomendamos que os detergentes devem ser guardados num local inacessível para crianças. Em caso de contacto com os olhos, deve limpá-los imediatamente com água e em caso de ingestão do líquido deve consultar imediatamente um médico.
- Durante a eliminação da água suja e da solução alcalina devem ser cumpridas as prescrições legais em vigor.
- Este aparelho só é apropriado para os pavimentos enunciados no presente Manual de Instruções.
- Proteger o aparelho contra congelamento.

## Manuseamento

- O utilizador deve utilizar o aparelho de acordo com as especificações. Deve observar as condições locais e prestar atenção a terceiros e especialmente a crianças quando trabalhar com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sozinho enquanto o motor estiver a funcionar. O operador somente pode deixar o aparelho quando o motor estiver parado e protegido contra movimentos involuntários; caso necessário, accionar o travão de fixação e puxar para fora a chave de ignição.
- Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.

- Por forma a evitar uma utilização não autorizada, nos aparelhos que estão equipados com uma chave de ignição, deve retirar a mesma sempre que se afaste do aparelho.
- O aparelho só deve ser manobrado por pessoas que tenham sido instruídas especialmente para o efeito ou por pessoas que já comprovaram ter capacidades para a manobra do aparelho e que estejam expressamente autorizados para utilizarem o mesmo.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimentos, excepto se estas forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou receberem as necessárias instruções sobre como utilizar o aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.
- O utilizador deve verificar que não se encontram objectos na área de trabalho que possam ser projectados pelo disco rotativo do aparelho.
- O operador tem que usar roupa justa, de modo a evitar que seja colhida por peças em rotação (nenhuma gravata, sai comprida e larga, etc.)
- As alavancas de segurança não podem ser desactivadas (p. ex. através de fixação).
- Atenção! Desligue imediatamente o aparelho se verificar a formação de espuma ou em caso de saída de líquido!
- Não abrir a cobertura com o motor em funcionamento.
- Não ultrapasse o ângulo de inclinação indicado no manual de instruções quando se encontrar em superfícies inclinadas tanto para o lado como no sentido de deslocação.

## **Transporte**

Durante o transporte o motor do aparelho deve estar imobilizado e o aparelho deve ser fixado de modo seguro.

## **Manutenção**

- Desligar o aparelho antes de o sujeitar aos trabalhos de limpeza ou de manutenção e antes de substituir peças. No caso de aparelhos operados pela rede eléctrica deve-se retirar a ficha da tomada e no caso de aparelhos operados a bateria deve-se retirar a ficha da bateria ou desconectar a bateria. O aparelho deve ser desligado sempre que pretender mudar para outra função.
- As reparações só podem ser executadas pelas oficinas de assistência técnica autorizadas ou por técnicos especializados nesta área, que estejam devidamente familiarizados com as principais normas de segurança.
- Ter atenção ao controlo de segurança de acordo com as prescrições locais em vigor referentes a aparelhos profissionais móveis.
- Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.

## **Acessórios e peças sobressalentes**

Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizadas pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposições Originais-fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado seguro e isentos de falhas.

## **Funcionamento com depósito (acessório especial)**

- Apenas um depósito correctamente montado permite o funcionamento seguro.
- Desligar o aparelho para encher o depósito, retirar a ficha da tomada e ter em atenção que nenhum líquido seja vertido sobre o aparelho.

### **Aparelhos com escovas rotativas/discos**

- Utilize apenas as escovas/discos que equipam o mesmo ou que estão especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas/discos pode limitar os parâmetros de segurança.
- Deve ter-se em atenção que o cabo de alimentação e a extensão não sejam danificados pela cabeça de limpeza, isto é, pelas escovas rotativas/discos da mesma.

### **Aparelhos que funcionam a bateria**

- É absolutamente imprescindível respeitar as instruções do fabricante da bateria e do carregador. Ao lidar com baterias, siga as recomendações do legislador.
- Nunca deixe as baterias por muito tempo descarregadas, recarregue-as o mais rapidamente possível.
- Mantenha as baterias sempre limpas e secas para evitar correntes de fuga. Proteger contra impurezas, tais como pó de metal.
- Não colocar ferramentas ou similares sobre a bateria. Curto-circuito e perigo de explosão.
- Nunca trabalhe com chamas abertas ou faíscas e nunca fume na proximidade das baterias ou da sala onde serão carregadas. Perigo de explosão
- Tenha o máximo cuidado ao manusear ácido da bateria. Respeite as respectivas indicações de segurança!
- As baterias gastas devem ser eliminadas sem prejudicar o ambiente e de acordo com a directiva CE 91 / 157 CEE ou em conformidade com a legislação nacional em vigor.

### **Aparelhos com pneumáticos**

- De modo a evitar riscos, as reparações e a montagem de peças sobressalentes só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência autorizado.
- Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.
- No caso de aparelhos com jantes aparafusadas: Antes de proceder à correcção do ar dos pneus deve controlar se os parafusos da jante estão correctamente apertados.
- Antes de proceder à correcção da pressão dos pneumáticos, deve-se verificar o ajuste correcto do redutor no compressor.
- Não exceder a pressão máxima dos pneumáticos. A pressão máxima permitida dos pneumáticos tem que ser consultada nos pneumáticos ou nas jantes. No caso de serem indicados valores distintos deve-se cumprir o valor mais pequeno.

# Sikkerhedsanvisninger til disc-en-rondelmaskiner



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af maskinen og følg anvisningerne. Opbevar sikkerhedsanvisningerne til senere brug eller til senere ejere.

- Læs brugsanvisningen til maskinen og primært sikkerhedsanvisningerne grundigt, inden De tager maskinen i brug.
- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige anvisninger for farefri drift.
- Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.

## Strømtilslutning

- Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.
- Beskyttelsesklasse I - apparater må kun tilsluttes til strømkilder, som er jor-det efter forskrifterne.
- Ved arbejder med væsker (f.eks. rense-middel) anbefaler vi tilslutningen til en sikret stikdåse med fejlstrømsrelæ (max. 30 mA).
- Den fra producenten foreskrevne strømledning skal bruges, det gælder også hvis ledningen udskiftes. Bestil-lingsnr. og type se brugsanvisningen.
- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrense-ren tages i brug. En beskadiget tilslut-ningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-in-stallatør med det samme.
- Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064-1.
- Tændingsprocesser fremkalder kortva-rige sænkninger af spændingen.

- Ved ugunstige strømforhold kan det have en negativ indflydelse på andre apparater.
- Hvis netimpedansen er mindre end 0,15 Ohm kan der ikke forventes for-styrrelser.
- Rør aldrig ved netstikket med våde hænder.
- Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netkablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Strømledningen skal regelmæssigt kontrolleres for skader, som f.eks. dan-nelse af revner eller slitage. Hvis der konstateres skader, skal ledningen ud-skiftes inden maskinen tages i brug.
- Ved udskiftning af tilkoblinger på strøm- eller forlængerledninger skal stænk-vandsbeskyttelsen og den mekaniske styrke forblive intakt.
- Før alle arbejder på maskinen (f.eks. børsteskit, montering af tilbehør) skal netstikket trækkes.
- Maskinen må ikke rengøres med en vandslange eller højtryksvandstråle (ri-siko for kortslutning eller andre skader).

## Anvendelse

- Inden maskinen tages i brug, skal maskinen og arbejdsanordningerne, især strømledningen og forlængerledningen, kontrolleres med hensyn til en fejlfri tilstand og driftssikkerheden. Hvis maskinens tilstand ikke er fejlfri, skal netstikket omgående trækkes ud. Maskinen må ikke bruges.
- Stikdåsen, som evt. allerede eksisterer på maskinen, må kun bruges for at tilslutte de i driftsvejledningen nævnte tilbehørsapparater.
- Anordningen til vandstands begrænsningen skal renses regelmæssigt og kontrolleres for skader.
- Maskinen er ingen støvsuger! Der må ikke opsuges mere væske end den som blev sprøjtet. Den må ikke bruges til sugning af tørt snavs!
- Maskinen er ikke egnet til opsugning af sundhedsskadeligt støv.
- Opsug aldrig eksplosive væsker, brændbare gasser, eksplosivt støv eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler! Dertil hører benzin, farvefortynder og fyringsolie, som ved ophvirvling med sugeluften kan danne eksplosive dampe eller blandinger. Det samme gælder for acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler, som angriber de materialer, maskinen er fremstillet af.
- Opsug ikke brændende eller glødende genstande.
- Maskinen må ikke bruges til at suge mennesker og dyr.
- Ved lave temperaturer må maskinen ikke bruges udendørs.
- Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af apparatet i fareområder (f.eks. tankstationer). Det er forbudt at bruge apparatet i rum med eksplosionsrisiko.
- Brug kun de rensemidler, som anbefales af producenten og tag hensyn til anvendelses-, bortskaffelsesanvisninger

og advarsler fra rensemiddelproducenten.

- De anbefalede rengøringsmidler må ikke bruges ufortyndet. Produkterne er brugssikkert siden de ikke indeholder syrer, lud eller miljøfarlige stoffer. Vi anbefaler at opbevare rensemidlerne så de er utilgængelige for børn. Hvis rensemidler kommer i kontakt med øjnene skal disse omgående skylles grundigt med vand og hvis midlerne sluges, opsøg omgående en læge.
- Ved bortskaffelse af snavsevandet som også luden skal de gældende love overholdes.
- Maskinen er kun egnet til de typer underlag, der er beskrevet i brugsanvisningen.
- Beskyt maskinen imod frost.

## Betjening

- Brugeren skal anvende maskinen iht. dens anvendelsesformål. Brugeren skal tage hensyn til lokale forhold og under arbejdet med apparatet være opmærksom på andre personer, især børn
- Hvis motoren er tændt må maskinen aldrig være uden opsyn. Brugeren må først forlade maskinen hvis motoren er gået i stå, hvis maskinen er sikret imod utilsigtede bevægelser, evt. stopbremse er trukket og hvis startnøglen blev fjernet.
- Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.
- For at undgå et ubeføjet brug af maskiner, som er udstyret med en startnøgle, skal nøglen trækkes ud.
- Maskinen må kun bruges af personer som blev oplyst om brugen eller som kan dokumentere at de er i stand til at betjene maskinen og udtrykkeligt blev betroliget med brugen.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller som ikke har

erfaringer med brugen og/eller kendskab til brugen, med mindre de er under opsyn af en person som er ansvarligt for deres sikkerhed eller blev anvist i brugen af apparatet. Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med apparatet.

- Brugeren skal holde øje med at der ikke ligger genstande i arbejdsområdet som kan gribes fat af de roterende skiver og kastes bort.
- Operatøren skal bruge snæver beklædning så maskinens roterende komponenter ikke for fat i klædningen (intet slips, ingen lange vide skørter osv.)
- Sikkerheds-betjeningsarmene må ikke sættes ud af drift (f.eks. ved at klemme dem fast).
- OBS! Maskinen skal straks afbrydes, hvis der trænger skum eller væske ud!
- Skærmen må ikke åbnes hvis motoren kører.
- På skåninger må hældningsvinklen til siden og i kørselsretning ikke overstige den værdi, som blev angivet i driftsvejledningen.

## Transport

Ved transport skal maskinens motor sættes i stå og maskinen selv skal befæstes.

## Vedligeholdelse

- Inden maskinen renses og vedligeholdes og inden komponenter udskiftes, skal maskinen afbrydes. Ved maskiner, som kører med strøm, skal netstikket trækkes ud. Ved maskiner, som kører med batterier, skal batteristikket fjernes, hhv. batteriet frakobles. Maskinen skal afbrydes, hvis den skal omstilles til en anden funktion.
- Istandsættelser må kun gennemføres af den godkendte kundeservice eller fagkyndige personer, som er fortroligt med alle gældende sikkerhedsbestemmelser.
- Sikkerhedskontrollerne ifølge de lokale gældende forskrifter til mobile industri-maskiner skal overholdes.
- Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.

## Tilbehør og reservedele

Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.

## Drift med tank (ekstratilbehør)

- Kun en korrekt monteret tank muliggør en ufarlig drift.
- Afbryd maskinen til påfyldning af tanken, træk netstikket og hold øje med at der ikke spildes væske på maskinen.

### **Maskiner med roterende børster/skiver**

- Brug kun de børster/skiver som leveres med maskinen eller som angives i betjeningsvejledningen. Brugen af andre børster/skiver kan have en negativ indflydelse på sikkerheden.
- Ved drift med sugehoved og roterende børster/skiver, skal der sørges for, at der ikke køres over strømledningen eller forlængerledningen.

### **Apparater som drives med batterier**

- Der skal tages hensyn til batteriproducentens brugervejledning og til brugervejledningen fra opladerens producent. Tag hensyn til myndighedernes anbefalinger med hensyn til håndtering med batterier.
- Batterier bør ikke forblive i afladet tilstand, men bør oplades så hurtigt som muligt.
- For at forhindre elektrolytkrypning skal batterierne altid være ren og tør. Skal beskyttes imod tilsmudsning, f.eks. igennem metalstøv.
- Værktøj eller lignende må ikke lægges på batteriet. Risiko for kortslutning og eksplosion.
- I nærheden af et batteri eller et batteriladerum må der aldrig håndteres med åben flamme, produceres gnist eller ryges. Eksplosionsfare.
- Vær forsigtig ved håndtering med batterisyre. Hold øje med de tilsvarende sikkerhedshenvisninger!
- Brugte batterier skal bortskaffes miljørigtigt ifølge EU-direktiv 91/ 157 EØF eller de pågældende nationale forskrifter.

### **Maskiner med luftdæk**

- For at undgå truende farer, må reparationer og udskiftning af reservedele på maskinen kun gennemføres af en godkendt kundeservice.
- Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.
- Ved maskiner med forskruede fælge: Inden dæktrykket rettes, skal der kontrolleres om fælgens 4 skruer er strammet.
- Inden dæktrykket rettes, skal trykredueringen på kompressoren kontrolleres med hensyn til korrekt indstilling.
- Det maksimale påfyldningstryk til dæk må ikke overskrides. Det godkendte påfyldningstryk til dæk skal aflæses på dækket eller fælgen. Ved forskellige værdier skal man den mindste værdi overholdes.

## Sikkerhetsanvisninger for Disc-innskyvingsmaskin



Les disse sikkerhetsanvisningene før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar disse sikkerhetsanvisningene til senere bruk eller for annen eier.

- Les bruksveiledningen før maskinen tas i bruk og ta spesielt hensyn til sikkerhetsanvisningene.
- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet, gir viktig informasjon for sikker drift.
- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.

### Strømtilkobling

- Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikkontakten.
- Verneklasse I - maskinen må kun kobles til en korrekt jordet strømkilde.
- Ved arbeide med væsker (f.eks. rengjøringsmidler) anbefaler vi tilkobling til en stikkontakt sikret med overstrømsbryter (maks. 30 mA).
- Strømtilkobling som anvist av produsenten skal brukes, dette gjelder også ved skifte av kabel. Bestillingsnr. og type, se bruksanvisningen.
- Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364-1.
- Innkopling av apparatet genererer kortvarige spenningsfall.
- Ved ugunstige forhold i strømnettet kan dette også få innvirkning på andre apparater.
- Ved en nettimpedans på mindre enn 0,15 Ohm ved forbindelsespunktet, forventes ingen driftsforstyrrelser.
- Berør aldri støpselet med våte hender.
- Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt ledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.
- Kontroller strømledningen regelmessig for skader, som f.eks. sprekker eller aldring. Dersom du ser skader, må du skifte ledningen før videre bruk.
- Ved utskifting av koplingselementer på strømledning eller skjøteledning, må det påses at spesifikasjonene for sprut-sikkerhet og mekanisk styrke overholdes.
- Før alt arbeide på apparatet (f.eks. børsteskitte, montering av tilbehør) skal støpselet trekkes ut.
- Rengjøring av maskinen må ikke skje med vannslange eller høytrykksvasker (fare for kortslutning eller andre skader).

## Anvendelse

- Apparatet med arbeidsinnretninger, spesielt strømedningen og skjøteledning, skal før bruk kontrolleres for korrekt tilstand og driftssikkerhet. Dersom tilstanden ikke er feilfri, trekk straks ut støpselet. Apparatet skal da ikke brukes.
- Stikkontakte som eventuelt finnes på apparatet skal kun brukes for tilkobling av tilbehør og forsatser som angitt i bruksanvisningen.
- Innretningen for vannnivåbegrensning må rengjøres regelmessig og undersøkes ved tegn på skader.
- Apparatet er ikke en støvsuger! Ikke sug opp mer væske enn det som sprutes ut. Skal ikke brukes til å suge opp tørt smuss!
- Maskinen er ikke egnet til oppsuging av helsefarlig støv.
- Spray aldri ut eller sug aldri opp eksplosive væsker, brennbare gasser, eksplosivt støv eller ufortynnet syre eller løsningsmidler! Til dette hører bensin, tynner og fyringsolje, som blandet med innsugningsluft kan danne eksplosive damper og blandinger. Dette gjelder også acetone, ufortynnede syrer og løsemidler som angriper materialene som er brukt på maskinen.
- Brennene eller glødende gjenstander må ikke suges opp.
- Mennesker og dyr skal ikke suges med dette apparatet.
- Apparatet skal ikke brukes utendørs ved lave temperaturer.
- Ved bruk av maskinen på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.), må det tas hensyn til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Bruk i eksplosjonsfarlige rom er forbudt.
- Bruk kun rengjøringsmidler som anbefalt av produsenten, og følg anvisningene for bruk og deponering fra produsenten av rengjøringsmidlene, så vel som sikkerhetsanvisningene.

- De anbefalte rengjøringsmidler skal ikke brukes ufortynnet. Produktene er driftssikre da de ikke inneholder syre, baser eller miljøskadelige stoffer. Vi anbefaler at rengjøringsmidlene oppbevares utilgjengelig for barn. Dersom du får rengjøringsmiddel i øynene, skyll straks grundig med vann. Kontakt lege dersom stoffet svelges.
- Ved deponering av brukt vann og lut, følg de lokale forskriftene.
- Maskinen er kun egnet for de overflatene som er angitt i bruksanvisningen.
- Skal ikke utsettes for frost.

## Betjening

- Apparatet må brukes på korrekt måte. Du må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer, og spesielt barn.
- Maskinen skal ikke forlates uten tilsyn når motoren er i gang. Betjeningspersonen skal først forlate apparatet når motoren er stoppet, apparatet er sikret mot utilsiktede bevegelser eller eventuelt håndbremsen er dratt til og tenningsnøkkelen tatt ut.
- Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hansker.
- For å forhindre uønsket bruk av maskiner med tenningsnøkkel, ta ut tenningsnøkkelen.
- Apparatet skal bare brukes av personer som er opplært i eller kan dokumentere kjennskap til bruken, og som har fått i oppdrag å bruke apparatet.
- Dette apparatet er ikke egnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner. Det skal heller ikke benyttes dersom brukeren mangler erfaring og/eller kunnskap. Slike personer skal kun bruke apparatet under oppsyn av en ansvarlig person som skal sørge for sikkerheten, eller som kan gi informasjon om bruken. Barn skal holdes under

oppsyn ved bruk av apparatet, for å sikre at de ikke leker med det.

- Brukeren må passe på at det ikke er gjenstander i arbeidsområdet som kan slynges ut av den roterende skiven.
- Brukeren må bruke ettersittende klær som ikke kan fastne i roterende deler (ikke slips, ikke lang løs frakk osv.).
- Sikkerhets-koblingshendel må ikke settes ut av funksjon (f.eks. ved fastklemming).
- Forsiktig! Slå av maskinen umiddelbart dersom det lekker ut skum eller væske!
- Ikke åpne dekselet med motoren i gang.
- På skrå underlag skal vinkelen til siden og i kjøreretningen ikke overskride verdien som er oppgitt i bruksanvisningen.

### **Transport**

Ved transport av apparatet skal motoren slås av og apparatet skal festes godt.

### **Vedlikehold**

- Før rengjøring og vedlikehold av apparatet, eller skifte av deler, skal apparatet være avslått. Ved maskiner drevet fra strømmettet skal støpselet trekkes ut, ved batteridrevne maskiner skal batteristøpselet trekkes ut eller batteriet skal kobles fra. Ved omkobling til en annen funksjon skal apparatet slås av.
- Reparasjoner skal kun utføres på godkjente serviceverksteder eller av fagfolk som er kjent med alle sikkerhetsforskriftene.
- Sikkerhetskontroll skal gjøres etter gjeldende lokale forskrifter for kommersiell bruk av mobile apparater.
- Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hansker.

### **Tilbehør og reservedeler**

Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.

### **Drift med tank (spesialtilbehør)**

- Kun korrekt montert tank gjør det mulig med farefri bruk.
- For å fylle tanken, slå av apparatet, trekk ut støpselet og pass da på at det ikke søles væske ut av apparatet.

### **Apparater med roterende børster/skiver**

- Skal kun brukes med børster/skiver som levert med maskinen, eller som er beskrevet i bruksanvisningen. Bruk av andre børster/skiver kan påvirke sikkerheten.
- Pass også på at strømledningen eller skjøteledningen ved bruk av et rengjøringshode med roterende børster/skiver ikke blir skadet ved overkjørsel.

### **Batteridrevne maskiner**

- Bruksanvisningene fra batteriprodusenten og ladeapparat-produsenten må følges ubetinget. Følg lovens anbefalinger ved omgang med batterier.
- Batterier må ikke bli stående utladet, men må lades opp så snart som mulig.
- For å unngå krypestrøm må batteriene alltid holdes rene og tørre. Beskytt mot forurensing, for eksempel av metallstøv.
- legg aldri verktøy eller tilsvarende på batteriene. Fare for kortslutning og eksplosjon.
- Man må ikke håndtere åpen flamme, lage gnister eller røyke i nærheten av et batteri eller i et batteriladerom. Eksplosjonsfare.
- Vær forsiktig ved omgang med batterisyre. Følg de gjeldende sikkerhetsforskriftene!
- Brukte batterier skal håndteres miljøvennlig i henhold til EU-retningslinje 91/157 EWG eller tilsvarende norske forskrifter.

### **Maskiner med luftfylte dekk**

- For å unngå farer skal reparasjon og skifte av reservedeler på maskinen kun utføres av autorisert kundeservice.
- Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hansker.
- Ved maskiner med påskrudde felger: Før korrigering av dekktrykket, kontroller at alle skruene på felgen er fast tiltrukket.
- Før korrigering av dekktrykk, kontroller at trykkredukeringsventil på kompresoren er riktig innstilt.
- Maksimalt fyllingsnivå må ikke overskrides. Tillatt dekktrykk må avleses på dekk og eventuelt på felgen. Ved ulike verdier skal den laveste verdien følges.

## Säkerhetsanvisningar för disk-skurmaskin



Läs denna säkerhetsanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna säkerhetsanvisning ska förvaras för senare användning eller ges vidare om apparaten byter ägare.

- Läs bruksanvisningen före idrifttagningen och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Varnings- och anvisningsdekaler på maskinen ger viktig information beträffande riskfri användning.
- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas.

### Elanslutning

- Angiven spänning på typskylten måste stämma överens med vägguttagets spänning.
- Skyddsklass I - Aggregat får enbart anslutas till korrekt jordade eluttag.
- Vid arbeten med vätskor (t.ex. rengöringsmedel) rekommenderar vi anslutning till ett säkrat eluttag med jordfelsbrytare (max. 30 mA).
- Av tillverkaren föreskriven nätkabel skall användas; detta gäller även vid kabelbyte. Beställningsnr. och modell, se bruksanvisning.
- Kontrollera, före varje användningstillfälle, att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.
- Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1.
- Tillkoppling av aggregatet leder till kortvariga spänningssänkningar.
- Vid ogynnsamma nätförhållanden kan störningar på andra apparater uppträda.
- Med en nätimpedans mindre än 0,15 Ohm förekommer inga störningar.

- Vidrör aldrig nätkabeln med våta händer.
- Se till att inga skador uppkommer på nät eller förlängningskablar genom överkörning, klämning, dragning eller liknande. Skydda kabeln mot stark värme, olja och vassa kanter.
- Nätkabeln ska kontrolleras regelbundet så att inga skador finns på den, t.ex. sprickor eller åldersskador. Om en skada upptäcks måste kabeln bytas ut innan vidare användning.
- Vid utbyte av kopplingar på nätanslutnings- eller förlängningskablar måste du se till att sprutvattenskydd och mekanisk fasthet garanteras.
- Dra ur nätkontakten till maskinen innan någon typ av arbeten (t.ex. borstbyte, montering av tillbehör) utförs på maskinen.
- Maskinen får inte rengöras med slang eller högtryckstvätt (risk för kortslutning eller andra skador).

## Användning

- Kontrollera maskinen och arbetsanordningarnas, särskilt nätanslutningsledning och förlängningskabel föreskriftsenliga tillstånd och driftssäkerhet före användningen. Är inte dessa i oklanderligt tillstånd, dra omedelbart ur nätkontakten. Aggregatet får inte användas.
- De på aggregatet ev. befintliga el-uttagen får endast användas för anslutning av de i Bruksanvisningen beskrivna tillbehörs- och försättsdelarna.
- Enheten för att begränsa vattennivån måste regelbundet rengöras och kontrolleras för eventuella skador.
- Maskinen är ingen dammsugare! Sug inte upp mer vätska än den som spridits ut. Använd den inte till uppsugning av torr smuts!
- Maskinen är inte lämplig för uppsugning av hälsovådligt damm.
- Sprid aldrig ut eller sug upp explosiva vätskor, brännbara gaser, explosivt damm samt utspädda syror och lösningsmedel! Dit räknas bensin, förtuningsmedel eller eldningsolja som kan bilda explosiva ångor eller föreningar när de blandas med sugluften, dessutom aceton, utspädda syror och lösningsmedel eftersom de kan fräta på material på maskinen.
- Sug aldrig upp brännande eller glödande föremål.
- Aggregatet får inte användas till att dammsuga människor eller djur.
- Aggregaten får inte användas utomhus vid låga temperaturer.
- Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas. Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
- Använda endast av tillverkaren rekommenderade rengöringsmedel samt beakta rengöringsmedels-tillverkarens

anvisningar avseende användning, avfallshantering och varningsanvisningar.

- De rekommenderade rengöringsmedlen får inte användas utspädda. Produkterna är säkra att använda då de inte innehåller några syror, lut eller miljöskadliga ämnen. Vi rekommenderar att rengöringsmedlen förvaras oåtkomligt för barn. Kommer rengöringsmedel i kontakt med ögonen spola genast grundligt vatten och vid sväljning sök genast upp en läkare.
- Vid hanteringen av smutsvattnet samt av luten ska lagstadgade föreskrifter beaktas.
- Maskinen får bara användas på beläggningar som beskrivs i bruksanvisningen.
- Skydda apparaten mot frost.

## Handhavande

- Användaren ska bruka maskinen enligt föreskrift. Beakta lokala föreskrifter och var, vid arbete med maskinen, uppmärksam på personer i närheten, speciellt barn.
- Maskinen får aldrig lämnas utan uppsikt när motorn är i gång. Användaren får inte lämna maskinen innan motorn slutat arbeta, maskinen säkrats mot oförutsedda rörelser, parkeringsbromsen (vid behov) aktiverats och tändningsnyckeln dragits ur.
- Använd alltid lämpliga handskar vid arbeten på aggregatet
- För att förhindra att maskiner som är utrustade med en tändningsnyckel används obehörigt ska tändningsnyckeln dras ut ur tändningslåset.
- Maskinen får endast användas av personer som instruerats i handhavandet, eller tydligt visat att de klarar av att hantera maskinen och uttryckligen fått uppdraget att använda denna.
- Denna apparat är ej avsedd att användas av personer (även barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller av personer som saknar

erfarenhet och/eller kunnande, såvida de inte övervakas av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått instruktioner av en sådan person hur apparaten ska användas. Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med apparaten.

- Användaren måste se till att inga föremål, som kan fastna i den roterande skivan och slungas iväg, befinner sig i arbetsområdet.
- Användare måste bära tätt åtsittande klädsel för att inte fastna i roterande delar (ingen slips, ingen lång kjol osv.).
- Säkerhetsväxelspaken får ej sättas ur funktion (t.ex. genom att den kläms fast).
- Observera ! Stäng omedelbart av maskinen om skum eller vätska kommer ut!
- Öppna inte kåpan när motorn arbetar.
- Det i Bruksanvisningen angivna värdet för lutningsvinkeln åt sidan och i färdriktningen får inte överskridas vid användning på lutande ytor.

### **Transport**

Vid transport ska motorn stängas av och maskinen säkras ordentligt.

### **Skötsel**

- Maskinen ska stängas av innan den rengörs och underhålls eller innan delar byts ut. Hos nätanslutna maskiner ska kontakten till nätanslutningen dras ut, hos batteridrivna maskiner ska kontakten till batteriet dras ut eller batteriet kopplas bort. Vid omställning från en funktion till en annan ska maskinen stängas av.
- Avhjälpande underhåll får endast utföras av auktoriserad kundtjänst eller fackkraft på området, införstådd med alla relevanta säkerhetsföreskrifter.
- Säkerhetskontroll enligt lokalt gällande föreskrifter ska beaktas för yrkesmässigt använda maskiner som används på olika orter.
- Använd alltid lämpliga handskar vid arbeten på aggregatet

### **Tillbehör och reservdelar**

Använd endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar. Originaltillbehör och originalreservdelar gör att maskinen kan användas säkert och utan störning.

### **Användning med tank (specialtillbehör)**

- Endast en korrekt monterad tank möjliggör en användning utan risk.
- Stäng av maskinen för att fylla tanken, dra ur nätkontakten och se till att ingen vätska spills på maskinen.

### **Maskin med roterande borstar/skivor.**

- Använd endast de borstar/skivor som finns på maskinen eller är angivna i bruksanvisningen. Användning av andra borstar/skivor kan påverka säkerheten.
- Se till att nätanslutningsledningen eller förlängningskabeln under drift med ett rengöringshuvud med roterade borstar/skivor inte skadas genom att man kör över dem.

### **Batteridrivna maskiner**

- Driftsanvisningar från batteritillverkaren och tillverkaren av laddningsaggregatet måste följas. Beakta lagstiftares rekommendationer angående handhavande av batterier.
- Låt aldrig batterier ligga oladdade utan ladda upp dem så snart som möjligt.
- Håll alltid batterierna rena och torra för att förhindra krypström. Skydda mot föroreningar, t.ex. metalldamm.
- Lägg inga verktyg eller liknande på batteriet. Risk för kortslutning och explosion.
- Öppen eld, gnistbildning eller rökning får inte under några omständigheter förekomma i närheten av ett batteri eller i ett utrymme där ett batteri laddas upp. Risk för explosion.
- Var försiktig när du hanterar batterisyra. Beakta motsvarande säkerhetsföreskrifter!
- Förbrukade batterier ska, enligt EU-direktiv 91/ 157 EWG eller enligt respektive lands lagstadgade föreskrifter, tas om hand miljövänligt.

### **Maskiner med luftfyllda däck.**

- För att undvika risker får reparationer och reservdelsmontering endast utföras av auktoriserad kundservice.
- Använd alltid lämpliga handskar vid arbeten på aggregatet
- Maskiner med fastskruvade fälgar: Innan lufttrycket i däcken korrigeras måste kontrolleras att alla hjulbultarna är ordentligt fastdragna.
- Innan lufttrycket i däcken korrigeras måste kontrolleras att tryckregulatorn på kompressorn är rätt inställd.
- Överskrid inte maximalt lufttryck i däcken. Det tillåtna lufttrycket för däcken måste läsas av på däckets eller eventuellt på fälgen. Vid olika värden gäller det lägre värdet.

## Disc-yksilevykoneiden turvaohjeet



Lue nämä turvaohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja noudata ohjeita. Säilytä nämä turvaohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

- Lue ennen käyttöönottoa laitteen käyttöohje ja huomioi erityisesti turvaohjeet.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.
- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.

### Sähköliitäntä

- Tyypikkilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite.
- Suojausluokka I - laitteen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuun jännitelähteeseen.
- Jos puhdistus suoritetaan nesteitä (esim. puhdistusaineliuoksia) käyttäen, suosittelemme, että laite liitetään vika-virtasuojakytkimellä (maks. 30 mA) varustettuun pistorasiaan.
- Valmistajan määrittämää liitosjohtoa on käytettävä, tämä pätee myös silloin, kun johtoa uusitaan. Tlausnumero ja tyyppi, katso käyttöohjeesta.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohto ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.
- Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364-1:n mukaisesti.
- Mahdollinen virtapiikki laitetta käynnistettäessä aiheuttaa lyhyen jännitteen alenemisen.
- Joissakin tilanteissa jännitteen aleneminen saattaa vaikuttaa myös muihin laitteisiin ja niiden käyttöön.

- Tällaisia häiriöitä ei ole odotettavissa, jos verkon näennäisvastus on pienempi kuin 0,15 ohmia.
- Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen.
- Huomioi, että verkko- tai jatkojohtoa ei vahingoiteta eikä vaurioiteta yliajamalla, puristamalla, vetämällä tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.
- Tarkasta säännöllisesti, että sähkökaapeli ei ole vahingoittunut, esim. halkeamia tai eristeen vanhenemisilmiöitä. Jos havaitaan vahingoittuminen, kaapeli on korvattava uudella ennen jatkokäyttöä.
- Vaihdettaessa verkko- tai jatkokaapelin pistokkeita täytyy roiskevesisuojaan toimivuuden ja mekaanisen lujuuden pysyä samanlaatuisina.
- Vedä verkkopistoke ennen kaikkia laitteessa suoritettavia töitä (esim. harjojen vaihtoa, varusteiden asennusta).
- Laitteen puhdistukseen ei saa käyttää vesiletkua tai korkeapainepesuria (oikosulkuvaara tai muu vaurioitumisvaara).

## Käyttö

- Ennen käyttämistä on tarkastettava, että laite ja toimintaan tarvittavat varusteet, erityisesti verkko- ja jatkokaapeli, ovat asianmukaisessa kunnossa ja käyttöturvallisia. Jos kunto ei ole moitteeton, vedä verkkopistoke irti pistorasiasta. Laitetta ei saa käyttää.
- Laitteessa mahdollisesti olevaa pistorasiasaa saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittujen lisävarusteiden liittämiseen.
- Vedenpinnan tason rajoituslaite on puhdistettava säännöllisesti ja tarkastettava, että siinä ei ole merkkejä vahingoittumisesta.
- Laite ei ole pölynimuri! Älä imuroi enemmän nestettä kuin on ruiskutettu. Älä käytä laitetta kuivan lian imurointiin!
- Laite ei sovellu terveydelle haitallisten pölyjen imurointiin.
- Älä koskaan imuroi räjähdysherkkiä nesteitä, palavia kaasuja, räjähdysherkkiä pölyjä äläkä laimentamattomia happoja tai liuottimia! Niihin kuuluvat bensiini, värinohennusaineet tai polttoöljy, jotka voivat muodostaa räjähdysherkkiä höyryjä tai seoksia sekoittuessaan imuilman kanssa, lisäksi asetoni, laimentamattomat hapot ja liuottimet, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Älä imuroi mitään palavia tai hehkuvia kohteita.
- Tällä laitteella ei saa imuroida ihmisiä eikä eläimiä.
- Laitetta ei saa käyttää matalissa lämpötiloissa ulkoalueella.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä. Käyttö räjähdysalttiissa tiloissa on kielletty.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia puhdistusaineita ja noudata puhdistusaineiden valmistajien käyttö-, hävitys ja varoitushjeita.

- Suositeltuja puhdistusaineita ei saa käyttää laimentamattomina. Puhdistusaineet ovat käyttöturvallisia, koska niissä ei ole happoja, lipeää tai ympäristöä vahingoittavia aineita. Suosittelemme säilyttämään puhdistusaineet lapsien ulottumattomissa. Jos puhdistusainetta pääsee silmiin, silmät on heti huuhdeltava perusteellisesti vedellä, tai jos puhdistusainetta on nieläistynyt, ota heti yhteys lääkäriin.
- Likaveden ja emäsluoksen hävittämisessä on noudatettava lainmukaisia määräyksiä.
- Laite soveltuu vain käyttöohjeessa mainittuja päällesteitä varten.
- Suojaa laite jäätymiseltä.

## Käyttö

- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjän on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteella kiinnitettävä huomiota muihin henkilöihin, erityisesti lapsiin.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, jos moottori on käynnissä. Käyttäjä saa poistua koneesta vasta, kun moottori on sammuksissa. Käyttäjän on huolehdittava kytkemällä seisontajarru päälle ja poistamalla virta-avain virtalukosta, ettei laite tahattomasti pääse liikumaan ja ettei sitä voida liikuttaa luvattomasti.
- Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia käsitteitä työskennellessäsi laitteella.
- Poista aina virta-avain virtalukosta, jos laitteessa sellainen on, jotta laitetta ei voi käyttää luvattomasti.
- Laitetta saa käyttää vain sellainen henkilö, joka on perehtynyt laitteen käsitteeseen tai on osoittanut, että on pätevä käyttämään laitetta. Lisäksi käyttäjän oltava valtuutettu kyseisen laitteen käyttöön.
- Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai

henkiset ominaisuudet ovat rajoittuneet tai, joilta puuttuu riittävä kokemus ja/tai riittävä tietämys, paitsi, jos he ovat heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai ovat saaneet häneltä ohjeistuksen koneen käyttämiseen. Lapsia pitäisi valvoa, jotta he eivät leikkisi koneen kanssa.

- Käyttäjän on huomioitava, että työskentelyalueella ei ole esineitä, jotka voivat tarttua pyörivään levyyn ja sinkoutua pyörimisliikkeen voimalla pois päin.
- Käyttäjällä on oltava tyköistuvat vaatteet, jotta ne eivät joudu pyöriin osiin (ei solmiota, ei pitkiä, löysiä hameita jne.).
- Turvakytinkinvipuja ei saa poistaa toiminnasta (esim. lukitsemalla ne paikoilleen).
- Huomio! Kytke laite heti pois päältä, jos vaahtoa tai nestettä valuu ulos!
- Älä avaa kantta moottorin käydessä.
- Kaltevilla pinnoilla laitteen kallistus sivu- ja ajosuunnassa ei saa ylittää käyttöohjeessa annettua arvoa.

### **Kuljetus**

Laitteen moottori on sammutettava kuljetuksen ajaksi ja laite on kiinnitettävä huolellisesti.

### **Huolto**

- Laitteen moottori on sammutettava ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä sekä osien vaihtamisia. Verkkokäyttöisten laitteiden verkkopistoke on vedettävä irti pistorasiasta, akkukäyttöisten laitteiden akkupistoke on vedettävä irti tai vaihtoehtoisesti akun kenkä on irrotettava. Laite on kytkettävä pois päältä ennenkuin sen toimintamuoto vaihdetaan.
- Laitteen korjaustoimia saa suorittaa vain valtuutetut asiakaspalvelupisteet tai kyseisen alan ammattihenkilöt, jotka tuntevat voimassaolevat turvallisuussäädökset.
- Noudata ammattikäytössä olevien, siirrettävien laitteiden turvatarkastusta koskevia paikallisia määräyksiä.
- Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia käsimaineita työskennellessäsi laitteella.

### **Varusteet ja varaosat**

Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.

### **Käyttö tankin kanssa (erikoisvaruste)**

- Vain asianmukaisesti asennettu tankki takaa vaarattoman toiminnan.
- Tankkia täytettäessä laite kytketään pois, verkkopistoke vedetään ja varmistetaan, että laitteeseen ei pääse nesteitä.

### **Pyörivillä harjoilla/laikoilla varustetut laitteet**

- Käytä ainoastaan laitteen mukana tulleita tai käyttöohjeessa mainittuja harjoja/laikkoja. Muiden harjojen/laikkojen käyttö saattaa huonontaa laitteen käytöturvallisuutta.
- On varottava, että verkkoliitäntäjohtoa tai jatkojohtoa ei vahingoiteta ajamalla niiden ylitse silloin, kun puhdistuspäätä käytetään pyörivien harjojen/laikkojen kanssa.

### **Akkukäyttöiset laitteet**

- Akun valmistajan käyttöohjeita on ehdottomasti noudatettava. Huomioi akkujen käsittelyssä laissa annettuja suosituksia.
- Älä koskaan jätä tyhjää akkua lataamattomaksi, vaan lataa se uudelleen mahdollisimman pian.
- Pidä akku puhtaana ja kuivana välttääkseen virtavuotoja. Suojaa akku epäpuhtauksilta, kuten esim. metallipölyltä.
- Älä aseta työkaluja tai muita vastaavia akun päälle. Oikosulku- ja räjähdysvaara.
- Älä koskaan tupakoi, käsittele avotulta tai kipinää aiheuttavia laitteita akun läheisyydessä tai tilassa, jossa lataat akkua. Räjähdysvaara.
- Käsittele akkuhappoa varovasti. Noudata vastaavia turvaohjeita!
- Käytetyt akut on hävitettävä ympäristöystävällisesti EU-direktiivin 91/157 ETY tai kulloistenkin paikallisten määräysten mukaisesti.

### **Ilmarenkailla varustetut laitteet**

- Vaaratilanteiden eliminoimiseksi, vain valtuutettu asiakaspalvelupiste saa korjata koneen ja vaihtaa sen varaosat.
- Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia käsinettä työskennellessäsi laitteella.
- Ilmarenkailla varustetuissa koneissa: Tarkasta ennen rengaspaineiden tarkastamista, että vanteen kaikki kiinnityspultit on kunnolla kiristetty.
- Tarkasta kompressorin paineenalentimen säätö ennen rengaspaineiden korjaamista.
- Renkaiden maksimaalista täyttöpainetta ei saa ylittää. Renkaiden sallittu täyttöpaine täytyy näkyä renkaassa ja mahdollisesti vanteessa. Eri arvojen kohdalla noudatetaan pienempää arvoa.

## Υποδείξεις ασφαλείας για μηχανήματα καθαρισμού με δίσκο



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας της μηχανής σας, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ακίνδυνη λειτουργία.
- Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφάλειας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.

### Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

- Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.
- Οι συσκευές της κλάσης προστασίας Ι επιτρέπεται να συνδέονται μόνο σε πηγές ρεύματος που διαθέτουν κατάλληλη γείωση.
- Κατά την εργασία με υγρά (π.χ. απορρυπαντικά) συνιστάται η σύνδεση με ασφαλή πρίζα και διακόπτη ρεύματος διαφυγής (έως 30 mA).
- Να χρησιμοποιείται ο αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση αντικατάστασης του αγωγού. Για τον κωδ. παραγγελίας και τον τύπο, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης.
- Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φις για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του

χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.

- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο- εγκαταστάτη βάσει του IEC 60364-1.
- Οι διαδικασίες ενεργοποίησης προκαλούν σύντομη μείωση της τάσης.
- Σε περίπτωση προβλημάτων στο δίκτυο, άλλες συσκευές μπορούν να επηρεαστούν αρνητικά.
- Δυσλειτουργίες δεν αναμένονται εφόσον η αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,15 Ohm.
- Μην πιάνετε ποτέ το φις με υγρά χέρια.
- Φροντίστε ώστε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο ή το καλώδιο προέκτασης να μην υποστούν φθορές ή βλάβες από πάτημα, σύνθλιψη, τράβηγμα ή παρόμοια αιτία. Προστατέψτε το καλώδιο από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.
- Θα πρέπει, σε τακτά διαστήματα, να εξετάζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με το ηλεκτρικό δίκτυο για πιθανές βλάβες, όπως π.χ. για το σχηματισμό ρωγμών ή τη γήρανση. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε μία βλάβη, θα πρέπει το καλώδιο να αντικατασταθεί και να μην υποβληθεί σε περαιτέρω χρήση.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης των συνδέσμων μεταξύ του καλωδίου προέκτασης, πρέπει να διασφαλίζεται η προστασία από πισίλισμα νερού και η μηχανική αντοχή.
- Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή (π.χ. αντικατάσταση βουρτσών, συναρμολόγηση εξαρτημάτων), βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Το καθαρίσμα της συσκευής δεν επιτρέπεται να γίνεται με λάστιχο ή με ψεκασμό νερού υψηλής πίεσης (κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων ή άλλων ζημιών).

## Χρήση

- Η συσκευή με τον εξοπλισμό εργασίας, ειδικότερα το καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου ή το καλώδιο προέκτασης, θα πρέπει να ελέγχεται πριν από τη χρήση ως προς τη σύμφωνη με τους κανονισμούς κατάσταση και την ασφάλεια λειτουργίας. Εάν η κατάσταση εμφανίζει ψεγάδια, τραβήξτε αμέσως το ρευματολήπτη από την πρίζα. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.
- Η πρίζα που ενδέχεται να βρείτε πάνω στο μηχάνημα δύναται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τη σύνδεση του πρόσθετου εξοπλισμού και συσκευών, τα οποία ορίζονται στις οδηγίες χρήσης.
- Η διάταξη περιορισμού της στάθμης του νερού θα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτά διαστήματα και να εξετάζεται ως προς τυχόν ενδείξεις βλάβης.
- Η συσκευή δεν είναι ηλεκτρική σκούπα! Μην αναρροφάτε περισσότερο υγρό από αυτό που ψεκάσατε. Να μην χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση ξηρών ρύπων!
- Η μηχανή δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση επιβλαβών για την υγεία σκονών.
- Μην ψεκάζετε ή αναρροφάτε ποτέ εκρηκτικά υγρά, καύσιμα σε μορφή αερίων, εκρηκτικές σκόνες καθώς και μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες! Εδώ συμπεριλαμβάνονται η βενζίνη, διαλυτικά χρωμάτων ή πετρέλαιο θέρμανσης, τα οποία μέσω στροβιλισμού με τον αέρα αναρρόφησης μπορεί να προκαλέσουν εκρηκτικούς ατμούς ή εκρηκτικά μείγματα, επιπλέον ακετόνη, αδιάλυτα οξέα και διαλυτικά μέσα, επειδή βλάπτουν τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στο μηχάνημα.
- Μην αναρροφάτε καigόμενα ή πυρακτωμένα αντικείμενα.

- Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση ανθρώπων και ζώων με αυτήν τη συσκευή.
- Σε χαμηλές θερμοκρασίες, οι συσκευές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν στο εξωτερικό πεδίο.
- Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα συνιστώμενα από τον κατασκευαστή απορρυπαντικά και λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις εφαρμογής, διάθεσης και προειδοποίησης του κατασκευαστή του απορρυπαντικού.
- Τα συνιστώμενα απορρυπαντικά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αδιάλυτα. Η χρήση των προϊόντων είναι ασφαλής, καθώς δεν περιέχουν οξέα, αλκάλια ή υλικά που βλάπτουν το περιβάλλον. Συνιστούμε να φυλάσσετε τα απορρυπαντικά μακριά από τα παιδιά. Εάν το απορρυπαντικό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως καλά με νερό και συμβουλευθείτε αμέσως ένα γιατρό σε περίπτωση κατάποσης.
- Κατά την διάθεση του βρώμικου νερού, καθώς και των αλκαλικών ενώσεων, να λαμβάνονται υπόψη οι νομικές διατάξεις.
- Η μηχανή είναι κατάλληλη μόνο για τα δάπεδα που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Προστατεύετε τη συσκευή από τον παγετό.

## Χειρισμός

- Ο χειριστής της συσκευής πρέπει να την χρησιμοποιεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τοπικές συνθήκες και και λάβετε υπόψη την παρουσία άλλων

ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών, κατά την χρήση της συσκευής.

- Δεν επιτρέπεται ποτέ να εγκαταλείπεται τη συσκευή ανεπίβλεπτη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία ο κινητήρας. Ο χειριστής επιτρέπεται να εγκαταλήψει τη μηχανή μόνο εφόσον ακινητοποιήσει τον κινητήρα, ασφαλίσει τη μηχανή έναντι αθέλητων κινήσεων, εν ανάγκη ενεργοποιήσει το φρένο ακινητοποίησης και αφαιρέσει το κλειδί της μίζας
- Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.
- Για την πρόληψη αναρμόδιας χρήσης συσκευών, οι οποίοι διαθέτουν κλειδί μίζας, πρέπει να αφαιρέτε από τη μίζα το κλειδί.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν γνώση του χειρισμού ή έχουν αποδείξει την ικανότητά τους για χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της συσκευής
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, διανοητικές και αισθητήριες ανεπάρκειες ή άτομα που δεν έχουν την κατάλληλη εμπειρία ή γνώση, εκτός εάν επιτηρούνται από κατάλληλο για την ασφάλειά τους άτομο ή έλαβαν προηγουμένως οδηγίες για την κατάλληλη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.
- Ο χειριστής οφείλει να προνοεί, ώστε στο χώρο εργασίας να μην υπάρχουν αντικείμενα, τα οποία μπορούν να παρασυρθούν από τον περιστρεφόμενο δίσκο και να εκσφενδονιστούν στον περιβάλλοντα χώρο.
- Ο χειριστής πρέπει να φορά στενά ρούχα, που δεν μπορούν να μπλεχθούν στα περιστρεφόμενα

τμήματα (όχι γραβάτες, μακριές και φαρδιές φούστες κτλ.)

- Οι μοχλοί ασφαλείας δεν πρέπει να βρίσκονται εκτός λειτουργίας (π.χ. να είναι κλειδωμένοι).
- Προσοχή! Σε περίπτωση που εξέρχεται αφρός ή υγρό από τη συσκευή, αυτή πρέπει να θεθεί αμέσως εκτός λειτουργίας!
- Μην ανοίγετε το καπό, όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
- Σε επικλινείς επιφάνειες δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση των τιμών που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, όσον αφορά τη γωνία κλίσης πλευρικά και προς την κατεύθυνση πορείας.

### Μεταφορά

Κατά τη μεταφορά της συσκευής ο κινητήρας να είναι απενεργοποιημένος και η συσκευή να είναι καλά στερεωμένη.

### Συντήρηση

- Πριν τον καθαρισμό, τη συντήρηση του μηχανήματος και την αντικατάσταση εξαρτημάτων, απενεργοποιείτε πάντα το μηχανήμα. Σε περίπτωση μηχανημάτων συνδεδεμένων στο δίκτυο ηλεκτροδότησης, τραβάτε πάντα το φως από την πρίζα, ενώ σε περίπτωση μηχανημάτων που λειτουργούν με μπαταρία βγάξτε το φως της μπαταρίας και/ή αφαιρέτε τη μπαταρία. Απενεργοποιείτε πάντα το μηχανήμα πριν την χρήση του για άλλη εφαρμογή.
- Εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο έχει εξοικειωθεί με όλες τις σημαντικές προδιαγραφές ασφαλείας
- Δώστε προσοχή στον έλεγχο ασφαλείας, σύμφωνα με τις τοπικά ισχύουσες προδιαγραφές, σχετικά με

τις μεταβαλλόμενες κατά τόπο συσκευές βιομηχανικής χρήσης.

- Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.

### **Εξαρτήματα και ανταλλακτικά**

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής.

### **Λειτουργία με δεξαμενή (ειδικός εξοπλισμός)**

- Μόνον μια ορθά τοποθετημένη δεξαμενή εξασφαλίζει την ακίνδυνη λειτουργία.
- Για την πλήρωση της δεξαμενής, απενεργοποιήστε τη συσκευή, βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και φροντίστε να μην πέσει υγρό πάνω στη συσκευή.

### **Μηχανήματα με περιστρεφόμενες βούρτσες/δίσκους**

- Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες/δίσκους που διαθέτει το μηχανήμα ή εκείνες που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων βουρτσών/δίσκων μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια.
- Φροντίστε να αποφύγετε την πρόκληση βλαβών σε ηλεκτρικούς αγωγούς ή καλώδια προέκτασης λόγω της διέλευσης οχημάτων κατά τη λειτουργία μιας κεφαλής καθαρισμού με περιστρεφόμενες βούρτσες/δίσκους.

### **Συσκευές με μπαταρίες**

- Πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε οι οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του συσσωρευτή. Λαμβάνετε υπόψη τις συστάσεις του νομοθέτη σχετικά με το χειρισμό των συσσωρευτών.
- Ποτέ μην αφήνετε τους συσσωρευτές εκφορτισμένους αλλά φορτίζετε τους το συντομότερο δυνατό.

- Οι συσσωρευτές πρέπει να διατηρούνται πάντοτε καθαροί και στεγνοί προς αποφυγή τυχόν ρευμάτων διαρροής. Προστατέψτε τους συσσωρευτές από ρύπους, π.χ. από μεταλλικές σκόνες.
- Μην τοποθετείτε εργαλεία ή παρόμοια αντικείμενα επάνω στον συσσωρευτή. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος και έκρηξης.
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτης φλόγας, ο σχηματισμός σπινθήρων ή το κάπνισμα πλησίον του συσσωρευτή ή στο χώρο επαναφόρτισής του. Κίνδυνος έκρηξης.
- Προσοχή κατά το χειρισμό των υγρών των συσσωρευτών. Τηρείτε τις σχετικές προδιαγραφές ασφαλείας!
- Οι μεταχειρισμένες μπαταρίες πρέπει να διατίθενται με οικολογικό τρόπο σύμφωνα με την οδηγία 91/ 157 ΕΟΚ ή τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς.

### **Μηχανήματα με ελαστικά αέρος**

- Για την αποφυγή ενδεχόμενων κινδύνων, οι επιδιορθώσεις και η τοποθέτηση ανταλλακτικών θα πρέπει να εκτελούνται μόνον από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.
- Για μηχανήματα με βιδωτές ζάντες: Πριν διορθώσετε την πίεση των ελαστικών, ελέγξτε εάν όλοι οι κοχλίες της ζάντας είναι σφικτά βιδωμένοι.
- Πριν διορθώσετε την πίεση των ελαστικών, ελέγξτε τη ρύθμιση του μειωτήρα πίεσης στο συμπιεστή.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση ελαστικών. Η επιτρεπόμενη πίεση ελαστικών πρέπει να μετράται στο ελαστικό και κατά περίπτωση στη ζάντα. Σε περίπτωση διαφορετικών τιμών να λαμβάνεται υπόψη η χαμηλότερη τιμή.

## Disc-Tek dizli makineler için güvenlik uyarıları



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını okuyup buna göre davranın. Bu güvenlik uyarılarını, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- Kullanmadan önce cihazınızın kullanım kılavuzunu okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.
- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.

### Akım bağlantısı

- Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.
- Koruma sınıfı I - Cihazlar sadece doğru şekilde topraklanmış akım kaynaklarına bağlanmalıdır.
- Sıvılarla (Örn; temizlik maddesi) çalışma sırasında, hatalı akım koruma şalteri (maks. 30 mA) bulunan sigortalı bir prize bağlantı yapılmasını öneriyoruz.
- Üretici tarafından öngörülen şebeke bağlantı hattı kullanılmalıdır; bu kural hattın değiştirilmesi sırasında da geçerlidir. Sipariş No. ve tip için Bkz. Kullanım kılavuzu.
- Bağlantı kablosunu elektrik fişiyle birlikte kullanmadan önce zarar olup olmadığını kontrol edin. Zarar görmüş bağlantı kablosunu yetkili müşteri hizmeti/elektronik uzmanca değiştirilmesini sağlayın.
- Cihaz, ancak IEC 60364-1 talimatı uyarıca elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olab bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.
- Çalıştırma işlemleri kısa süreli gerilim düşüşleri yaratır.

- Şebeke koşullarının elverişsiz olması durumunda, cihazlarda kısıtlanmalar ortaya çıkabilir.
- 0,15 Ohm'dan daha düşük şebeke empedansında hiçbir arıza beklenmemelidir.
- Elektrik fişini kesinlikle ıslak elle tutmayın.
- Şebeke bağlantı hattı veya uzatma kablosunun ezilme, hırpalanma sonucu ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edilmelidir. Kablo ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Elektrik bağlantı kablosuna Örn; yırtılma ya da eskime gibi düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Bir hasar belirlenmesi durumunda, cihazı kullanmaya devam etmeden önce kablo değiştirilmelidir.
- Elektrik bağlantı veya uzatma kablosu kavramalarının değiştirilmesinde su geçirmezliği ve mekanik sağlamlılığı garanti edilmelidir.
- Cihazdaki tüm çalışmalardan (Örn; fırça değişimi, aksesuar montajı) önce elektrik fişini çekin.
- Cihazı, hortumu veya tazyikli suyla temizlenmemelidir (kısa devre veya başka hasar tehlikesi).

## Kullanım

- Başta elektrik bağlantı kablosu ve uzatma kablosu olmak üzere çalışma tertibatlarıyla birlikte, kullanımdan önce cihazın iyi ve çalışma güvenliği sağlanmış durumda olup olmadığı kontrol edilmelidir. Durum kursuz değilse, elektrik fişini hemen çekin. Cihaz kullanılmamalıdır.
- Cihazda mevcut olabilecek priz sadece kullanım kılavuzunda belirtilen aksesuar ve opsiyonel cihazlara bağlantı için kullanılmalıdır.
- Su seviyesi sınırlama tertibatı düzenli olarak temizlenmeli ve hasar belirtilerine karşı kontrol edilmelidir.
- Cihaz, bir elektrik süpürgesi değildir! Püskürtülmesi gerekenden daha fazla sıvı emmeyin. Kuru kiri emmek için kullanmayın!
- Cihaz, zararlı tozların emilmesi için uygun değildir.
- Asla patlayıcı sıvılar, yanıcı gazlar, patlayıcı tozlar ve de inceltilmiş asit ve çözücü maddeler püskürtmeyin ve emmeyin! Buna, emilen havayla girdaba tutulduğu zaman patlayıcı buharlar oluşturabilen benzin, tiner veya motorin de dahil edilir, ayrıca aseton, inceltilmiş asit ve çözücü madde de sayılabilir, çünkü bunlar cihazda kullanılmakta olan malzemelere bulaşabilir.
- Yanan veya kor halindeki maddeleri temizlemeyiniz.
- İnsanlar ve hayvanlar bu cihazla süpürülmemelidir.
- Cihazlar düşük sıcaklıklarda dış alanlarda kullanılmamalıdır.
- Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir. Patlama tehlikesi olan odalarda cihazın çalıştırılması yasaktır.
- Sadece üretici tarafından onaylanan temizlik maddeleri kullanın ve temizlik

maddesi üreticisinin kullanım, tasfiye ve uyarı notlarına dikkat edin.

- Tavsiye edilen temizlik maddeleri inceltirmeden kullanılmamalıdır. Asitler, eriyikler ve çevreye zararlı maddeler içermedikleri için, ürünlerin çalışma güvenliği sağlanmıştır. Temizlik maddelerinin çocukların ulaşamayacakları bir yerde saklanmasını öneriyoruz. Temizlik maddelerinin göze temas etmesi durumunda, gözlerinizi hemen suyla yıkayın ve maddenin yutulması durumunda bir doktora başvurun.
- Pis suyun ve eriyiğin tasfiye edilmesi sırasında yasal talimatlara uyulmalıdır.
- Cihaz, sadece kullanım kılavuzunda açıklanan zeminler için uygundur.
- Cihazı donmaya karşı koruyun.

## Kullanımı

- Kullanıcı personel cihazı talimatlara uygun olarak kullanmalıdır. Personel, yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma sırasında özellikle çocuklar olmak üzere 3. şahıslara dikkat etmelidir.
- Cihaz, motor çalışırken kesinlikle gözetimsiz durumda bırakılmamalıdır. Kullanıcı personel, ancak motor durduktan, cihaz denetimsiz hareketlere karşı emniyete alındıktan, gerekirse el freni çekildikten ve kontak anahtarı çekildikten sonra cihazı terk etmelidir.
- Cihazdaki çalışmaları her zaman uygun eldivenlerle yapın.
- Bir kontak anahtarı ile donatılmış cihazlarda cihazın yetkisiz şekilde kullanılmasını önlemek için, kontak anahtarı çekilmelidir.
- Cihaz, sadece kullanım konusunda eğitim almış ya da kullanım konusundaki yeteneklerini ispatlamış ve kullanım için açık bir şekilde görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Bu cihaz, güvenlikleri için yetkili bir kişi tarafından gözetim altında

tutulmadıkları ya da cihazın nasıl kullanılacağına yönelik gerekli talimatları almadıkları sürece fiziksel, duyuşsal ya da ruhsal açıdan kısıtlı yeteneklere sahip ya da deneyimleri ve/veya bilgileri yetersiz kişiler (çocuklar dahil) için üretilmemiştir. Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

- Kullanıcı personel, çalışma bölgesinde dönmekte olan disk tarafından cisimlerin olmamasına dikkat etmelidir.
- Dönen parçalara kapılmamak için, kullanım personeli sıkı oturan giysiler giymelidir (kravat, uzun etek giyilmemelidir, vb.).
- Emniyet devre kolları devre dışı bırakılmamalıdır (Örn; sıkışma nedeniyle).
- Dikkat! Köpük ya da sıvı sızması durumunda cihazı hemen kapatın!
- Motor çalışırken kapağı açmayın.
- Eğik yüzeylerde, yana ve sürüş yönündeki eğim açısı kullanım kılavuzunda belirtilen değeri aşmamalıdır.

### **Taşıma**

Cihazın taşınması sırasında motor durdurulmalı ve cihaz güvenli bir şekilde sabitlenmelidir.

### **Bakım**

- Cihazdaki temizlik ve bakım çalışmaları ve parçaları değiştirmeden önce cihaz kapatılmalıdır. Şebeke üzerinden çalışan cihazlarda elektrik fişi çekilmeli, aküyle çalışan cihazlarda akü soketi çekilmeli ya da akü kutup başları ayrılmalıdır. Başka bir fonksiyona geçmeden önce cihaz kapatılmalıdır.
- Onarımlar, sadece yetkili müşteri hizmetleri merkezleri ya da geçerli tüm güvenlik kuralları hakkında bilgi sahibi olan bu bölgeye ait teknisyenler tarafından yapılmalıdır.
- Ticari amaçla kullanılan yeri değiştirilmiş cihazlara yönelik geçerli yerel güvenlik kontrolüne dikkat edin.
- Cihazdaki çalışmaları her zaman uygun eldivenlerle yapın.

### **Aksesuarlar ve yedek parçalar**

Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.

### **Tankla çalışma (özel aksesuar)**

- Sadece düzgün montajı yapılmış bir tank tehlikesi çalışmaya olanak sağlar.
- Tankı doldurmak için cihazı kapatın, elektrik fişini çekin ve cihaza sıvı dökülmemesine dikkat edin.

### **Döner fırçalı/diskli cihazlar**

- Sadece cihazın bulunduğu ya da kullanım kılavuzunda belirtilen fırçaları/ diskleri kullanın. Diğer fırçaların/ disklerin kullanılması güvenliği kısıtlayabilir.
- Bir temizleme kafası çalışırken, üstünden geçme nedeniyle elektrik bağlantı kablosu ya da uzatma kablosunun döner fırçalarıyla/ diskleriyle birlikte zarar görmemesine dikkat edilmelidir.

### **Aküyle çalışan cihazlar**

- Akü üreticisi ve şarj cihazı üreticisinin kullanma talimatlarına mutlaka uyulmalıdır. Akülerin kullanılmasına yönelik yasalara dikkat edin.
- Aküleri kesinlikle boşalmış durumda bırakmayın, aksine mümkün olduğunca kısa süre içinde tekrar şarj edin.
- Kaçak akımları önlemek için aküleri her zaman temiz ve kuru tutun. Metal tozları gibi kirlerden koruyun.
- Her hangi bir alet ya da benzeri cisimleri akünün üzerine koymayın. Kısa devre ve patlama tehlikesi.
- Kesinlikle akünün yakınında ya da akü şarj bölümünde açık ateşle çalışmayın, kıvılcım oluşturmayın ya da sigara içmeyin. Patlama tehlikesi.
- Akü asidiyle çalışırken dikkatli olun. İlgili güvenlik talimatlarına dikkat edin!
- Kullanılmış aküleri, 91/ 157 EWG sayılı AB yönetmeliği ya da ilgili ulusal talimatlara uygun olarak çevreye zarar vermeyecek şekilde imha edin.

### **Havalı lastikli cihazlar**

- Tehlikeleri önlemek için, onarımlar ve yedek parça montajı sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır.
- Cihazdaki çalışmaları her zaman uygun eldivenlerle yapın.
- Vidalı jant bulunan cihazlarda: Lastik hava basıncını düzeltmeden önce, janttaki civataların sıkılmış olup olmadığını kontrol edin.
- Lastik hava basıncını düzeltmeden önce, kompresördeki basınç düşürücünün doğru ayarda olup olmadığını kontrol edin.
- Maksimum lastik hava basıncını aşmayın. İzin verilen lastik hava basıncı, lastikten ve gerekirse janttan okunmalıdır. Farklı değerler olması durumunda, daha küçük olan değere uyulmalıdır.

# Указания по технике безопасности для однодисковых машин



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эти указания по технике безопасности и действуйте соответственно. Сохраните эти указания по технике безопасности для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

## Подключение к источнику тока

- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Класс защиты I – Устройства должны подключаться только к источникам тока, заземленным надлежащим образом.
- При работе с жидкостями (например, моющими средствами) рекомендуется подключение к розетке с предохранителем и автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки (максимум 30 мА).
- Необходимо использовать кабель сетевого питания, рекомендованный

изготовителем прибора, это также относится и к замене кабеля. Номер для заказа и тип см. руководство по эксплуатации.

- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии с нормами IEC 60364-1.
- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.
- Никогда не прикасаться к штепсельной вилке влажными руками.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Защитите кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми предметами.
- Кабель сетевого питания регулярно осматривать на наличие повреждений. таких, как, например, образование трещин или старение. Если обнаружены повреждения, необходимо заменить линию перед дальнейшим применением.
- При замене соединительных элементов на сетевом шнуре или удлинителе должна обеспечиваться

брызгозащита и механическая прочность.

- Перед проведением любых работ по ремонту или техническому обслуживанию прибора (например, замена щеток, монтаж принадлежностей) следует вынуть штепсельную вилку из розетки.
- Не разрешается чистить прибор из водяного шланга или струей воды под высоким давлением (опасность короткого замыкания и других повреждений).

### **Использование**

- Перед началом работы аппарат и рабочие приспособления, в частности, кабель сетевого питания и удлинитель, следует проверить на их надлежащее состояние и их соответствие требованиям безопасности. Если состояние не является безупречным, сразу вынуть штепсельную вилку. Эксплуатация прибора запрещается.
- При наличии на аппарате своей розетки она может использоваться для подключения только указанных в руководстве по эксплуатации устройств дополнительного оборудования и преобразователей.
- Устройство ограничения уровня воды необходимо регулярно очищать и осматривать на наличие признаков повреждения.
- Аппарат не является пылесосом! Поглощает не больше жидкости, чем распыляет. Не применять для всасывания сухой грязи!
- Прибор не предназначен для сбора вредной для здоровья пыли.
- Запрещается собирать и распылять с помощью аппарата взрывоопасные жидкости, горючие газы, взрывоопасную пыль, а также неразбавленные кислоты и растворители! К ним относятся бензин, растворитель красок и мазут,

которые, смешиваясь со всасываемым воздухом, могут образовывать взрывоопасные пары или смеси. Сюда также входят ацетон, растворители и неразбавленные кислоты, поскольку они оказывают разрушающее действие на материалы, из которых изготовлен аппарат.

- Не допускать всасывания горящих или тлеющих предметов.
- При помощи данного прибора нельзя производить чистку людей и зверей.
- При более низких температурах прибор не разрешается использовать под открытым небом.
- При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.
- Следует применять только рекомендуемые производителем моющие средства, а также учитывать указания по применению, удалению отходов и предупреждения производителя моющего средства.
- Рекомендуемые моющие средства нельзя использовать в неразбавленном виде. Эти продукты безопасны, поскольку не содержат щелочей, кислот или веществ, вредных для окружающей среды. Рекомендуется хранить моющие средства в недоступном для детей месте. При попадании моющих жидкостей в глаза следует сразу же тщательно промыть глаза водой, а при проглатывании тех жидкостей необходимо незамедлительно обратиться к врачу.
- При утилизации грязной воды, а также щелочей, следует соблюдать действующие предписания.
- Прибор предназначен только для работы на поверхностях, указанных

в данном руководстве по эксплуатации.

- Защищать прибор от мороза.

### **Управление**

- Обслуживающее лицо обязано использовать прибор в соответствии с назначением. Обслуживающее лицо должно учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Запрещается оставлять без присмотра прибор с работающим двигателем. Обслуживающему персоналу разрешается покидать прибор только после того, как двигатель будет остановлен, прибор будет защищен от случайного перемещения и в случае необходимости прибор будет поставлен на стояночный тормоз, а ключ зажигания будет вынут.
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- Во избежание несанкционированного использования аппаратов, оборудованных ключом-выключателем, следует его вынимать.
- Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.
- Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе и детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с отсутствием опыта и/или знаний, за исключением случаев, если за обеспечением безопасности

их работы наблюдают специально подготовленные лица или они получают от них указания, касающиеся использования устройства. Необходимо следить за детьми, не разрешать им играть с устройством.

- Обслуживающее лицо должно следить за тем, чтобы в рабочей зоне не находились предметы, которые могут быть затянуты и с силой отброшены вращающимися дисками.
- Обслуживающее лицо должно носить плотно прилегающую одежду, чтобы ее элементы (галстук, длинная и широкая юбка и т.д.) не были захвачены вращающимися частями.
- Не допускать выхода из строя предохранительного рычага переключения (например, из-за заклинивания).
- Внимание! Прибор надлежит незамедлительно выключить при вытекании пены или жидкости!
- Не открывать крышку при работающем двигателе.
- На наклонных плоскостях угол наклона в сторону и в направлении движения не должен превышать значение, указанное в руководстве по эксплуатации.

### **Транспортировка**

При транспортировке прибора мотор необходимо остановить и надежно закрепить прибор.

### **Техническое обслуживание**

- Перед проведением очистки и ремонта аппарата или перед заменой в нем деталей его следует отключить. В аппаратах, работающих от сети, следует вынуть из розетки сетевую вилку, у аппаратов, работающих от аккумуляторов, следует разъединить аккумуляторный

разъем, чтобы отключить аппарат от клемм аккумулятора. Аппарат при переключении на другую функцию необходимо отключать.

- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центром, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Учитывать проверку на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями для передвижных приборов, используемых в промышленности.
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.

### **Принадлежности и запасные детали**

Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.

### **Работа с резервуаром (специальные принадлежности)**

- Только надлежащим образом установленный резервуар обеспечивает безопасную эксплуатацию.
- Для заполнения резервуара отключить прибор, отсоединив его от электросети, и проследить за тем, чтобы на прибор не попала жидкость.

### **Аппарат с вращающимися щетками/шайбами**

- Используйте исключительно щетки/шайбы, установленные на аппарате или указанные в руководстве по эксплуатации. Использование иных щеток/шайб небезопасно.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены при работе чистящей насадки с вращающимися щетками/шайбами.

### **Устройства, работающие от аккумулятора**

- Следует обязательно соблюдать инструкцию по эксплуатации производителя аккумулятора и зарядного устройства. Соблюдайте указания законодательства по обращению с аккумуляторами.
- Никогда не оставляйте разряженный аккумулятор, и как можно скорее снова зарядите его.
- Поддерживайте аккумуляторы всегда в чистом и сухом виде во избежание утечки тока. Защищать от попадания грязи, например, металлической пыли.
- Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор. Опасность короткого замыкания и взрыва.
- Ни в коем случае не обращаться с огнем, искрить или курить вблизи аккумулятора или в аккумуляторной. Опасность взрыва.
- Осторожное обращение с аккумуляторным электролитом. Соблюдайте соответствующие правила техники безопасности!
- Использованные аккумуляторы следует утилизировать согласно Директиве ЕС 91/ 157 EWG или соответствующим национальным нормам без ущерба для окружающей среды.

## **Аппараты с пневматическими шинами**

- Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизированные сервисные центры.
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- У приборов с дисками, крепящимися с помощью болтов: Перед проверкой давления шин убедитесь, что все болты, крепящие диски, плотно закручены.
- Перед проверкой давления в шинах следует убедиться, что редукционный клапан на компрессоре отрегулирован правильно.
- Не превышать максимальное значение давления в шинах. Снимать показания допустимого давления в шинах следует с шин и ободков колес. При получении различных значений следует придерживаться минимального.

## Biztonsági utasítások disc-egy tárcsás gépekhez



Készüléke első használata előtt olvassa el ezeket a

biztonsági utasításokat és ezek alapján járjon el. Tartsa meg a biztonsági utasításokat későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!

- Az első használat előtt olvassa el a készülék üzemeltetési utasítását és legyen különös figyelemmel a biztonsági előírásokra.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tájékoztatást adnak a veszélytelen üzemeltetésről.
- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.

### Áram csatlakozás

- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.
- I védelmi osztály – a készülékeket kizárólag szabályosan földelt áramforráshoz szabad kapcsolni.
- Folyadékkal (pl. tisztítószerrel) történő munka esetén ajánljuk, hogy hibaáram védőkapcsolóval (max. 30 mA) ellátott biztosított dugaljhoz csatlakozassa.
- Kizárólag a gyártó által előírt hálózati csatlakozóvezeték szabad használni; vonatkozik ez a vezeték cseréjére is. A rendelési számot és típust lásd a használati utasításban.
- Használat előtt mindegy egyes alkalommal meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a hálózati csatlakozódugó. A sérült csatlakozóvezeték haladéktalanul ki kell cseréltetni a vevőszolgálat/elektromos szakemberrel.
- A készüléket csak villanszerelő által az IEC 60364-1 szabvány szerint

kivitelezett elektromos csatlakozóhoz szabad kapcsolni.

- A bekapcsolás rövid időre feszültség csökkenést eredményez.
- Kedvezőtlen hálózati feltételeknél más készülékek akadályozása léphet fel.
- 0,15 Ohm-nál kisebb hálózati impedancia esetén üzemzavarok nem várhatók.
- A hálózati dugót soha ne fogja meg nedves kézzel.
- Ügyelni kell arra, nehogy járművel való áthajtás, összenyomódás, rángatás vagy hasonlóak miatt megrongálódjon a hálózati csatlakozóvezeték vagy a hosszabbítókábel. Biztosítani kell a kábel védelmét a hő, az olaj és éles szélek hatásával szemben.
- A hálózati csatlakozóvezeték rendszeresen ellenőrizni kell rongálódásra, mint pl. repedések vagy elöregedés. Amennyiben rongálódást állapít meg, akkor a vezeték a további használat előtt ki kell cserélni.
- A hálózati vagy hosszabbító vezeték csatlakozóinak cseréjekor szavatolni kell a freccsenő víz elleni védelmet és a mechanikai szilárdságot.
- A készüléken történő bármiféle munka előtt (pl. kefe-csere, tartozék felszerelése) húzza ki a hálózati dugót.
- A készülék tisztítása nem történhet locsolótömlővel vagy nagynyomású vízszugárral (zárlat- vagy egyéb károsodás veszélye).

## Alkalmazás

- A készülék és a munkaberendezés, különösen a hálózati csatlakozóvezeték és a hosszabbító kábel, szabályszerű állapotát és üzembiztonságát használat előtt ellenőrizni kell. Amennyiben az állapot nem kifogástalan, akkor azonnal húzza ki a hálózati dugót. A készüléket nem szabad használni.
- A készüléken adott esetben megtalálható dugaljat csak a használati útmutatóban megnevezett tartozék- és adapter készülékekkel szabad használni.
- A vízszint-korlátozó berendezést rendszeresen tisztítani és rongálódás jeleire ellenőrizni kell.
- A készülék nem porszívó! Ne szívjon fel több folyadékot, mint amennyit szétpermetezett. Ne használja száraz piszok felporszívózására!
- A készülék nem alkalmas egészségre káros por felszívására.
- Tilos a készülékkel robbanékony folyadékot, éghető gázt, robbanékony port valamint hígítás nélküli savat és oldószert szétpermetezni és felszívni! Ebbe beletartozik a benzin, a hígító vagy a fűtőolaj, amelyek a beszívott levegővel robbanékony gőzöket vagy keverékeket alkothatnak, továbbá az acetont, hígítatlan savak és oldószerek, mivel ezek a készülékben használt anyagokat megtámadják.
- Tilos égő vagy parázsló tárgyat felszívni.
- Embereket és állatokat nem szabad a készülékkel leszívni.
- A készülékeket alacsony hőmérséklet esetén nem szabad kültéren használni.
- A készülék veszélyes területen (például benzinkútnál) történő használatakor figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat. Tilos a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben működtetni.

- Csak a gyártó által ajánlott tisztítószereket használjon, valamint vegye figyelembe a tisztítószer gyártójának felhasználási-, ártalmatlanítási- és figyelmeztetési előírásait.
- Az ajánlott tisztítószereket nem szabad hígítatlanul alkalmazni. A termékek üzembiztosak, mivel nem tartalmaznak savakat, lúgot vagy környezetre káros anyagokat. Ajánljuk, hogy a tisztítószereket gyermekektől gondosan elzárva tartsa. A véletlenül a szembe került tisztítószerrel azonnal ki kell mosni bő vízzel és lenyelés esetén pedig azonnal orvoshoz kell fordulni.
- A szennyvíz valamint a lóg ártalmatlanításakor figyelembe kell venni a törvényi előírásokat.
- A készülék csak az üzemeltetési útmutatóban szereplő padlózatokra alkalmas.
- A készüléket fagy ellen védje.

## Használat

- A kezelőszemélynek a készüléket rendeltetésszerűen kell használni. Figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben figyelnie kell a harmadik személyekre, különösen a gyermekekre.
- Soha nem szabad felügyelet nélkül hagyni a készüléket, amíg a motor üzemben van. A kezelőszemélyzet csak akkor hagyhatja el a készüléket, ha a motort leállították, a készüléket véletlen mozgások ellen biztosították, adott esetben a rögzítőféket működtették, illetve a gyújtáskulcsot kihúzták.
- A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.
- Azt megakadályozandó, hogy a gyújtáskulccsal ellátott készülékeket illetéktelenek használhassák, a gyújtáskulcsot ki kell húzni.

- A készüléket csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésre kioktattak vagy igazolni tudják, hogy képesek a készülék kezelésére és akiket a használatról kifejezetten megbíztak.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy olyan korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket) vagy tapasztalat és/vagy ismeret nélküli személyek használják, kivéve ha őket biztonságukért felelős személy felügyeli vagy ez a személy megtanította nekik, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.
- A kezelőszemélynek figyelnie kell arra, hogy a munkaterületen ne legyenek tárgyak, amelyeket a forgó korong elkaphat és elhajíthat.
- A kezelőszemélynek szűk ruházatot kell viselnie, nehogy a forgó alkatrészek elkapják (ne viseljen nyakkendőt, hosszú, széles szoknyát, stb.).
- A biztonsági kapcsolókat nem szabad üzemben kívül helyezni (pl. rögzítés által).
- Figyelem! Azonnal kapcsolja ki a készüléket hab vagy folyadék kifolyásakor!
- A fedelet nem szabad járó motor mellett felnyitni.
- Lejtős felületeken tilos túllépni az Üzemeltetési útmutatóban az oldalirányú és menetirányú dőlésszögre megadott értéket.

## Transport

A készülék szállításánál a motort mozdulatlanul kell elhelyezni és a készüléket biztosan rögzíteni.

## Karbantartás

- A készüléket tisztítás és karbantartás, valamint alkatrészek cseréje előtt kapcsolja ki. Hálózatról működő készülékek esetén ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót, akkumulátorról működő készülékek esetén az akkumulátor csatlakozódugóját ill. le kell választani az akkumulátort. Más funkcióra áttérés esetén a készüléket ki kell kapcsolni.
- A javításokat kizárólag olyan engedéllyel rendelkező vevőszolgálati központok vagy az adott szakterületen jártas szakemberek végezhetik, akik tisztában vannak az összes fontos vonatkozó biztonsági előírással.
- Ügyeljen a helyváltoztató iparilag használt készülékekre vonatkozó helyileg érvényes előírásokra.
- A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.

## Tartozékok és alkatrészek

Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.

## Üzem tartállyal (különleges tartozék)

- Csak a szabályszerűen felszerelt tartály teszi lehetővé a veszélytelen üzemeltetést.
- A tartály feltöltéséhez kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati dugót és ügyeljen arra, hogy ne öntsön folyadékot a készülékre.

### **Készülék forgó kefékkel/tárcsákkal**

- Csak a készülékhez adott vagy az Üzemeltetési útmutatóban előírt keféket/tárcsákat szabad használni. Más kefék/tárcsák használata hátrányosan érintheti a biztonságot.
- Ügyelni kell arra, hogy a hálózati csatlakozó vezeték vagy a hosszabbító kábel forgó kefék/tárcsás tisztítófej üzem esetén ne sérüljön áthajtás által.

### **Akkumulátorral működő készülékek**

- Az akkumulátor gyártójának és a töltő készülék gyártójának használati előírásait feltétlenül figyelembe kell venni. Vegye figyelembe a törvényhozó javaslatait az akkumulátorral való érintkezésnél.
- Az akkumulátort soha ne hagyja lemerült állapotban állni, hanem mielőbb töltsse fel.
- A kóboráram elkerülése végett az akkumulátort tartsa tisztán és szárazon. Óvja szennyeződésektől, például fém portól.
- Ne helyezzen semmilyen szerszámot vagy hasonló tárgyat az akkumulátorra. Rövidzárlat és robbanásveszély.
- Akkumulátor vagy akkumulátor töltőhely közelében semmi esetre se dolgozzon nyílt lánggal, ne okozzon szikrát és nem dohányozzon. Robbanásveszély.
- Bánjon óvatosan az akkumulátorsavval. Kövesse a megfelelő biztonsági előírásokat!
- Az elhasznált akkumulátorokat, az 91/ 157 EWG EG irányelvnek vagy az adott nemzeti előírásnak megfelelően, környezetkímélő módon távolítsa el.

### **Légtömítő kerékabronccsal rendelkező készülékek**

- Veszélyek elkerülése végett az alkatrészek javítását és beépítését csak jóváhagyott szerviz szolgálat végezheti el.
- A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.
- Csavarozott kerékekkel rendelkező készülékek esetén: A gumibroncsok nyomásának korrigálása előtt ellenőrizze, hogy a kerék minden csavarja meg van-e húzva.
- A gumibroncsok nyomásának korrigálása előtt, ellenőrizni kell a nyomáscsökkentő helyes beállítását a kompresszoron.
- A maximális gumibroncs nyomást nem szabad túllépni. A megengedett gumibroncs nyomást a gumibroncsra vagy adott esetben a kerékre kell leolvasni. Eltérő értékeknél a kisebb értéket kell betartani.

# Bezpečnostní pokyny pro diskové jednokotoučové stroje



Před prvním použitím zařízení si určitě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce a jednejte podle nich. Uchovejte si tyto bezpečnostní instrukce pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze a dbejte především následujících bezpečnostních pokynů.
- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.
- Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy.

## Přívod el. proudu

- Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím uzemnění.
- Ochranná třída I – Přístroje je povoleno zapojovat pouze do řádně uzemněných zdrojů elektrického proudu.
- Pro práce s kapalinami (např. čisticími prostředky) doporučujeme připojení k zajištěné zásuvce s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (max. 30 mA).
- Používejte síťové připojení předepsané výrobcem. Totéž platí i pro výměnu vedení. Objednací číslo a typ viz Návod k použití.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.
- Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364-1 o elektrické instalaci budov.

- Postupy zapínání vykazují krátkodobé poklesy napětí.
- Při nepříznivých síťových podmínkách může dojít k poškození jiných přístrojů.
- Síťová impedance menší než 0,15 ohmů neočekáváme žádné poruchy.
- Nikdy se nedotýkejte síťového kabelu mokřýma rukama.
- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození síťového či prodlužovacího vedení následkem přejetí vedení, jeho skřípnutím či taháním za něj trhavým pohybem. Síťový kabel chraňte před žárem, stykem s olejem či ostrými hranami.
- Pravidelně kontrolujte, zda není síťový kabel poškozen, např. zda nejsou patrné praskliny či jiné příznaky stárnutí. Bude-li zjištěno poškození, je třeba kabel vyměnit dříve, než dojde k jeho dalšímu použití.
- Při výměně konektorů síťového připojení nebo prodlužovacího vedení musí být zajištěna jak ochrana před stříkající vodou tak mechanická pevnost.
- Před veškerými pracemi na zařízení (např. při výměně kartáčů, montáži příslušenství) vytáhněte síťovou zástrčku.
- Zařízení nesmíte čistit proudem vody z hadice ani vodním vysokotlakým paprskem (nebezpečí zkratů či jiných škod).

## Použití

- Zařízení s pracovními mechanismy a zvláště pak jeho síťový kabel a prodlužovací vedení je třeba před použitím zkontrolovat ohledně řádného stavu a bezpečnosti provozu. Pokud není jejich stav bezvadný, ihned odpojte síťovou šňůru. Zařízení se nesmí používat.
- Zásuvka eventuálně umístěná na zařízení smí být použita pouze k připojování příslušenství a přídavných ústrojí uvedených v návodu k obsluze.
- Zařízení na omezení stavu vody je třeba pravidelně čistit a kontrolovat, zda nevykazuje příznaky poškození.
- Zařízení není vysavač! Nevysávejte více kapaliny, než kolik jste jí rozstříkali. Nepoužívejte k vysávání suchých nečistot!
- Zařízení není vhodné k odsávání prachů škodících zdraví.
- Nikdy zařízením nerozstříkujte a nenasávejte výbušné kapaliny, hořlavé plyny, výbušný prach ani neředěné kyseliny a rozpouštědla! Sem patří benzín, ředidla do barev nebo topné oleje, které mohou, smísí-li se vířením s nasávaným vzduchem, tvořit výbušné páry nebo směsi, a dále aceton, neředěné kyseliny nebo rozpouštědla, protože napadají materiály použité při výrobě zařízení.
- Nikdy nevysávejte hořící či doutnající předměty.
- Tímto zařízením se nesmí vysávat lidé ani zvířata.
- Při nízkých teplotách se zařízení nesmí používat ve vnějším prostoru.
- Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy. Nikdy nepracujte v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!
- Používejte pouze čisticí prostředky doporučené výrobcem a respektujte

rovněž pokyny k použití, likvidaci a upozornění výrobců čisticích prostředků.

- Doporučované čisticí prostředky se nesmějí používat neředěné. Výrobky jsou z hlediska provozu bezpečné, protože neobsahují kyseliny, louhy ani látky znečišťující životní prostředí. Čisticí prostředky doporučujeme skladovat tak, aby nebyly dostupné dětem. Pokud se čisticí prostředek dostane do kontaktu s očima, vymyjte oči důkladně větším množstvím vody a při požití ihned vyhledejte lékaře.
- Při likvidaci odpadních vod či louhů dodržujte příslušná zákonná ustanovení.
- Přístroj je určen pouze pro povrchy určené v návodu.
- Přístroj chraňte před mrazem.

## Obsluha

- Uživatel smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních specifik a brát při práci zřetel na třetí osoby, zvláště děti..
- Zařízení se nesmí nikdy nechat bez dozoru, dokud je motor v chodu.
- Obsluha smí zařízení opustit teprve tehdy, když je motor v klidu, zařízení je zajištěno proti samovolnému pohybu, je případně aktivována parkovací brzda a klíček je vytažen ze zapalování.
- Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.
- Aby se u zařízení vybavených klíčkem zapalování zabránilo použití zařízení nepovolanou osobou, je třeba vyndat klíček ze zapalování.
- Přístroj smí používat jen osoby, které jsou obeznámeny s manipulací nebo prokázaly schopnost jej obsluhovat a které jsou používáním výslovně pověřeny.
- Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými

nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud ne ně nebude dohlížet osoba odpovědná za jejich bezpečnost a nepoučí je o tom, jak se má zařízení používat. Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.

- Uživatel musí dbát na to, aby se v pracovní oblasti nenacházely žádné předměty, které by mohly být zachyceny a smeteny rotujícím kotoučem.
- Obslužný personál musí být oděn do přiléhavého oblečení, aby nedošlo k jeho zachycení rotujícími díly (nesmí se používat kravata, dlouhé široké sukně atd.)
- Bezpečnostní spínací páčky nesmí být uvedeny mimo provoz (např. zaklíněním).
- Pozor! Při výstupu pěny či tekutiny zařízení ihned vypněte!
- Pokud motor běží, neotvírejte kryt.
- Na šikmých plochách nesmí úhel sklonu stranou a ve směru jízdy překračovat hodnotu udanou v návodu k obsluze.

### Transport

Při přenosu přístroje vypněte motor a přístroj pevně upevněte.

### Údržba

- Před čištěním a údržbou zařízení a výměnou jednotlivých dílů je třeba zařízení vypnout. U zařízení provozovaných ze sítě je třeba vytáhnout síťovou zástrčku, u zařízení provozovaných na baterii je třeba vytáhnout bateriovou zástrčku popř. odpojit bateriové svorky. Při přestavování na jinou funkci je třeba zařízení vypnout.
- Údržbu smí provádět jen příslušný servis nebo odborníci v této oblasti, kteří jsou seznámeni se všemi příslušnými bezpečnostními předpisy.
- Dodržujte bezpečnostní kontrolu podle místně platných předpisů pro mobilní průmyslově využívané přístroje.
- Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.

### Příslušenství a náhradní díly

Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.

### Provoz s nádrží (zvláštní příslušenství)

- Pouze řádně namontovaná nádrž umožňuje provoz bez nebezpečí.
- Při naplňování nádrže zařízení vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a dbejte nato, aby nedošlo k polití přístroje kapalinou.

### **Zařízení s otáčivými kartáči / kotouči**

- Používejte pouze kartáče / kotouče dodávané společně se zařízením nebo uváděné v provozním návodu. Použití jiných kartáčů / kotoučů může mít negativní dopad na bezpečnost.
- Je třeba dohlédnout na to, aby za provozu čistící hlavy nedošlo k poškození síťového přívodního vedení nebo prodlužovacího kabelu při přejetí otáčejícími se kartáči / kotouči.

### **Přístroje na baterie**

- Pokyny k baterii výrobce baterie a výrobce nabíječky musíte bezpodmínečně respektovat. Dbejte na zákony při zacházení s bateriemi.
- Baterie nikdy nenechte stát ve vybitém stavu, ale co nejdříve je dobijte.
- Abyste se vyvarovali svodového proudu, udržujte baterie stále čisté a suché. Chraňte před nečistotami, například z kovového prachu.
- Na baterii nepokládejte nástroje ani nic podobného. Nebezpečí zkratu a výbuchu.
- V blízkosti baterie nebo v nabíječce baterie nikdy nezacházejte s otevřeným plamenem, netvořte jiskry ani nekuřte. Nebezpečí exploze.
- Dávejte pozor při práci s elektrolytem. Dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy!
- Vybité baterie je třeba likvidovat ekologicky v souladu se směrnicí ES 91/157 EHS nebo aktuálními místními předpisy.

### **Zařízení vybavená pneumatikami**

- Aby nedošlo k ohrožení, smí opravy a montáže náhradních dílů provádět pouze autorizovaná zákaznická služba.
- Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.
- U zařízení se šroubovanými ráfky: před korekcí tlaku v pneumatikách zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby na ráfku pevně utaženy.
- Před korekcí tlaku v pneumatikách zkontrolujte správné nastavení redukčního ventilu kompresoru.
- Nesmí být překročen maximální tlak v pneumatikách. Přípustný tlak v pneumatikách je třeba si přečíst na pneumatice a případně i na disku kola. Liší-li se hodnoty vzájemně, dodržujte nižší z nich.

## Varnostna navodila za kolutne stroje za poliranje



Pred prvo uporabo naprave preberite to varnostno navodilo in se po njem ravnajte. To varnostno navodilo shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje stroja in še posebej upoštevajte varnostna navodila.
- Na stroju pritrjene tablice z opozorili in navodili vsebujejo pomembna navodila za varno obratovanje.
- Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.

### Električni priključek

- Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.
- Zaščitni razred I - aparate se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljen vir električne energije.
- Pri delih s tekočinami (npr. čistilnimi sredstvi) priporočamo priključitev na zavarovano vtičnico z zaščitnim tokovnim stikalom (max. 30 mA).
- Uporabiti je potrebno omrežni priključni vodnik, ki ga predpiše proizvajalec, to velja tudi pri zamenjavi vodnika. Naročniška št. in tip glejte Navodila za obratovanje.
- Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovan priključni vodnik naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak takoj zamenja.
- Naprava se sme priključiti samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364-1.
- Postopki vklopa povzročijo kratkotrajne padce napetosti.

- Pri neugodnih omrežnih razmerah se lahko s tem poslabša delovanje drugih naprav.
- Pri omrežni impedanci pod 0,15 Ohm ni pričakovati motenj.
- Omrežnega vtiča nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.
- Potrebno je paziti na to, da omrežnega priključnega vodnika ali električnega podaljška ne poškodujete ali uničite s prevoženjem, mečkanjem, vlečenjem ali podobnim. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Omrežni priključni vodnik redno pregledujte glede poškodb, kot npr. nastajanje razpok ali staranje. Če se ugotovi poškodba, je potrebno vodnik pred nadaljnjo uporabo zamenjati.
- Pri zamenjavi spojnic na omrežnem priključnem vodniku ali električnem podaljški je potrebno zagotoviti zaščito pred škropljenjem in mehansko trdnost.
- Pred vsemi deli na stroju (npr. menjava krtač, montaža pribora) izvlcite omrežni vtič.
- Čiščenje stroja se ne sme izvajati z gibko cevjo ali visokotlačnim vodnim curkom (nevarnost kratkih stikov ali drugih poškodb).

## Uporaba

- Pred uporabo se mora preizkusiti neoporečno stanje in obratovalna varnost naprave z delovnimi pripomočki, predvsem omrežni priključni vodnik in podaljševalni kabel. Če stanje ni brezhibno, takoj izvalcite omrežni vtič. Naprave se ne sme uporabljati.
- Vtičnica, ki morebiti obstaja na stroju, se sme uporabljati le za priključitev v navodilih za delovanje opisanih strojev z opremo in predložkom.
- Omejevalnik višine vode je potrebno redno čistiti in pregledovati glede znakov poškodbe.
- Naprava ni sesalnik! Ne vsesajte več tekočino kot se jo razprši. Ne uporabljajte za sesanje suhe umazanije!
- Aparat ni primeren za sesanje zdravju škodljivega prahu.
- Nikoli ne razpršujete in sesajte eksplozivnih tekočin, vnetljivih plinov, eksplozivnega prahu ter nerazredčenih kislin in topil! K tem spadajo bencin, barvno razredčilo ali kurilno olje, ki lahko pri mešanju s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivno paro ali mešanice, poleg tega tudi aceton, nerazredčene kisline in topila, ker uničujejo materiale, uporabljene v stroju.
- Ne sesajte predmetov, ki gorijo ali tlijo.
- S to napravo se ne sme sesati ljudi in živali.
- Naprave se pri nizkih temperaturah ne smejo uporabljati na prostem.
- Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise. Prepovedana je uporaba v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Uporabljajte le čistila, ki jih priporoča proizvajalec, ter upoštevajte navodila proizvajalca čistil za uporabo, odstranjevanje ter varnostna navodila.

- Priporočena čistilna sredstva se ne smejo uporabljajo nerazredčeno. Proizvodi so zanesljivi, ker ne vsebujejo kislin, lugov ali okolju škodljivih snovi. Priporočamo, da čistila shranite na otrokom nedosegljivem mestu. Ob dotiku čistil z očmi, le-te takoj temeljito sperite z vodo in pri zaužitju takoj poiščite zdravnika.
- Pri odstranjevanju odpadne vode ter luga upoštevajte zakonske predpise.
- Stroj je primeren le za obloge, ki so navedene v navodilu za obratovanje.
- Napravo zaščitite pred zmrzaljo.

## Uporaba

- Uporabnik mora napravo namensko uporabljati. Pri tem mora upoštevati lokalne pogoje in pri delu paziti na druge osebe, predvsem na otroke.
- Dokler motor teče, stroj ne sme nikoli ostati brez nadzora. Upravljalec sme zapustiti stroj šele, ko je motor ugasnjen, naprava zavarovana pred nehotenim premikanjem, po potrebi sprožena fiksna zavora in izvalčen ključ za vžig.
- Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.
- Da bi pri strojih, ki so opremljeni s ključem za vžig, preprečili nepooblaščen uporabo stroja, je potrebno ključ za vžig izvalči.
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so poučene o rokovanju, ali ki so dokazale svoje znanje o rokovanju s strojem ter so izrecno pooblaščen za uporabo.
- Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali zaradi pomanjkanja potrebnega znanja, razen če so pod nadzorom odgovorne osebe, ki skrbi za njihovo varnost, ali jim le ta nudi potrebne napotke o uporabi naprave. Otroci morajo biti pod stalnim

nadzorom, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.

- Uporabnik mora paziti na to, da se v delovnem območju ne nahajajo predmeti, ki bi jih vrtljiva plošča lahko zajela in zalučala v prostor.
- Upravljalavec mora nositi tesno prilegajočo se obleko, da ga vrteči se deli ne zgrabijo (ne kravate, ne dolgega širokega krila itd.)
- Delovanja varnostne prestavne ročice se ne sme prekiniti (npr. z zagozdenjem).
- Pozor! Stroj takoj izklopite pri izhajanju pene ali tekočine!
- Pokrova ne odpirajte pri prižganem motorju.
- Na poševnih površinah se naklonskega kota na stran in vrednosti v smeri vožnje, navedene v navodilu za obratovanje, ne sme preseči.

### **Transport**

Pri transportu naprave se mora izklopiti motor in naprava varno pritrditi.

### **Vzdrževanje**

- Pred čiščenjem in vzdrževanjem aparata in zamenjavo delov je potrebno aparat izklopiti. Pri aparatih, priklopljenih na omrežje, je potreben izvleči omrežni vtič, pri baterijskih aparatih je potrebno izvleči baterijski vtič oz. odkopiti baterije. Pri prestavljanju na drugo funkcijo je potrebno aparat izklopiti.
- Servisiranje smejo izvajati le odobreni uporabniški servisi ali strokovnjaki za to področje, ki so seznanjeni z vsemi pomembnimi varnostnimi predpisi.
- Upoštevajte varnostne preglede v skladu z lokalno veljavnimi predpisi za komercialno uporabljane aparate, ki se premeščajo.
- Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.

### **Pribor in nadomestni deli**

Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.

### **Obratovanje z rezervoarjem (poseben pribor)**

- Le pravilno montiran rezervoar omogoča nenevarno obratovanje.
- Za polnjenje rezervoarja izklopite stroj, izvlecite omrežni vtič in pazite na to, da se po stroju ne polije tekočine.

## **Naprave z vrtljivimi krtačami/koluti**

- Uporabljajte le krtače/kolute, ki so priložene napravi ali določene v navodilu za uporabo. Uporaba drugih krtač/kolutov lahko zmanjša varnost.
- Potrebno je paziti na to, da omrežnega priključnega vodnika ali električnega podaljška pri obratovanju čistilne glave z vrtljivimi krtačami/koluti ne poškodujete s prevoženjem.

## **Baterijsko vodene naprave**

- Obvezno je treba upoštevati navodila za obratovanje proizvajalca baterij in proizvajalca polnilnika. Pri rokovanju z baterijami upoštevajte priporočila zakonodajalca.
- Baterij nikoli ne puščajte v izpraznjenem stanju, temveč jih čim prej ponovno napolnite.
- Da preprečite uhajanje toka, baterije vedno vzdržujte čiste in suhe. Zavarujte jih pred nečistočami, npr. kovinskim prahom.
- Na baterije ne polagajte orodja ali podobnega. Nevarnost kratkega stika in eksplozij.
- V bližini baterije ali v polnilnem prostoru nikoli ne smete delati z odprtim ognjem, ustvarjati isker ali kaditi. Nevarnost eksplozij.
- Bodite previdni pri ravnanju z baterijsko kislino. Upoštevajte ustrezne varnostne predpise!
- Porabljene baterije se morajo v skladu z Direktivo EU 91/157 EGS ali vsakokratnimi nacionalnimi predpisi zavreči okolju prijazno.

## **Stroji s pnevmatikami**

- Za preprečitev nevarnosti sme popravila in vgradnjo nadomestnih delov izvajati zgolj avtoriziran uporabniški servis.
- Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.
- Pri strojih s privijačenimi platišči: Pred popravilanjem tlaka polnjenja v zračnicah preverite, ali so vsi vijaki platišča trdno priviti.
- Pred popravilanjem tlaka polnjenja v zračnicah, nastavite reducirni ventil na kompresorju na pravilno nastavitvev.
- Ne prekoračite maksimalnega tlaka polnjenja v zračnicah. Dovoljeni tlak polnjenja v zračnicah je potrebno razbrati na zračnicah in po potrebi na platišču. Pri različnih vrednostih je potrebno upoštevati nižjo vrednost.

## Wskazówki bezpieczeństwa dot. maszyn jednotarczowych



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa i ich przestrzegać. Wskazówki bezpieczeństwa zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia i bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa.
- Umieszczone na urządzeniu tabliczki ostrzegawcze zawierają ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji.
- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.

### Zasilanie elektryczne

- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.
- Klasa ochrony I - Urządzenia można podłączać tylko do właściwie uziemionych źródeł prądu.
- Przy pracach z cieczami (np. środkami czyszczącymi) zaleca się podłączenie do uziemionego gniazdka z wyłącznikiem ochronnym prądowym.
- Należy używać przewodu zasilającego przepisanego przez producenta. Odnosi się to również do wymiany przewodu. Nr katalogowy i typ, zob. Instrukcja obsługi.
- Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę autoryzowanemu serwisowi lub elektrykowi.
- Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego

wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364-1.

- Złączenia powodują krótkotrwałe spadki napięcia.
- W niekorzystnych warunkach eksploatacji sieci może to mieć negatywny wpływ na działanie innych urządzeń.
- Przy impedancji sieci poniżej 0,15 Ohm nie powinny występować zakłócenia.
- Nigdy nie dotykać kabla sieciowego mokrą dłonią.
- Nie dopuścić do uszkodzenia kabla sieciowego lub przedłużacza w wyniku np. zgniecenia, złamania, szarpnięcia, przejechania po nim itp. Kabel chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
- Regularnie sprawdzać przewód sieciowy pod kątem uszkodzeń, np. czy nie ma rysów wzgl. nie jest zużyty. Jeżeli stwierdzono uszkodzenie, przed dalszym użyciem urządzenia należy wymienić przewód.
- Przy zastępowaniu złązek przy przewodzie zasilającym i przedłużaczu należy zabezpieczyć ochronę przed wodą bryzgową oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.
- Przed wszelkimi pracami przy urządzeniu (np. wymiana szczotek, montaż akcesoriów) należy wyjąć wtyczkę sieciową.
- Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą węża ani strumienia wody pod ciśnieniem (niebezpieczeństwo zwarcia lub innych uszkodzeń).

## **Zastosowanie**

- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić urządzenie z wyposażeniem roboczym, a zwłaszcza przewód sieciowy i przedłużacz, pod kątem prawidłowego ich stanu i bezpieczeństwa eksploatacji. Jeżeli nie jest on poprawny, wówczas należy natychmiast wyjąć wtyk sieciowy. Urządzenie nie może być używane.
- Gniazdko istniejące czasami przy urządzeniu może być używane tylko do akcesoriów i przystawek nazwanych w instrukcji obsługi.
- Przyrząd do ograniczania poziomu wody musi być regularnie czyszczony i sprawdzany pod kątem oznak uszkodzenia.
- Urządzenie nie jest odkurzaczem! Nie zasysać większej ilości cieczy niż rozpylono. Nie nadaje się do odkurzania suchego brudu!
- Urządzenie nie nadaje się do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Nigdy nie rozpylać ani nie zasysać cieczy wybuchowych, gazów palnych, pyłów wybuchowych ani nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Zaliczają się do nich benzyna, rozcieńczalniki do farb lub olej opałowy, które w wyniku zmieszania z zasysanym powietrzem mogą tworzyć opary lub mieszanki wybuchowe, ponadto aceton, nierozcieńczone kwasy i rozpuszczalniki, mogące zniszczyć materiały, z których wykonane jest urządzenie.
- Nie zasysać płonących ani żarzących się przedmiotów.
- Za pomocą tego urządzenia nie można odkurzać ludzi ani zwierząt.
- Przy niskich temperaturach urządzenia nie mogą być używane na zewnątrz.
- Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać stosownych przepisów

bezpieczeństwa. Eksploatacja urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.

- Używać tylko środków czyszczących zalecanych przez producenta i przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania, utylizacji i wskazówek ostrzegawczych producentów środków czyszczących.
- Nie wolno stosować zalecanych środków czyszczących bez wcześniejszego rozcieńczenia. Produkty są bezpieczne, ponieważ nie zawierają kwasów, ługów ani żadnych substancji szkodliwych dla środowiska. Zaleca się przechowywanie środków czyszczących z dala od dzieci. W przypadku kontaktu środka czyszczącego z oczami, należy je natychmiast przepłukać dużą ilością wody, natomiast w przypadku spożycia natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Podczas utylizacji brudnej wody oraz ługów należy zastosować się do odpowiednich przepisów krajowych.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowania w celach wymienionych w instrukcji obsługi.
- Urządzenie chronić przed mrozem.

## **Obsługa**

- Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy urządzenia musi on uwzględniać warunki panujące w otoczeniu i uważać na inne osoby, zwłaszcza dzieci.
- Urządzenia nie wolno nigdy pozostawiać bez nadzoru dopóki włączony jest silnik. Osoba obsługująca może dopiero wówczas opuścić urządzenie, gdy silnik zostanie zatrzymany, urządzenie zostanie zabezpieczone przed użyciem przez osoby nieupoważnione, zaciągnięty

zostanie hamulec postojowy i wyjęty kluczyk zapłonowy.

- Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.
- Aby uniknąć użycia przez osoby nieupoważnione przy urządzeniach uruchamianych za pomocą stacyjki, należy wyciągnąć kluczyk zapłonowy.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi możliwościami psychofizycznymi albo nie posiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo albo otrzymały od niej wskazówki, w jaki sposób używać tego urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane, żeby uniknąć wykorzystywania urządzenia do zabawy.
- Osoba obsługująca powinna zwracać uwagę, aby w obszarze pracy nie znajdowały się żadne przedmioty, który mogą zostać wychwycone przez tarczę obrotową i odrzucone z dużą siłą.
- Operator musi nosić ściśle przylegające ubranie, żeby nie ulec wciągnięciu przez obracające się części (nie używać krawatu, długiej, szerokiej spódnicy itd.).
- Nie można wyłączać dzwigni zabezpieczających (np. przez ich zaciśnięcie).
- Uwaga! W przypadku powstawania piany lub wycieku płynu urządzenie natychmiast wyłączyć!
- Nie otwierać osłony przy włączonym silniku.
- Na ukośnych powierzchniach kąta nachylenia na bok wzgl. w kierunku

jazdu nie może przekraczać wartości podanych w instrukcji obsługi.

## **Transport**

Podczas transportu urządzenia należy wyłączyć silnik i pewnie zamocować urządzenie.

## **Konserwacja**

- Przed czyszczeniem i konserwacją urządzenia oraz wymianą części, urządzenie należy wyłączyć. W przypadku urządzeń zasilanych z sieci, należy wyjąć wtyczkę z sieci, przy urządzeniach zasilanych akumulatorem, należy wyciągnąć wtyczkę akumulatora, względnie odłączyć akumulator. Przy przełączaniu na inny rodzaj działania, urządzenie należy wyłączyć.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane placówki serwisu lub osoby wykwalifikowane w tym zakresie, którym znane są wszystkie istotne przepisy bezpieczeństwa.
- Przestrzegać koniecznych kontroli bezpieczeństwa dla przemysłowo użytkowanych urządzeń zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami.
- Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.

## **Wposażenie dodatkowe i części zamienne**

Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.

## **Praca ze zbiornikiem (wyposażenie specjalne)**

- Tylko odpowiednio zamontowany zbiornik zapewnia pracę bez zagrożeń.

- W celu napełnienia zbiornika należy wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z sieci i zwrócić uwagę na to, by nie wylewać na urządzenie żadnych płynów.

### **Urządzenia z obracającymi się szczotkami/tarczami**

- Stosować wyłącznie szczotki/tarcze umieszczone w urządzeniu lub wymienione w instrukcji obsługi. Stosowanie innych szczotek/tarcz może mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo pracy.
- Należy przestrzegać tego, by przy pracy głowicy ssącej z obracającymi się szczotkami/tarczami nie najeżdżał i uszkodzić przewodu sieciowego lub przedłużacza.

### **Urządzenia działające na akumulator**

- Koniecznie należy przestrzegać instrukcji obsługi producenta akumulatora i ładowarki. Prosimy o przestrzeganie wskazań prawodawcy dotyczących obchodzenia się z akumulatorami.
- Nigdy nie pozostawiać akumulatorów w stanie rozładowania, lecz jak najszybciej znowu je naładować.
- Aby uniknąć wystąpienia prądu pełzającego, należy stale zachować akumulatory w czystości i w suchym miejscu. Chronić przed zanieczyszczeniami, na przykład przez pyłki metalowe.
- Nie kłaść żadnych narzędzi lub podobnych rzeczy na akumulatory. Niebezpieczeństwo powstawania zwarć i wybuchów.
- W żadnym wypadku nie należy manipulować przy otwartym płomieniu, powodować powstawania isker czy palić papierosów w pobliżu akumulatora albo w przestrzeni ładowania akumulatora. Niebezpieczeństwo wybuchu.

- Zachować ostrożność przy obchodzeniu się z kwasem akumulatora. Prosimy o zachowanie odpowiednich przepisów bezpieczeństwa!
- Zgodnie z wytyczną UE 91/157 EWG wzgl. krajowymi przepisami, zużyte akumulatory należy zdać w odpowiednich, przeznaczonych do tego punktach.

### **Urządzenia z oponami na powietrze**

- Aby wykluczyć zagrożenia, naprawy i montaż części zamiennych mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowany serwis.
- Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.
- W urządzeniach z przykręconymi felgami: Przed skorygowaniem ciśnienia w oponach sprawdzić, czy wszystkie śruby felgi są dokręcone.
- Przed skorygowaniem ciśnienia w oponach, ustawić reduktor ciśnienia przy sprężarce na właściwą wartość.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia opon. Dopuszczalne ciśnienie opon należy odczytać przy oponie i ewent. przy feldzie. Gdy występuje różnica wartości, zachować należy niższą wartość.

## Indicații de siguranță pentru mașină monodisc



Citiți aceste instrucțiuni de siguranță înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare ale aparatului dvs. și luați în considerare, în special, indicațiile privind siguranța în exploatare.
- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.
- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.

### Alimentarea cu curent

- Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă tensiunii sursei de curent.
- Clasa de protecție I - aparatele pot fi conectate numai la surse de curent legate la pământ corespunzător.
- La lucrările cu lichide (de ex. agenți de curățare) vă recomandăm să conectați aparatul la o priză asigurată, prevăzută cu comutator de protecție împotriva curenților reziduali (max. 30 mA).
- Folosiți cablul de alimentare prevăzut de producător, lucru valabil și în cazul înlocuirii cablului. Codul articolului și tipul se găsesc în instrucțiunile de utilizare.
- Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de alimentare, să nu aibă defecțiuni. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.

- Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364-1, de către un electrician.
- Procesele de pornire cauzează o scurtă scădere a tensiunii.
- În funcție de condițiile existente în rețeaua de curent, este posibil să fie influențate alte aparate.
- La o impedanță a rețelei mai mică decât 0,15 ohmi, probabil că nu vor apărea perturbații.
- Nu prindeți ștecherul cu mâinile ude.
- Atenție la cablul de alimentare sau la prelungitor, să nu fie distrus sau deteriorat prin trecerea peste el, strivire, întindere sau altele similare. Feriți cablul de căldură, uleiuri și muchii ascuțite.
- Verificați cablul de alimentare în intervale regulate să nu prezinte deteriorări, cum ar fi crăpături și semne de uzură. Dacă observați deteriorări pe cablu, schimbați-l înainte de o nouă utilizare.
- La înlocuirea racordurilor de la cablul de alimentare sau prelungitor trebuie asigurate protecția la stropirea cu apă și rezistența mecanică.
- Înainte de a efectua lucrări pe mașină (de ex. schimbarea periilor, montarea accesorilor) scoateți ștecherul din priză.
- Curățarea aparatului nu trebuie să se facă cu furtunul sau cu jet de apă la presiune înaltă (pericol de scurtcircuit sau alte deteriorări).

## Domenii de utilizare

- Aparatul și accesoriile și în special cablul de alimentare și prelungitorul, trebuie verificate înainte de utilizare pentru a vedea dacă sunt în stare bună și permit utilizarea aparatului în condiții de siguranță. Dacă starea aparatului nu este ireproșabilă, scoateți imediat ștecherul din priză. Nu este permisă utilizarea aparatului.
- Fișa de conectare, cu care este prevăzut eventual aparatul, poate fi utilizată numai la conectarea aparatelor de schimb și cele adiționale, menționate în manualul de utilizare.
- Dispozitivul de limitare a nivelului de apă trebuie curățat regulat și controlat, dacă prezintă semne de deteriorare.
- Aparatul nu este un aspirator! Nu aspirați o cantitate mai mare de lichide, decât cea pulverizată. A nu se folosi pentru aspirarea murdăriei uscate!
- Aparatul nu este prevăzut pentru aspirarea pulberilor nocive.
- Nu pulverizați și aspirați niciodată lichide explozive, gaze inflamabile, pulberi explozive, precum și acizi nediluati și diluanți ! Aici se include benzina, diluanții sau păcura, care împreună cu aerul aspirat pot forma vapori sau amestecuri explozibile, în plus menționăm acetona, acizii nediluati și solvenții, deoarece ele atacă materialele folosite la acest aparat.
- Nu aspirați obiecte aprinse sau incandescente.
- Nu este permisă aspirarea oamenilor și a animalelor cu acest aparat.
- Nu folosiți aparatele în spații exterioare la temperaturi scăzute.
- La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare. Este interzisă utilizarea în încăperi unde există pericol de explozie.

- Folosiți numai detergenți recomandați de utilizator și respectați indicațiile de utilizare, de eliminare și avertismentele producătorului detergenților.
- Detergenții recomandați nu trebuie utilizați în stare pură (nediluati). Aceste produse oferă siguranță în exploatare, deoarece nu conțin acizi, soluții alcaline sau alte substanțe dăunătoare mediului. Vă recomandăm să păstrați detergenții în locuri inaccesibile copiilor. În cazul în care soluțiile de curățat ajung în contact cu ochii, clătiți imediat cu apă, iar în cazul ingerării mergeți imediat la medic.
- La eliminarea apelor reziduale și a soluțiilor de detergenți se vor respecta normele și dispozițiile legale în vigoare.
- Aparatul este prevăzut numai pentru aspirarea suprafețelor specificate în manualul de utilizare.
- Feriți aparatul de îngheț.

## Utilizarea

- Operatorul trebuie să folosească aparatul conform specificațiilor acestuia. Acesta trebuie să respecte condițiile locale și în timpul utilizării să fie atent la terți, în special la copii.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timp ce motorul este în funcțiune. Operatorul poate părăsi aparatul abia după ce motorul a fost oprit, aparatul a fost imobilizat, frâna de mână a fost trasă și cheia de contact a fost scoasă.
- Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mănuși potrivite.
- Pentru a preveni folosirea aparatelor, care sunt prevăzute cu cheie de contact de persoane neautorizate, scoateți cheia de contact.
- Aparatul poate fi folosit numai de persoane instruite în manipularea acestuia sau care și-au dovedit abilitatea de a opera aparatul și au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea aparatului.
- Acest aparat nu este destinat pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv

copii) cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de către persoanele, care nu dispun de experiența și/sau cunoștința necesară, cu excepția acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au fost instruite de către aceasta în privința utilizării. Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.

- Operatorul trebuie să se asigure că în zona de lucru nu se află obiecte care pot fi prinse de discul aflat în rotație și aruncate prin aer.
- Operatorul trebuie să poarte haine strâmte pentru a nu fi prins de piesele rotative (nu se vor purta cravate, fuste lungi și largi etc.)
- Este interzisă scoaterea din funcțiune a levierelor de siguranță (de ex. prin blocare).
- Atenție! Opriti imediat aspiratorul dacă intră în contact cu spumă sau lichide, sau dacă sacul colector este plin!
- Nu deschideți capacul când motorul funcționează.
- Pe suprafețe înclinate gradul de înclinare într-o parte sau în direcția de mers nu are voie să depășească valoarea precizată în manualul de utilizare.

### Transport

În timpul transportării aparatului, motorul trebuie scos din funcțiune și aparatul trebuie fixat și asigurat.

### Întreținerea

- Opriti aparatul înainte efectuării lucrărilor de curățare și de întreținere și înainte schimbării pieselor. În cazul aparatelor alimentate de la rețeaua electrică scoateți ștecherul din priză și în cazul aparatelor acționate cu acumulator scoateți fișa acumulatorului sau decuplați acumulatorul. La comutarea aparatului pe o altă funcție, acesta trebuie oprit.
- Reparațiile vor fi efectuate numai de service-uri autorizate sau de specialiști în domeniu care cunosc normele de protecție relevante.
- Aparatele trebuie să fie verificate din punct de vedere al siguranței în exploatare în funcție de reglementările locale pentru aparatele de uz comercial folosite în mai multe locuri.
- Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mânuși potrivite.

### Accesorii și piese de schimb

Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesorii originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.

### Utilizare cu rezervor (accesoriu)

- Pentru a garanta funcționarea fără pericole, montați rezervorul în mod corespunzător.
- Pentru umplerea rezervorului opriți aparatul, scoateți ștecherul din priză și aveți grijă, ca soluția din aparat să nu se scurgă.

### **Aparate cu perii/discuri rotative**

- Folosiți numai perii/discurile cu care este dotat aparatul sau perii/discuri indicate în manualul de utilizare. Folosirea altor perii/discuri poate afecta siguranța.
- Aveți grijă, ca prelungitorul sau cablul de alimentare să nu se deterioreze prin traversare cu roțile, la funcționarea capului de curățare, cu periele aflate în mișcare de rotație.

### **Aparatele acționate cu acumulatori**

- Respectați neapărat instrucțiunile producătorului acumulatorului și ale producătorului încărcătorului. Respectați legislația privind manipularea acumulatorilor.
- Nu lăsați acumulatorii să stea mult descărcați; ei trebuie încărcăți cât mai repede posibil.
- Pentru a evita curenții de conturare, aveți grijă ca acumulatorii să fie mereu curați și uscați. Feriți-i de murdărire, de exemplu prin pulberi metalice.
- Nu așezați unelte sau obiecte similare pe acumulator. Pericol de scurtcircuit și explozie.
- În apropierea acumulatorului sau al spațiului unde se încarcă acumulatorul este interzis focul deschis, generarea de scântei și fumatul. Pericol de explozie.
- Atenție la manipularea acidului de baterie. Se vor respecta instrucțiunile de siguranță corespunzătoare!
- Acumulatorii consumați trebuie eliminați în mod ecologic, conform Directivei 91/157/CEE sau conform prevederilor naționale aferente.

### **Aparate cu preparare de aer**

- Pentru a evita pericolele, reparațiile și montarea pieselor de schimb se vor face doar de service-ul autorizat.
- Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mănuși potrivite.
- La aparatele cu jante înșurubate: Înainte de a corecta presiunea în anvelope, verificați dacă toate șuruburile jantelor sunt bine strânse.
- Înainte de a corecta presiunea în anvelope, verificați dacă reductorul de presiune de la compresor este reglat corect.
- Nu trebuie depășită presiunea maximă în anvelope. Presiunea admisibilă în anvelope trebuie citită la anvelopă sau eventual la jantă. În cazul unor valori diferite, respectați valoarea mai redusă.

## Bezpečnostné pokyny pre jednokotúčové stroje



Prečítajte si pred prvým použitím Vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a riaďte sa podľa nich. Uchovajte si tieto bezpečnostné pokyny pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

- Pred uvedením tohto zariadenia do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu Vášho prístroja a dodržujte najmä bezpečnostné pokyny.
- Štítky s varovaním a upozornením, umiestnené na stroji, podávajú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.
- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákona.

### Sieťové napájanie

- Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.
- Trieda ochrany I - Prístroje sa smú pripojiť len do správne uzemnených zásuviek.
- Počas prác s kvapalinami (napr. čistiaci prostriedok) odporúčame pripojenie na istenú zásuvku s ochranným vypínačom chybového prúdu (max. 30 mA).
- Nutné je používať výrobcom predpísané sieťové prírodné vedenie. To platí aj pri výmene vedenia. Objednávacie číslo a typ nájdete v návode na prevádzku.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prírodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prírodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalátrom podľa požiadaviek normy IEC 60364-1.
- Zapínanie spôsobuje krátkodobé poklesy napätia.

- Pri nepriaznivých podmienkach v sieti môže dôjsť k poškodeniu iných prístrojov.
- Pri sieťovej impedancii menšej ako 0,15 Ohmov možno očakávať menšie poruchy.
- Nikdy sa nedotýkajte sieťovej zástrčky vlhkými rukami.
- Dbajte na to, aby sa prírodný alebo predlžovací kábel neznehodnotil prejazdom, roztlačením, aby sa nevytrhol ani inak nepoškodil. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.
- Sieťovú prípojku musíte pravidelne kontrolovať kvôli možnému poškodeniu, napr. na tvorenie prasklín a opotrebenie. Ak sa zistí poškodenie, musí sa rozvod pred ďalším používaním vymeniť.
- Pri nahrádzaní prípojok sieťovej šnúry alebo predlžovacích káblov sa musí zaručiť ochrana pred striekajúcou vodou a mechanická pevnosť materiálu.
- Pred začatím všetkých prác na zariadení (napr. výmena kefy, montáž príslušenstva) vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Čistenie prístroja sa nesmie robiť prúdom vody z hadice alebo vodou pod vysokým tlakom (nebezpečenstvo skratu alebo iného poškodenia).

## Použitie

- Prístroj s pracovnými zariadeniami, najmä sieťová prípojka a predlžovacia šnúra sa musia pred použitím skontrolovať kvôli predpisovému stavu a prevádzkovej bezpečnosti. Ak nie je stav prístroja bezchybný, vyťahnite okamžite sieťovú zástrčku. Prístroj sa nesmie používať.
- Na pripojenie zariadení príslušenstva podľa návodu na prevádzku je možné prípadne použiť zásuvku umiestnenú na zariadení.
- Zariadenie na obmedzenie stavu vody sa musí pravidelne čistiť a kontrolovať kvôli príznakom poškodenia.
- Prístroj nie je vysávač prachu! Nevysávajte viac kvapaliny, ako je možné striekať. Nepoužívať na vysávanie zaschnutej nečistoty!
- Prístroj nie je vhodný na vysávanie zdraviu škodlivého prachu.
- Nikdy nerozstrekujte a nevysávajte výbušné kvapaliny, horľavé plyny, výbušný prach, ako aj neriedené kyseliny a rozpúšťadlá! K tomu patria benzín, rozpúšťadlá farieb alebo vykurovací olej, ktoré vírením s nasávaným vzduchom môžu tvoriť výbušné pary alebo zmesi, ďalej acetón, neriedené kyseliny a rozpúšťadlá, pretože porušujú materiály použité na prístroji.
- Nenasávajte horiace alebo tlejúce predmety.
- Ľudia a zvieratá sa nemôžu vysávať týmto vysávačom.
- Prístroje sa nemôžu používať pri nízkych teplotách v exteriéri.
- Pri používaní tohto zariadenia v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. Prevádzka v priestoroch ohrozených výbuchom je zakázaná.
- Používajte len čistiaci prostriedok, ktorý odporúča výrobca a takisto dodržiujte

návod na použitie, likvidáciu a výstrahu výrobcu čistiaceho prostriedku.

- Odporúčané čistiace prostriedky sa nesmú používať neriedené. Výrobky sú bezpečné z hľadiska prevádzky, pretože neobsahujú žiadne kyseliny, lúhy ani látky škodiace životnému prostrediu. Odporúčame chrániť čistiaci prostriedok pred deťmi na neprístupnom mieste. Pri zasiahnutí očí čistiacim prostriedkom tieto ihneď dôkladne vypláchnite vodou a pri jeho požití sa okamžite poraďte s lekárom.
- Pri likvidácii nečistenej vody a lúhu sa musia dodržiavať príslušné platné predpisy.
- Zariadenie je vhodné iba na povrchy uvedené v návode na použitie.
- Prístroj chráňte pred mrazom.

## Obsluha

- Obsluha musí používať prístroj v súlade s určením. Musí zohľadniť miestne danosti a pri práci s prístrojom dávať pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.
- Prístroj sa nesmie nikdy ponechať bez dozoru, kým je motor v činnosti. Obsluha smie stroj opustiť až vtedy, keď sa motor zastaví, stroj sa zaistí proti neúmyselnému pohybu a poprípade sa zapne parkovacia brzda a vytiahnu sa kľúče zo zapalovania.
- Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.
- Aby sa pri zariadeniach, ktoré sú vybavené kľúčom zapalovania, zabránilo nepovolanému použitiu zariadenia, musí sa kľúč zapalovania vyťahovať.
- Prístroj smú používať iba osoby, ktoré sú poučené o ovládaní alebo preukázali svoje schopnosti obsluhovať ho a sú výslovne poverené použitím.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp.

nedostatkom skúseností a znalostí, musia byť pod dozorom osôb zodpovedných za ich bezpečnosť alebo musia od nich obdržať pokyny, ako zariadenie používať. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa so zariadením nehrajú.

- Obsluha musí dbať na to, aby sa v pracovnom priestore nenachádzali žiadne predmety, ktoré by mohli byť zachytené a nebezpečne vyhodené otáčajúcim sa kotúčom.
- Osoba obsluhy musí nosiť priliehavý odev, aby nebol zachytený otáčajúcimi sa dielmi (žiadna kravata, žiadna dlhá a široká sukňa) atď.
- Bezpečnostné spínacie páky nesmú byť uvedené mimo prevádzku (napr. upevnením).
- Pozor! Pri úniku peny alebo kvapaliny prístroj okamžite vypnite!
- Kapotu neotvárajte, ak motor beží.
- Na šikmých plochách nesmie uhol sklonu do strany a v smere jazdy prekročiť hodnotu uvedenú v návode na obsluhu.

### Transport

Počas prepravy prístroja je nutné motor zablokovat' a prístroj bezpečne upevniť.

### Údržba

- Pred čistením, údržbou zariadenia a výmenou dielov je nutné zariadenie vypnúť. Pri zariadeniach napájaných zo siete je nutné vytiahnuť sieťovú zástrčku. Pri zariadeniach napájaných z batérie je nutné vytiahnuť zástrčku batérie resp. batériu odpojiť. Pri prestavení na inú funkciu je nutné zariadenie vypnúť.
- Opravy smú vykonávať iba schválené servisy alebo odborníci v tomto odbore, ktorí sú dôkladne oboznámení so všetkými relevantnými bezpečnostnými predpismi.
- Dodržiavajte bezpečnostné kontroly podľa miestnych platných predpisov pre iné lokálne používané remeselné prístroje.
- Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.

### Príslušenstvo a náhradné diely

Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.

### Prevádzka s nádržou (špeciálne príslušenstvo)

- Len správne namontovaná nádrž umožňuje bezpečnú prevádzku.
- Pri plnení nádrže zariadenie vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a dbajte na to, aby zo zariadenia nevytekala žiadna kvapalina.

## **Zariadenie s otočnými kefami alebo kotúčmi**

- Používať sa smú iba so zariadením dodané a v návode na prevádzku stanovené kefy alebo kotúče. Používanie iných kief alebo kotúčov môže ohroziť bezpečnosť.
- Je nutné dbať na to, aby sa vedenie siete alebo predlžovací kábel pri prevádzke čistiacej hlavy s otáčajúcimi sa kefami alebo kotúčmi nepoškodili prejazdom cez ne.

## **Prístroje s prevádzkou na batériu**

- Bezpodmienečne je potrebné dodržiavať návod na obsluhu výrobcu batérie a nabíjačky. Pri manipulácii s batériami rešpektujte zákonné odporúčania.
- Batérie nikdy nenechávajú stáť vo vybitom stave, ale ich nechajte čo najskôr znova nabiť.
- Aby sa predišlo vzniku plazivých prúdov, udržiavajte batérie vždy čisté a suché. Chrániť pred nečistotami, napr. kovovým prachom.
- Na batériu nekladte žiadne nástroje ani podobné veci. Skrat a nebezpečie výbuchu.
- V blízkosti batérie alebo v priestore nabíjačiek nikdy nemanipulujte s otvoreným plameňom, nevykonávajúte práce, pri ktorých vznikajú iskry a nefajčite. Nebezpečenstvo výbuchu.
- S kyselinou do batérií manipulujte opatrne. Dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy!
- Staré batérie je potrebné likvidovať podľa smernice EU 91/157 EHS alebo príslušných národných predpisov tak, aby sa vyhovel požiadavkám na ochranu životného prostredia.

## **Stroje s pneumatikami**

- Aby sa zabránilo vzniku nebezpečných situácií, môže opravy a výmenu náhradných dielov prístroja vykonávať len autorizované servisné stredisko.
- Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.
- Pri strojoch s priskrutkovanými diskami pneumatík: Pred korekciou tlaku v pneumatikách skontrolujte, či sú všetky skrutky disku pevne dotiahnuté.
- Pred korekciou tlaku v pneumatikách skontrolujte správne nastavenie redukčného ventilu kompresora.
- Neprekročte maximálny tlak naplnenia pneumatík. Prípustný tlak naplnenia pneumatík sa musí odčítať na pneumatikách a poprípadne na ráfiku. V prípade rozličných hodnôt je nutné dodržať menšiu hodnotu.

## Sigurnosni napuci za diskaste strojeve za podove



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i postupajte prema njima. Ove sigurnosne naputke sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije puštanja u rad pročitajte radne upute Vašeg stroja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne naputke.
- Natpisi na stroju pružaju važne naputke za siguran rad.
- Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela.

### Strujni priključak

- Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.
- Stupanj zaštite I - uređaji se smiju priključiti samo na pravilno uzemljene izvore struje.
- Pri radu s tekućinama (npr. sredstvima za pranje) preporučujemo priključivanje na osiguranu utičnicu s predspojenom sklopkom za zaštitu od struje kvara (maks. 30 mA).
- Koristite samo strujni priključni kabel koji je propisan od strane proizvođača. To isto vrijedi i za zamjenu kabela. Za kataloški broj i tip pogledajte upute za rad.
- Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na priključnom vodu s utikačem. Oštećen priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364-1.
- Uključivanja izazivaju kratkotrajno opadanje napona.

- U slučaju nepovoljnih uvjeta u električnoj mreži može doći do negativnih utjecaja na druge uređaje.
- Ako je impedancija mreže manja od 0,15 oma, ne očekuju se nikakve smetnje.
- Strujni utikač nikada ne dodirujte mokrim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim. Kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
- Redovito provjeravajte je li strujni priključni kabel oštećen npr. napukao ili pohaban. Utvrde li se nedostaci, kabel se prije ponovne uporabe uređaja mora zamijeniti.
- Kod zamjene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kabelu mora se osigurati zaštita od prskanja i mehanička čvrstoća.
- Prije svih radova na uređaju (npr. zamjena četke, montaža pribora) izvucite utikač iz utičnice.
- Stroj se ne smije čistiti mlazom vode iz crijeva ili vodom pod visokim tlakom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).

## Primjena

- Prije uporabe provjerite je li uređaj sa svojim radnim komponentama, a osobito strujni priključni i produžni kabel, u ispravnom stanju i siguran za rad. Ako stanje nije besprijeorno, odmah izvucite strujni utikač. Uređaj se ne smije koristiti.
- Na utičnicu koja također postoji na uređaju smiju se priključivati samo dopunski i dogradni uređaji navedeni u uputama za rad.
- Naprava za ograničavanje razine vode mora se redovno čistiti i provjeravati radi utvrđivanja mogućih oštećenja.
- Uređaj nije usisavač! Ne usisavajte više tekućine nego što je prethodno poškropljeno. Ne smije se koristiti za usisavanje suhe prljavštine!
- Uređaj nije prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje.
- Ni u kom se slučaju ne smiju rasprskavati i usisavati eksplozivne tekućine, zapaljivi plinovi, eksplozivna prašina kao ni nerazrijeđene kiseline niti otapala! U to spadaju benzin, razrjeđivači za boje ili loživo ulje, jer se njihovim kovitlanjem i miješanjem s usisnim zrakom mogu formirati eksplozivna isparenja ili eksplozivne smjese, osim toga aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, budući da nagrizzaju materijale koji se koriste u stroju.
- Nemojte usisavati zapaljene ili užarene predmete.
- Ovim se uređajem ne smije usisavati prašina s ljudi i životinja.
- Uređaji se pri niskim temperaturama ne smiju koristiti u vanjskim prostorima.
- Pri uporabi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim postajama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima prijeti opasnost od eksplozija.

- Koristite samo sredstva za pranje koje preporučuje proizvođač i pridržavajte se uputa za primjenu i zbrinjavanje u otpad te upozorenja proizvođača sredstava za pranje.
- Preporučena sredstva za pranje ne smiju se koristiti nerazrijeđena. Proizvodi su pouzdani u radu, jer ne sadrže kiseline, lužine niti bilo koje druge tvari štetne po okoliš. Preporučujemo Vam da sredstva za pranje čuvate na mjestu nedostupnom djeci. Dođe li do kontakta sredstva za pranje s očima, odmah ih temeljito isperite vodom, a u slučaju gutanja odmah se obratite liječniku.
- Pri zbrinjavanju prljave vode i lužine moraju se uvažavati odgovarajući zakonski propisi.
- Stroj je prikladan samo za podloge navedene u radnim uputama.
- Zaštititi uređaj od mraza.

## Rukovanje

- Rukovatelj mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora voditi računa o lokalnim uvjetima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebice djecu.
- Stroj se tijekom rada motora nikada ne smije ostaviti bez nadzora. Rukovatelj smije napustiti stroj tek nakon što je isključio motor, osigurao stroj od nehotičnog pokretanja, po potrebi zakočio pozicijsku kočnicu i izvukao kontaktni ključ.
- Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.
- Neovlašteno rukovanje uređajima koji se uključuju uz pomoć kontaktnog ključa treba spriječiti izvlačenjem istog.
- Stroj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u rukovanje njime i koje mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlaštene su za njegovu primjenu.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili

mentalnim sposobnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ako ih osoba koja je za njih odgovorna ne nadzire ili upućuje u rad s uređajem. Djeca se moraju nadzirati kako bi se spriječilo da se igraju s uređajem.

- Rukovatelj je dužan da pazi na to da se u radnom području ne nalaze nikakvi predmeti koje bi rotirajući disk mogao zahvatiti i odbaciti na drugu stranu.
- Rukovatelj mora nositi usku odjeću kako je rotirajući dijelovi stroja ne bi zahvatili (bez kravata, dugih širokih sukanja itd.).
- Sigurnosni se mjenjač ne smije stavljati van funkcije (npr. zaglavljivanjem).
- Pažnja! Uređaj odmah isključite u slučaju izbijanja pjene ili tekućine!
- Ne otvarajte poklopac dok motor radi.
- Na kosim površinama kut naginjanja u stranu i u smjeru vožnje ne smije biti veći od vrijednosti navedene u uputama za rad.

### **Transport**

Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### **Održavanje**

- Prije čišćenja i održavanja uređaja te prije zamjene dijelova treba isključiti uređaj. Kod uređaja koji se priključuju na električnu mrežu treba izvući strujni utikač, a kod uređaja koji se pogone uz pomoć akumulatora treba izvući utikač akumulatora odnosno odvojiti akumulator. Pri prebacivanju na neku drugu funkciju treba isključiti uređaj.
- Servisne radove smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Poštujte ispitivanje sigurnosti u skladu s lokalno važećim propisima za prenosive uređaje za profesionalnu primjenu.
- Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.

### **Pribor i pričuvni dijelovi**

Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dopušta proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.

### **Rad sa spremnikom (poseban pribor)**

- Samo propisno montiran spremnik omogućuje rad bez opasnosti.
- Za punjenje spremnika isključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice i vodite računa o tome da se tekućina ne proliva na uređaj.

### **Uređaji s rotirajućim četkama/ diskovima**

- Koristite samo četke/diskove koji su priloženi uz uređaj ili navedeni u uputama za rad. Upotreba drugih četki/diskova može ugroziti sigurnost.
- Treba paziti da se strujni priključni ili produžni kabel ne oštete ako preko njih prijeđe blok čistača s rotirajućim četkama/diskovima.

### **Strojevi s baterijskim pogonom**

- Obavezno se u vezi ovoga pridržavajte radnih uputa proizvođača akumulatora i punjača. Obratite pažnju na preporuke zakonodavca o radu s akumulatorima.
- Akumulatore nikada nemojte ostaviti da leže ispražnjeni, već ih što prije moguće ponovo napunite.
- Radi sprječavanja struja greške akumulatori uvijek moraju biti čisti i suhi. Štitite ih od zaprljanja, npr. metalnom prašinom.
- Ne polažite na akumulator nikakav alat niti slične predmete. Opasnost od kratkog spoja i eksplozije.
- Ni u kom slučaju nemojte raditi s otvorenim plamenom, stvarati iskre niti pušiti u blizini akumulatora ili u prostoriji u kojoj se akumulator puni. Opasnost od eksplozije.
- Budite oprezni pri radu s akumulatorskom kiselinom. Poštujte odgovarajuće sigurnosne propise!
- Rabljene akumulatore treba zbrinuti u skladu s direktivom EZ 91/157 EEZ ili shodno odgovarajućim nacionalnim propisima na ekološki primjeren način.

### **Uređaji s gumama sa zračnicama**

- Radi sprječavanja opasnosti, popravke i ugradnju pričuvnih dijelova smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe.
- Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.
- Kod uređaja s vijcima pričvršćenim naplacima: Prije popravljanja tlaka u gumama provjerite jesu li zategnuti svi vijci naplatka.
- Prije nego što popravite tlak u gumama, namjestite reduktor tlaka na kompresoru na ispravnu vrijednost.
- Ne dopustite da dođe do prekoračenja maksimalnog tlaka u gumama. Dopusćeni tlak u gumama treba očitati na gumi i eventualno na naplatku. Ako očitane vrijednosti nisu iste, mjerodavna je ona niža.

## Sigurnosne napomene za diskaste mašine za podove



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i postupajte prema njima. Ove sigurnosne napomene sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

- Pre stavljanja u pogon pročitajte radno uputstvo Vašeg uređaja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne napomene.
- Natpisi na uređaju pružaju važne napomene za bezopasan rad.
- Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.

### Priključak za struju

- Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.
- Klasa zaštite I - uređaji smeju da se priključuju samo na pravilno uzemljene izvore struje.
- Pri radu sa tečnostima (npr. deterdžentima) preporučujemo priključivanje na osiguranu utičnicu sa predspojenom zaštitnom sklopkom (okidna struja kvara najviše 30 mA).
- Koristite samo strujni priključni vod propisan od strane proizvođača. To važi i za zamenu voda. Za kataloški broj i tip pogledajte uputstvo za upotrebu.
- Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu sa utikačem ima oštećenja. Oštećen priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.
- Uređaj sme da se priključi samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.
- Kod procesa uključivanja dolazi do kratkotrajnog pada napona.

- Kod nepovoljnih uslova u vezi strujne mreže mogu se pojaviti smetnje drugih uređaja.
- Kod impedancija mreže  $< 0,15 \text{ Ohm-a}$  ne treba da očekivati smetnje.
- Strujni utikač nikada ne dodirujte mokrim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabl ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštarih ivica.
- Redovno proveravajte da li je strujni priključni kabl oštećen npr. napukao ili pohaban. Ukoliko se utvrde nedostaci, kabl se pre ponovne upotrebe uređaja mora zameniti.
- Kod zamene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kablju mora se obezbediti zaštita od prskanja i mehanička čvrstina.
- Pre svih radova na uređaju (npr. zamena četki, montaža pribora) izvucite utikač iz utičnice.
- Uređaj ne sme da se čisti mlazom vode iz creva ili vodom pod visokim pritiskom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).

## Primena

- Pre upotrebe uređaja sa radnim napravama treba da se proverí propisno stanje i radna bezbednost samog uređaja, a takođe i strujnog priključnog i produžnog kablá. Ako stanje nije besprekorno, odmah izvucite strujni utikač. Uređaj ne sme da se koristi.
- Na utičnicu koja takođe postoji na uređaju smeju da se priključuju samo dopunski i dogradni uređaji navedeni u uputstvu za rad.
- Naprava za ograničavanje nivoa vode mora redovno da se čisti i proverava radi utvrđivanja mogućih oštećenja.
- Uređaj nije usisivač! Nemojte usisavati više tečnosti nego što ste prethodno poprskali. Ne sme se koristiti za usisavanje suve prljavštine!
- Uređaj nije prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje.
- Nikada nemojte da usisavate ili rasprskavate eksplozivne tečnosti, zapaljive gasove, eksplozivnu prašinu kao ni nerazređene kiseline i rastvarače! U to spadaju benzin, razediivači za boje ili lož ulje, jer se njihovim kovitlanjem i mešanjem s usisnim vazduhom mogu formirati eksplozivna isparenja ili eksplozivne smese, osim toga aceton, nerazređene kiseline i rastvarači, budući da nagrízaju materijale koji se koriste u uređaju.
- Ne usisavajte goruće ili užarene predmete.
- Ovim uređajem ne sme da se usisava prašina sa ljudi i životinja.
- Uređaji se pri niskim temperaturama ne smeju upotrebljavati u spoljašnjim prostorima.
- Pri upotrebi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim stanicama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima preti opasnost od eksplozija.

- Koristite samo deterdžente koje preporučuje proizvođač i pridržavajte se instrukcija za primenu i odlaganje u otpad kao i upozorenja proizvođača deterdženata.
- Preporučeni deterdženti ne smeju da se upotrebljavaju nerazređeni. Proizvodi su pouzdani u radu, jer ne sadrže kiseline, baze niti materije štetne po životnu sredinu. Preporučujemo Vam da deterdžente čuvate van domašaja dece. Dođe li do kontakta deterdženta sa očima, odmah ih dobro isperite vodom, a u slučaju gutanja odmah se obratite lekaru.
- Pri odlaganju prijave vode i rastvora deterdženta u otpad moraju se uvažavati odgovarajući zakonski propisi.
- Uređaj je prikladan samo za podloge navedene u radnom uputstvu.
- Uređaj čuvati od mraza.

## Rukovanje

- Rukovaoc mora da upotrebljava uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora voditi računa o lokalnim uslovima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebno decu.
- Uređaj se za vreme rada motora nikada ne sme ostaviti bez nadzora. Vozač sme da napustiti uređaj tek nakon što je isključio motor, osigurao uređaj od nehotičnog pokretanja, po potrebi zakočio pozicionu kočnicu i izvukao kontaktni ključ.
- Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.
- Neovlašćeno korišćenje uređaja koji se uključuju uz pomoć kontaktnog ključa treba sprečiti izvlačenjem istog.
- Uređaj smeju da koriste samo lica koja su upućena u rukovanje njime i koja mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlašćena su za njegovu upotrebu.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i decu) sa

smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad sa uređajem. Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s uređajem.

- Rukovaoc je dužan da pazi na to da se u radnom području ne nalaze nikakvi predmeti koje bi rotirajući disk mogao zahvatiti i odbaciti na drugu stranu.
- Rukovalac mora da nosi usku odeću kako je ne bi zahvatili rotirajući delovi uređaja (bez kravate, bez dugih ili širokih suknji itd.).
- Sigurnosni menjač se ne sme stavljati van funkcije (npr. zaglavljivanjem).
- Pažnja! Uređaj odmah isključite u slučaju izbijanja pene ili tečnosti!
- Ne otvarajte poklopac dok motor radi.
- Na kosim površinama ugao naginjanja u stranu i u smeru vožnje ne sme da bude veći od vrednosti navedene u uputstvu za rad.

### **Transport**

Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### **Održavanje**

- Pre čišćenja i održavanja uređaja kao i pre zamene delova treba isključiti uređaj. Kod uređaja koji se priključuju na električnu mrežu treba izvući strujni utikač, a kod uređaja koji se pogone uz pomoć akumulatora treba izvući utikač akumulatora odnosno odvojiti ceo akumulator. Pri prelasku na neku drugu funkciju treba isključiti uređaj.
- Servisne radove smeju da vrše samo ovlašćene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Obratite pažnju na ispitivanje bezbednosti u skladu sa lokalno važećim propisima za prensive uređaje za profesionalnu primenu.
- Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.

### **Pribor i rezervni delovi**

Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.

### **Rad sa rezervoarom (poseban pribor)**

- Samo propisno montiran rezervoar omogućava rad bez opasnosti.
- Za punjenje rezervoara isključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice i vodite računa o tome da ne prospete tečnost na uređaj.

### **Uređaji sa rotirajućim četkama/ diskovima**

- Koristite samo četke/diskove koji su priloženi uz uređaj ili navedeni u uputstvu za rad. Upotreba drugih četki/diskova može da ugrozi bezbednost.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabl ne oštete ako preko njih pređe blok čistača sa rotirajućim četkama/diskovima.

### **Uređaji sa baterijskim pogonom**

- Obavezno se u vezi ovoga pridržavajte radnog uputstva proizvođača akumulatora i punjača. Obratite pažnju na preporuke zakonodavca o radu sa akumulatorima.
- Akumulatore nikada nemojte ostaviti da leže ispražnjeni, već ih što pre moguće ponovo napunite.
- Radi sprečavanja struja greške akumulatori uvek moraju da budu čisti i suvi. Štitite ih od zaprljanja, npr. metalnom prašinom.
- Ne stavljajte na akumulator nikakav alat niti slične predmete. Opasnost od kratkog spoja i eksplozije.
- Ni u kom slučaju nemojte raditi sa otvorenim plamenom, stvarati varnice niti pušiti u blizini akumulatora ili u prostoriji u kojoj se akumulator puni. Opasnost od eksplozije.
- Budite oprezni pri radu sa akumulatorskom kiselinom. Pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa!
- Stare akumulatore treba odložiti u otpad u skladu sa direktivom EZ 91/157 EEZ ili shodno odgovarajućim nacionalnim propisima na ekološki primeren način.

### **Uređaji sa vazдушnim gumama**

- U cilju sprečavanja opasnosti, popravke i ugradnju rezervnih delova sme izvoditi samo ovlašćena servisna služba.
- Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.
- Kod uređaja sa felnama pričvršćenim zavrtnjima: Pre popravljanja pritiska u gumama proverite da li su pričvršćeni svi zavrtnji na felni.
- Pre nego što popravite pritisak u gumama, podesite reduktor pritiska na kompresoru na ispravnu vrednost.
- Ne prekoračujte maksimalni pritisak u gumama. Dozvoljeni pritisak u gumama treba da se očitava na gumi i eventualno na felni. U slučaju da se navedene vrednosti razlikuju, merodavna je ona niža.

## Указания за безъпасност за дискови машини с една шайба



Преди първото използване на Вашия уред прочетете тези указания за сигурност и ги спазвайте. Запазете указанията за сигурност, за да ги използвате по-късно или за евентуален следващ собственик.

- Преди пускане в експлоатация прочетете Упътването за работа на Вашия уред и спазвайте особено указанията за сигурност.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.
- Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общовалидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от несчастни случаи.

### Електрозахранване

- Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта.
- Клас защита I - Уредите трябва да се включват само на правилно заземени източници на ток.
- При работа с течности (напр. почистващи средства) препоръчваме присъединяване към осигурен контакт със защитно напрежение за падове в напрежението (макс. 30 mA).
- Трябва да се използва кабела за включване в мрежата, който е препоръчан от производителя, това важи и при замяна на кабела. Каталожен номер и тип виж упътването за употреба.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел с щепсела за повреди. Повреден захранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.
- Уредът може да се включва само към електрически извод, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364-1.
- Процесите на включване създават кратковременни спадове в напрежението.
- При неблагоприятни условия на мрежата могат да възникнат неблагоприятни влияния върху други уреди.
- При пълно напрежение на мрежата по-малко от 0,15 Ohm не могат да се очакват смущения.
- Никога не докосвайте контакта и щепсела с мокри ръце.
- Внимавайте кабелът на уреда или удължителят да не се повредят или скъсат поради настъпване, прегъване, опъване или друго. Предпазвайте кабела от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Редовно проверявайте кабела за включване в мрежата за увреждания, като напр. образуване на пукнатини или стареене. В случай, че установите увреждане, кабелът трябва да се смени преди по-нататъшна употреба.
- При подмяна на съединения на мрежовия или удължителния кабел трябва да се гарантира защита от водни пръски и механична здравина.
- Преди всички работи по уреда (напр. смяна на четки, монтаж на принадлежности) изваждайте щепсела.
- Не трябва да почиствате уреда с маркуч или с водна струя под налягане (опасност от късо съединение или от други повреди).

## Употреба

- Уредът с приспособленията за работа, особено кабела за включване в мрежата и удължителния кабел, преди използване трябва да се проверят за съответстващо на изискванията състояние и производствена безопасност. В случай, че състоянието не е отлично, веднага да се извади щепсела. Уредът не бива да се използва.
- Наличният на уреда при необх. контакт може да се използва за присъединяване на посочените в Инструкцията за експлоатация принадлежности и приставки.
- Приспособлението за ограничаване на нивото на водата трябва редовно да се почиства и да се проверява за признаци на увреждане.
- Уредът не е прахосмукачка! Да не се изсмуква повече течност отколкото е изпръскана. Да не се използва за изсмукване на суха мръсотия!
- Уредът не е подходящ за изсмукване на вредни за здравето прахове.
- Никога не засмуквайте или пръскайте експлозивни течности, възпламеняеми газове, експлозивни прахове, както и не разреждени киселини и разтворители! Към тях принадлежат бензин, разреждители за бои или мазут, които при завихряне с въздуха за всмукване могат да образуват експлозивни пари или смеси, освен това ацетон, не разреждени киселини и разтворители, тъй като те атакуват използваните за уреда материали.
- Не засмуквайте горящи или тлеещи предмети.
- С този уред не се позволява засмукване на животни и хора.
- При ниски температури уредите на бива да се използват на открито.

- Да се спазват указанията за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на бензиностанции). Забранена е работата във взривоопасни помещения.
- Използвайте само препоръчаните от производителя почистващи средства и спазвайте указанията за приложение, отстраняване и предупрежденията на производителя на почистващото средство.
- Препоръчаните почистващи средства не трябва да се използват не разреждени. Продуктите са безопасни за употреба, тъй като не съдържат киселини, основи или вещества, вредни за околната среда. Препоръчваме, почистващите средства да се съхраняват на места, недостъпни за деца. При контакт на почистващи средства с очите те веднага трябва да се изплакнат основно с вода, а при поглъщане веднага да се консултирате с лекар.
- При отстраняването на мръсната вода както и на луга да се спазват съответно валидните в правни разпоредби.
- Уредът е подходящ само за описаните в Упътването за експлоатация покрития.
- Уреда да се пази от замръзване.

## Обслужване

- Обслужващото лице трябва да използва уреда според предписанията. По време на работа то трябва да се съобразява с околните предмети и да внимава за трети лица и особено за деца.
- Уредът никога не трябва да се оставя без надзор, докато двигателят работи. Обслужващото лице може да напуска уреда едва, когато моторът е угаснал, уредът е осигурен против непреднамерени

движения, при необходимост е задействана застопоряващата спирачка и ключът за запалването е изваден.

- Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.
- За да се избегне некомпетентна употреба на уреди, снабдени с ключ за запалване да се извади ключа за запалване.
- Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за експлоатацията му и които са доказали способностите си за работа с него, и са натоварени изрично с използването му.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени психически, сензорни и умствени способности или с недостатъчен опит и/или с недостатъчни познания, освен ако не се контролират от отговорно за тяхната сигурност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда. Децата би трябвало да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.
- Обслужващото лице трябва да внимава, в обсега на работа да не се намират предмети, които могат да бъдат подхванати от въртящата се шайба и да бъдат отнесени.
- Обслужващото лице трябва да носи тясно прилепнали дрехи, за да не баде захванато от въртящи се части (не носете вратовръзки, дълги поли) и т.н.)
- Не бива да се изключват обезопасителните лостови прекъсвачи (напр. посредством заклинване).
- Внимание! При излизане на пяна или течности веднага изключете уреда!
- Да не се отваря капака при пуснат двигател.
- При наклонени повърхности ъгълът на наклона към страната и по

посоката на движение не трябва да надвишава посочената в Инструкцията за експлоатация стойност.

### **Транспорт**

При транспорта на уреда да се спира мотора и уреда да се закрепва сигурно.

### **Поддръжка**

- Преди почистване и поддръжка на уреда и смяна на частите уреда трябва да се изключи. При уреди, включени в електрическата мрежа, да се извади щепсела, при уреди с акумулатори да се извади щекера на акумулатора респ. да се разедини акумулатора. При преминаване на друга функция, уредът трябва да се изключи.
- Ремонти трябва да се извършват само от оторизирани сервиси или от специалисти в тази област, които са запознати с всички предписания за сигурност.
- Да се спазва проверката във връзка със сигурността в съответствие с валидните местни разпоредби за сменящи мястото си промишлени уреди.
- Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.

### **Принадлежности и резервни части**

Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиначните принадлежности и оригинални резервни части гарантират сигурната и безпроблемна работа на уреда.

### **Работа с резервоар (специална принадлежност)**

- Само монтираният по правилата резервоар дава възможност за безопасна експлоатация.
- За пълнене на резервоара изключвайте уреда, издърпвайте щепсела и внимавайте за това, от уреда да не се изсипе течност.

### **Уреди с въртящи се четки/шайби**

- Използвайте само предвидените с уреда или посочени в Упътването за експлоатация четки/шайби. Използването на други четки/шайби може да намали сигурността.
- Трябва да се внимава за това, кабелът за включване в мрежата или удължителният кабел при работа с почистващата глава с въртящи се четки/шайби да не се повреди, като се мине върху него.

### **Уреди, задействани с акумулатори**

- Непременно да се спазват указанията за експлоатация на производителя на акумулатора и на зарядното устройство. Спазвайте препоръките на законодателя при боравене с акумулатори.
- Никога не оставяйте акумулаторите в разредено състояние, а ги заредете отново възможно най-скоро.
- За избягване на блуждаещи токове поддържайте акумулаторите винаги чисти и сухи. Пазете от замърсявания, напр. от метален прах.
- Не поставяйте инструменти върху акумулаторите. Късо съединение и опасност от експлозия.
- В никакъв случай не се занимавайте в открит пламък, не създавайте искри и не пушете в близост до акумулатор или в помещение за

зареждане на акумулатор. Опасност от експлозия.

- Внимание при боравене с киселини за акумулатори. Спазвайте съответните правила по техника на безопасност!
- Изразходваните акумулатори да се отстраняват опазвайки околната среда за отпадъци съгласно Директивите на ЕО 91/ 157 ЕИО или на съответните национални разпоредби.

### **Уреди с пневматични шини**

- За да се избегнат усложнения, ремонтите и монтажа на резервни части на уреда да се извършват само от оторизирания сервиз.
- Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.
- При уреди със завинтени джанти: Преди коригиране на налягането на пълнене на гумите проверете, дали всичките винтове на джантите са добре стегнати.
- Преди коригиране на налягането на пълнене на гумите проверете, дали редукторът за налягане на компресора е правилно настроен.
- Не надвишавайте максимално налягане на гумите. Допустимото налягане на гумите при необходимост да се види на джантата. При различни стойности спазете по-ниската стойност.

# Ohutuslaseid märkusi ühekettalise pörandatöötlusmasina kohta



Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb need

ohutusjuhised läbi lugeda ja vastavalt toimida. Hoidke need ohutusjuhised hilisema kasutamise tarbeks või järgmise omaniku jaoks alles.

- Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda seadme kasutusjuhendit ja järgida eriti ohutusnõudeid.
- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.
- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutuslaseid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.

## Elektriühendus

- Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.
- Ohutusklass I - Seadmeid tohib ühendada ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikatega.
- Töötades vedelikega (nt puhastusainetega) soovitame ühendada masin kaitsmepistikupessa, millel on lekkevoolu kaitse (maks. 30 mA).
- Tuleb kasutada tootja poolt ettenähtud toitekaablit, see kehtib ka kaabli vahetamise korral. Tellimisnr. ja tüüpi vt kasutusjuhendist.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökojal/elektrikul välja vahetada.
- Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364-1.
- Sisselülitamise ajal tekitab lühiajaline pingelangus.

- Kui võrgutingimused on ebasoodsad, võib see teisi seadmeid negatiivselt mõjutada.
- Alla 0,15 ohmise võrguimpedantsi puhul ei ole häired tõenäolised.
- Ärge kunagi puudutage võrgupistikut märgade kätega.
- Jälgige, et toitejuhet või pikendusjuhet ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul viisil. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- Kontrollige toitekaablit regulaarsete ajavahemike tagant vigastuste osas, nt rebenenud kohad või vananemine. Kui teete kindlaks kahjustuste olemasolu, tuleb juhe välja vahetada, enne kui jätkate masina kasutamist.
- Võrgu- või pikenduskaabli konnektorite väljavahetamise korral peab olema tagatud kaitstus veepritsmete vastu ning mehhaaniline stabiilsus.
- Enne kõiki töid masina juures (nt harjavahetus, tarvikute paigaldamine) tuleb toitepistik välja tõmmata.
- Masinat ei tohi puhastada voolikust tuleva või kõrgsurvejoaga (lühiste või muude kahjustuste oht).

## Kasutamine

- Enne kasutamist kontrollige, kas masin ja selle tööseadiseid, eriti toitekaabel ja pikenduskaabel, on korras ja töökindlad. Kui seisund ei ole laitmatu, tuleb toitekaabel kohe pistikupesast välja tõmmata. Masinat ei tohi kasutada.
- Kui masinal on samuti pistikupesa, tohib seda kasutada ainult kasutusjuhendis nimetatud lisavarustuse ja adapterite ühendamiseks.
- Veetaseme piiramisest tuleb regulaarsete ajavahemike tagant puhastada ja kontrollida võimalike vigastuste osas.
- Tegemist ei ole tolmuimejaga! Ärge imege masinasse rohkem vedelikku kui pihustasite. Mitte kasutada kuiva prahi koristamiseks!
- Seade ei sobi terviseloe ohtliku tolmu imemiseks.
- Ärge kunagi piserdage välja ega imege masinasse plahvatusohtlikke vedelikke, tuleohtlikke gaase, plahvatusohtlikku tolmu ega lahjendamata happeid ja lahusteid. Selliste hulka kuuluvad bensiin, värvilahustid või kütteõli, mis võivad imemisõhu keerises moodustada plahvatusohtlikke aursid või segusid, samuti kuuluvad sellesse gruppi atsetoon, lahjendamata happed ja lahustid, sest need võivad rikkuda masina valmistamiseks kasutatud materjale.
- Ärge imege masinasse põlevaid ega hõõguvaid esemeid.
- Inimesi ja loomi ei tohi selle seadmega puhastada.
- Madalatel temperatuuridel ei tohi masinaid väljas kasutada.
- Seadme kasutamisel ohtlikes piirkondades (nt tanklates) tuleb järgida asjakohaseid ohutuseeskirju. On keelatud kasutada seadet ruumides, kus võib esineda plahvatusohtu.

- Kasutage ainult tootja poolt soovitatud puhastusaineid ning järgige puhastusaine tootjate kasutus- ja kõrvaldamisnõudeid ning hoiatusi.
- Soovitatud puhastusvahendeid ei tohi kasutada lahjendamata kujul. Tooted on turvalised, sest ei sisalda happeid, leelisi ega keskkonnale kahjulikke aineid. Soovitame hoida puhastusaineid lastele kättesaamatus kohas. Kui puhastusvahendit sattub silma, tuleb silmi kohe põhjalikult veega loputada ja allaneelamise korral pöörduda arsti poole.
- Musta vee ja lahuse kõrvaldamisel tuleb järgida seadusesätteid.
- Seade sobib ainult kasutusjuhendis loetletud pinnakatete töötlemiseks.
- Kaitske seadet külma eest.

## Käsitsemine

- Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Arvestama peab kohapeal valitsevate oludega ning töötamisel seadmega tuleb silmas pidada kolmandaid isikuid, eriti lapsi.
- Ärge kunagi jätke masinat järelvalveta, kui mootor töötab. Operaator tohib masinast lahkuda alles siis, kui mootor seisab, masin on kindlustatud iseenesliku liikumahakkamise vastu, vajadusel peale tõmmatud seisupidur ning süütevõti ära võetud.
- Viige tööd seadme juures alati läbi sobivate kinnastega.
- Et takistada süütevõtmega varustatud masinate omavolilist kasutamist, tuleb süütevõti ära võtta.
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on seadme käsitsemise osas instrueeritud või kes on tõestanud oma võimeid masina käsitsemiseks ning kellele on kasutamine otseselt ülesandeks tehtud.
- Masinat ei tohi kasutada isikud (sh lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vajalikud kogemused ja/või

teadmised, v.a. mõne nende turvlisuse eest vastutava isiku järelvalve all või juhul, kui see isik on neid masina kasutamise osas juhendanud. Laste üle peab olema järelvalve tagamaks, et nad masinaga ei mängi.

- Teenindav personal peab jälgima, es tööalas ei oleks esemeid, mida pöörlev ketas võib kaasa haarata ja õhku paisata.
- Operaator peab kandma liibuvaid riideid, et vältida rõivaste kinnijäämist pöörlevate osade vahele (keelatud on lips, pikk avaralõikeline seelik jms)
- Ohutushoobasid ei tohi kasutuselt võtta (nt neid kinni kiiludes).
- Tähelepanu! Kui masinast eraldub vahtu või vedelikku, tuleb masin koheselt välja lülitada!
- Ärge avage katet, kui mootor töötab.
- Kaldpindadel ei tohi küljesuunaline ja sõidusuuna kaldenurk ületada kasutusjuhendis toodud väärtust.

### **Transport**

Seadme transportimiseks tuleb mootor seisata ja seade turvaliselt kinnitada.

### **Tehnohooldus**

- Enne masina puhastamist ja hooldamist ja osade väljavahetamist tuleb masin välja lülitada. Võrgutoitel masinate puhul tuleb välja tõmmata toitepistik, akutoitel seadmete puhul tõmmata välja akupistik või ühendada aku lahti. Teisele funktsioonile ümberseadmisel tuleb masin välja lülitada.
- Remonttöid tohivad teha ainult volitatud klienditeenindused või vastava ala spetsialistid, kes tunnevad kõiki asjaomaseid ohutuseeskirju.
- Ärge unustage turvakontrolli vastavalt ärilistel eesmärkidel kasutatavate mobiilsete seadmete jaoks kohapeal kehtivatele eeskirjadele.
- Viige tööd seadme juures alati läbi sobivate kinnastega.

### **Lisavarustus ja varuosad**

Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.

### **Masina kasutamine paagiga (lisavarustus)**

- Ainult nõuetekohaselt paigaldatud paak võimaldab ohutult töötada.
- Paagi täitmiseks lülitage masin välja, tõmmake välja toitepistik ja jälgige, et masinale ei loksuks vedelikku.

### **Pöörlevate harjadega/ketastega masinad**

- Kasutage ainult masinaga kaasasolevaid või kasutusjuhendis kindlaksmääratud harju/kettaid. Muude harjade/ketaste kasutamine võib kahjustada turvalisust.
- Tuleb jälgida, et töötades puhastuspeaga, millel on pöörlevad harjad/kettad, ei vigastataks ja toitekaablit või pikenduskaablit neist üle sõites.

### **Akutoitel seadmed**

- Tingimata tuleb järgida aku tootja ja laadimiseseadme tootja kasutusjuhendeid. Järgige seadusandja soovitusi akudega ümber käimiseks.
- Ärge kunagi jätke tühje akusid seisma, vaid laadige need esimesel võimalusel täis.
- Lekkevoolu vältimiseks tuleb akud alati puhta ja kuivana hoida. Kaitske mustuse, näiteks metallitolmu, eest.
- Ärge asetage akule tööriistu ega muid sarnaseid esemeid. Lühise ja plahvatusoht.
- Mingil juhul ärge kasutage aku läheduses või akulaadimisruumis lahtist tuld, tekitage sädemeid ega suitsetage. Plahvatusoht.
- Ettevaatust akuhappe käsitlemisel. Jälgige vastavaid ohutuseeskirju!
- Kasutatud akud tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult vastavalt EÜ-direktiivile 91/ 157 EMÜ või vastavatele riiklikele eeskirjadele.

### **Õhkrehvidega masinad**

- Et vältida ohtlikke olukordi, tohib remonttöid ja varuosade paigaldamist teostada ainult volitatud klienditeenindus.
- Viige tööd seadme juures alati läbi sobivate kinnastega.
- Külgekrüvitud velgedega seadmete puhul: Enne rehvide täiterõhu korrigeerimist kontrollige, kas kõik velje kruvi on korralikult kinni keeratud.
- Enne rehvi täiterõhu korrigeerimist kontrollige, kas kompressoril olev rõhualaldi on õigesti reguleeritud.
- Rehvi maksimaalset täiterõhku ei tohi ületada. Rehvi lubatud täiterõhku tuleb lugeda rehvi ja vajadusel veljelt. Erinevate väärtuste puhul tuleb kehtivaks lugeda väiksem väärtus.

## Drošības norādījumi viendiska mašīnām



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un rīkojieties atbilstoši tiem. Saglabājiēt drošības norādījumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

- Pirms nodošanas ekspluatācijā, izlasiet jūsu aparāta lietošanas instrukciju un obligāti ievērojiet drošības norādījumus.
- Aparātam piestiprinātās brīdinājuma un norādījumu plāksnītes sniedz svarīgas norādes par tā drošu ekspluatāciju.
- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgie drošības tehnikas noteikumi un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

### Strāvas pieslēgums

- Ražotājfirmas datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.
- Drošības klase I – Ierīces drīkst pieslēgt tikai pareizi iezemētiem strāvas avotiem.
- Strādājot ar šķidrumiem (piem., tīrīšanas līdzekļiem), mēs iesakām izveidot pieslēgumu drošai kontaktligzdai, kas aprīkota ar noplūdes strāvas aizsargslēdzi (maks. 30 mA).
- Ir jāizmanto ražotājfirmas noteiktais tīkla pieslēguma kabelis, tas attiecas arī uz kabeļa nomainīgu. Pasūtījuma Nr. un tipus skat. lietošanas instrukcijā.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.
- Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādām elektriskajām pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriķis atbilstoši IEC 60364.

- Ieslēgšanas laikā notiek īslaicīga sprieguma pazemināšanās.
- Nelabvēlīgu tīkla apstākļu gadījumā var rasties traucējumi citu ierīču darbībā.
- Ja tīkla pilnā pretestība ir mazāka par 0,15 omiem, traucējumu nebūs.
- Nekad neaizskariet tīkla kontaktdakšu ar slapjām rokām.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai tīkla pieslēgšanas kabelis vai pagarinātāja kabelis netiktu bojāts, pārbraucot tam pāri, iespiežot, saraujot to vai tamlīdzīgi. Sargājiēt kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektrības vadam nav bojājumu, piem., plaisu veidošanās vai nolietojuma pazīmes. Ja konstatē bojājumus, vads pirms tālākas lietošanas jānomaina.
- Nomainot elektrības vada vai pagarinātāja vada savienojumus, jānodrošina, lai tiktu saglabāta vada mehāniskā izturība un aizsardzība pret ūdens šļakatām.
- Pirms jebkuriem darbiem pie aparāta (piem., suku nomainīa, piederumu montāža) atvienojiet kontaktdakšu.
- Aparātu nedrīkst tīrīt, izmantojot ūdeni vai augstspiediena ūdens strūklu (īsslēguma vai citu bojājumu briesmas).

## Lietošana

- Pirms lietošanas jāpārbauda aparāta un darba aprīkojuma, jo īpaši elektrības vada un pagarinātāja kabeļa atbilstošs stāvoklis un darba drošība. Ja stāvoklis nav nevainojams, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu. Aparātu nedrīkst izmantot.
- Kontaktligzdu, ar kuru var būt aprīkots aparāts, drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijā minēto piederumu un pierīču pieslēgšanai.
- Ūdens līmeņa ierobežotājs ir regulāri jātīra un jāpārbauda, vai tam nav bojājumu pazīmju.
- Aparāts nav putekļu sūcējs! Neuzsūciet vairāk šķidruma kā tika izsmidzināts. Neizmantojiet sausu netīrumu uzsūkšanai!
- Aparāts nav paredzēts veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai.
- Nekad neizsmidziniet un neuzsūciet sprādzienbīstamus šķidrumus, degošas gāzes, sprādzienbīstamus putekļus, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus! Pie tiem pieder benzīns, krāsu šķīdinātāji vai mazuts, kuri, samaisoties ar iesūkto gaisu, var radīt iztvaikojumus vai maisījumus, kā arī acetons, neatšķaidītas skābes un šķīdinātāji, jo tie bojā aparāta ražošanā izmatotos materiālus.
- Neuzsūciet degošus vai kvēlojošus priekšmetus.
- Ar šo aparātu nedrīkst nosūkt cilvēkus un dzīvniekus.
- Aparātus nedrīkst izmantot zemā temperatūrā ārpus telpām.
- Strādājot ar ierīci paaugstināta riska zonās (piemēram, degvielas uzpildes stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi. Ierīces izmantošana sprādzienbīstamās telpās ir aizliegta.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos tīrīšanas līdzekļus, kā arī ievērojiet tīrīšanas līdzekļu ražotāju lietošanas, utilizācijas un brīdinājuma norādījumus.

- Ieteiktos tīrīšanas līdzekļus nedrīkst lietot neatšķaidītus. Produkti ir droši ekspluatācijai, jo nesatur skābes, sārmus vai apkārtējai videi kaitīgas vielas. Mēs iesakām tīrīšanas līdzekļus uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Tīrīšanas šķidrumam nokļūstot acīs, skalojiet tās nekavējoties ar lielu daudzumu ūdens, un šķidruma norīšanas gadījumā nekavējoties griezieties pie ārsta.
- Utilizējot netīro ūdeni un sārmus, jāievēro likumdošanas noteikumi.
- Aparāts paredzēts tikai lietošanas instrukcijā norādītajiem segumiem.
- Sargāt ierīci no sala.

## Apkalpošana

- Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstoši noteikumiem. Viņam ir jāņem vērā apkārtējie apstākļi, un strādājot, jāuzmanās no trešām personām un it īpaši uz bērniem.
- Aparāta dzinējam darbojoties, to nekad nedrīkst atstāt bez uzraudzības. Apkalpojošā persona aparātu drīkst pamest tikai tad, kad motors ir izslēgts, ierīce ir nodrošināta pret nepļānotām kustībām, vajadzības gadījumā ir iedarbināta stāvbremze un izņemta aizdedzes atslēga.
- Darbus pie ierīces vienmēr veiciet, tikai valkājot piemērotus cimdus.
- Lai nepieļautu ar aizdedzes atslēgu aprīkotu aparātu neatļautu lietošanu, aizdedzes atslēga ir jāizņem.
- Aparātu drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstinātas ar tā apkalpošanu vai ir pierādījušas savas spējas to apkalpot, un viņas ir pilnvarotas lietot šo aparātu.
- Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tai skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai ar nepietiekamu pieredzi un/vai zināšanām, ja vien viņus uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai viņi ir saņēmuši instrukcijas

par ierīces lietošanu. Bērni ir jāpieskata, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar ierīci.

- Lietotājam jāuzmanās no tādu priekšmetu atrašanās darba zonā, kurus varētu ievilkti un ar spēku izmest ārā rotējošas sukas.
- Lietotājam jāvalkā cieši piegulošs apģērbs, lai to nesatvertu rotējošās daļas (nedrīkst valkāt kaklasaites, garus svārkus utt.).
- Nedrīkst pārtraukt drošības pārslēgsviru darbību (piem., tās nobloķējot).
- Uzmanību! Ja no aparāta izplūst putas vai šķidrums, tas nekavējoties jāizslēdz!
- Neatveriet pārsegu motora darbības laikā.
- Uz slīpām virsmām slīpuma leņķis uz sāniem un braukšanas virzienā nedrīkst pārsniegt lietošanas instrukcijā norādīto vērtību.

### **Transportēšana**

Pārvadājot aparātu, ir jāizslēdz motors, un aparāts ir droši jānostiprina.

### **Tehniskā apkope**

- Pirms aparāta tīrīšanas un apkopes un daļu nomaiņas aparāts ir jāizslēdz. Aparātiem, kurus darbina no elektriskā tīkla, ir jāatvieno kontaktdakša, aparātiem, kurus darbina akumulators, ir jāatvieno akumulatora kontakts, respektīvi, jāatvieno akumulators. Pārregulējot uz citu funkciju, aparāts ir jāizslēdz.
- Ierīces labošanu drīkst izpildīt tikai autorizēti klientu apkalpošanas dienesti vai šās nozares speciālisti, kas ir iepazinušies ar visiem svarīgajiem drošības noteikumiem.
- Ievērojiet drošības pārbaudi atbilstoši vietējiem spēkā esošiem noteikumiem par mobiliem, profesionāli lietojamiem aparātiem.
- Darbus pie ierīces vienmēr veiciet, tikai valkājot piemērotus cimdus.

### **Piederumi un rezerves daļas**

Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.

### **Darbība ar tvertni (papildpiederums)**

- Tikai pareizi uzmontēta tvertne ļauj strādāt droši.
- Lai piepildītu tvertni, izslēdziet aparātu, atvienojiet kontaktdakšu un sekojiet, lai uz aparāta netiktu izliets šķidrums.

### **Aparāti ar rotējošām sukām/ diskiem**

- Izmantojiet tikai aparātam paredzētās vai lietošanas instrukcijā noteiktās sukas/diskus. Cītu suku/disku izmantošana var negatīvi ietekmēt drošību.
- Jāseko, lai elektrības vadam vai pagarinātāja kabelim, darbinot tīrīšanas galviņu, nepārbrauktu pāri ar rotējošajām sukām/diskiem un to nesabojātu.

### **Akumulatora darbināmi aparāti**

- Obligāti jāievēro akumulatora un lādētāja ražotāja sniegtie ekspluatācijas norādījumi. Apejoties ar akumulatoriem, ņemiet vērā likumdevēja ieteikumus.
- Nekad neļaut akumulatoriem stāvēt izlādētā stāvoklī, pēc iespējas ātrāk atkal uzlādēt.
- Noplūdes strāvas novēršanai vienmēr uzturēt akumulatorus tīrā un sausā stāvoklī. Aizsargāt no netīrumiem, tādiem kā, piemēram metāla zāģskaidas.
- Nelikt uz akumulatora instrumentus vai līdzīgus priekšmetus. Īssavienojuma un sprādziena bīstamība.
- Nekādā gadījumā akumulatoru vai akumulatoru uzlādes istabas tuvumā neveikt darbības ar atklātām liesmām, neveidot dzirksteļošanu vai smēķēt. Sprādzienbīstamība.
- Apejoties izmanīgi ar baterijas skābi. Ievērojiet attiecīgos drošības norādījumus!
- Nolieciet akumulatoru jāutilizē videi nekaitīgā veidā saskaņā ar ES Direktīvu 91/157 EEK vai attiecīgiem nacionāliem noteikumiem.

### **Aparāti ar riepām, kas piepildītas ar gaisu**

- Lai izvairītos no apdraudējumiem, labošanas darbus un maiņas detaļu iebūvi drīkst veikt tikai autorizēts klientu apkalpošanas dienests.
- Darbus pie ierīces vienmēr veiciet, tikai valkājot piemērotus cimdus.
- Aparātiem ar pieskrūvētiem diskkiem: pirms gaisa spiediena korigēšanas riepās pārbaudiet, vai visas diska skrūves ir stingri pievilkas.
- Pirms gaisa spiediena korigēšanas riepās pārbaudiet, vai ir pareizi noregulēts kompresora spiediena reduktors.
- Nepārsniedziet maksimālo gaisa spiedienu riepās. Maksimālo gaisa spiedienu riepās skatiet uz riepas vai attiecīgi uz diska. Ja ir dažādas vērtības, ievērojiet mazāko vērtību.

## Nurodymai dėl diskinių siurblių saugos



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir vadovaukitės jais. Saugos reikalavimus išsaugokite, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį perskaitykite jo naudojimo instrukciją ir laikykitės jos, o ypač saugos nurodymų.
- Ant įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ženkluose ir nurodymų lentelėse pateikiama svarbi informacija, reikalinga, norint saugiai naudoti prietaisą.
- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.

### Elektros srovė

- Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.
- I apsaugos klasę - prietaisus galima jungti tik prie tinkamai įžeminto srovės šaltinio.
- Dirbant su skysčiais (pvz., valomosiomis priemonėmis), patariame naudoti apsaugotą tinklo lizdą su apsauginiu nebalanso srovės jungikliu (maks. 30 mA).
- Reikia naudoti gamintojo tiekiamą maitinimo laidą, taip pat ir keičiant laidą. Užsakymo numerį ir modelį rasite naudojimo instrukcijoje.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar elektros prietaisų remonto įmonėje.
- Prietaisą junkite tik į elektros lizdą, įrengtą vadovaujantis IEC 60364 standartu.

- Dėl prietaiso įjungimo proceso įtampa trumpam sumažėja.
- Dėl maitinimo tinklo trukdžių gali sutrikti kitų prietaisų veikimas.
- Esant mažesnei nei 0,15 omų tinklo varžai, trukdžių neturėtų būti.
- Niekada nelieskite kištuko šlapiomis rankomis.
- Patikrinkite, ar maitinimo tinklo arba ilgintuvo laidas nėra pervaziuotas, suspaustas, išstomptas ar kitaip pažeistas. Saugokite laidą nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas maitinimo laidas, pavyzdžiui, ar neatsirado trūkių arba senėjimo požymių. Radę pažeidimų, prieš naudodami prietaisą, būtinai pakeiskite maitinimo laidą.
- Jei keičiate elektros tinklo ar ilginimo laidų movas, užtikrinkite, kad laidai bus apsaugoti nuo purškiamo vandens ir atsparūs mechaniniam poveikiui.
- Prieš visus prietaiso priežiūros darbus (pvz., prieš šepetėlių keitimą, priedų montavimą) ištraukite tinklo kištuką.
- Prietaisui plauti nenaudokite vandens žarnos arba aukšto spaudimo vandens srovės (gali įvykti trumpas sujungimas arba kitoks prietaiso pažeidimas).

## Naudojimas

- Prieš darbo pradžią, patikrinkite prietaiso ir darbo įrangos, o ypač maitinimo ir ilgintuvo laidų būklę ir saugą. Jei jų būklė nėra nepriekaištinga, nedelsdami ištraukite tinklo kištuką. Jokiu būdu nenaudokite prietaiso.
- Į prietaisą įrengtą lizdą galima jungti tik naudojimo instrukcijoje nurodytus priedus ir papildomus įtaisus.
- Reguliariai valykite vandens lygio ribotuvą ir patikrinkite, ar jis nepažeistas.
- Šis prietaisas nėra dulkių siurblys! Neįtraukite daugiau skysčio nei išpurškiamo. Nenaudokite prietaiso sausiesiems nešvarumams siurbti!
- Prietaisas nepritaikytas sveikatai pavojingoms dulkėms siurbti.
- Niekada nepurkškite ir nesiurbkite sprogių skysčių, degių dujų, sprogių dulkių bei neskiestų rūgščių ir tirpiklių! Tokios medžiagos yra benzinai, dažų skiediklis arba skystasis kuras, kurie vykstant turbulencijai su siurbimui naudojamu oru gali virsti sprogiais garais arba mišiniais, o taip pat acetonas, neskiestos rūgštys ir tirpikliai, nes jie gali pažeisti prietaisą.
- Nesiurbkite degančių arba smilkstančių daiktų.
- Jokiu būdu nesiurbkite šiuo prietaisu nešvarumų nuo žmonių ir gyvūnų.
- Nenaudokite prietaisų lauke, šaltoje aplinkoje.
- Jei naudojate prietaisą pavojingose aplinkose (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos. Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas valomasias priemones ir laikykitės valomosios priemonės gamintojo naudojimo bei atliekų šalinimo reikalavimų bei įspėjamųjų nuorodų.

- Rekomenduojamų valomųjų priemonių negalima naudoti jų nepraskiedus. Gaminis saugu naudoti tuomet, kai juose nėra rūgščių, šarmų ir kitų aplinkai kenksmingų medžiagų. Patariame laikyti valomasias priemones vaikams neprieinamoje vietoje. Valikliui patekus į akis, nedelsdami gerai išplaukite vandens srove, o prariję valiklio, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Tvarkydami užterštą vandenį ir šarmiųjų medžiagų atliekas, laikykitės teisės aktų reikalavimų.
- Įrenginys skirtas tik naudojimo instrukcijoje nurodytoms dangoms.
- Saugokite prietaisą nuo šalčio.

## Valdymas

- Operatorius prietaisą privalo naudoti pagal paskirtį. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas su prietaisu – netoliese esančių žmonių, ypač vaikų.
- Esant įjungtam varikliui, prietaiso nepalikite be priežiūros. Naudotojas gali palikti mašiną tik tada, kai variklis yra išjungtas ir užtikrinama, kad mašina negalės pasinaudoti pašaliniais asmenimis, t.y. tada, kai įjungtas stovėjimo stabdys ir ištrauktas uždegimo raktas.
- Prietaisą naudokite tik mūvēdami apsauginėmis pirštinėmis.
- Siekdami apsisaugoti, kad raktinį jungiklį turintis prietaisas nebūtų įjungtas be priežiūros, ištraukite uždegimo raktą.
- Prietaisą gali naudoti tik įgalioti asmenys, išmokyti naudotis ir pademonstravę savo sugebėjimus dirbti su prietaisu.
- Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims (taip pat vaikams) su fizine, sensorine arba dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui arba gavus šio asmens

nurodymus, kaip naudoti prietaisą.

Prižiūrėkite vaikus siekdami užtikrinti, kad jie nežaistų su prietaisu.

- Prietaiso operatorius privalo užtikrinti, kad darbo zonoje nebūtų jokių daiktų, kuriuos gali pasiekti ir pastumti besisukantis diskas.
- Naudotojas turi vilkėti prigludusius drabužius, kad jų neištrauktų besisukančios dalys (neryšėti kaklaraiščio, nevilkėti ilgo plataus švarko ir t.t.)
- Negalima blokuoti apsauginių perjungimo svirčių (pvz., fiksatoriais).
- Dėmesio! Išsiliejus putoms ar skysčiui, nedelsdami išjunkite prietaisą!
- Varikliui veikiant gaubto neatidarinėkite.
- Nuolydžių paviršių nuolydžio kampas į šoną ir judėjimo kryptimi negali viršyti naudojimo instrukcijoje nurodytos reikšmės.

### **Transportavimas**

Transportuojant prietaisą, jo variklį reikia išjungti, o patį prietaisą gerai pritvirtinti.

### **Techninė priežiūra**

- Prieš valydami prietaisą, atlikdami jo techninės priežiūros darbus ir keisdami dalis, būtinai prietaisą išjunkite. Iš tinklo maitinamo prietaisams ištraukite tinklo kištuką, o baterijomis maitinamiems prietaisams ištraukite baterijų kištuką ir atjunkite baterijos gnybtus. Norėdami nustatyti kitą prietaiso funkciją, jį išjunkite.
- Remonto darbus gali atlikti tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba šios srities kvalifikuotas, su atitinkamais saugos nurodymais susipažinęs personalas.
- Laikykitės galiojančių vietos pramonėje kintamose vietose naudojamų prietaisų saugos patikros reikalavimų.
- Prietaisą naudokite tik mūvėdami apsauginėmis pirštinėmis.

### **Priedai ir atsarginės dalys**

Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.

### **Naudojimas su baku (specialieji priedai)**

- Tik su tvarkingai sumontuotu baku užtikrina nepavojingą eksploataciją.
- Bakui užpildyti, išjunkite įrenginį, ištraukite tinklo kištuką ir atkreipkite dėmesį į tai, kad skystis neišsipiltų ant įrenginio.

### **Prietaisai su besisukančiais šepečiais / diskais**

- Naudokite tik su prietaisu pateiktus arba naudojimo instrukcijoje nurodytus šepečius / diskus. Naudojant kitokius šepečius / diskus, gali sumažėti sauga.
- Naudodami valymo galvą su besisukančiais šepečiais / diskais, užtikrinkite, kad maitinimo ir ilgintuvo laidai nebūtų pažeisti juos pervažiavus.

### **Baterijomis maitinami prietaisai**

- Būtinai laikykitės baterijos ir įkroviklio gamintojų naudojimo instrukcijų. Naudodami baterijas, taip pat laikykitės teisės aktų.
- Jokių būdu nepalikite įkrautų baterijų, o jas nedelsdami vėl įkraukite.
- Stengdamiesi, kad baterijos neištekėtų, laikykite jas tik švarioje ir sausoje vietoje. Saugokite nuo nešvarumų, pavyzdžiui, metalo dulkių.
- Nedėkite ant baterijos įrankių ir panašių daiktų. Gali kilti trumpojo jungimo ir sprogo pavojus.
- Prie baterijų arba įkrovimo patalpų jokių būdu nedirbkite su atvira ugnimi, nekurkite kibirkščių ir nerūkykite. Sprogo pavojus.
- Atsargiai elkitės su baterijos rūgštimi. Laikykitės reikiamų saugos reikalavimų!
- Naudotas baterijas sutvarkykite vadovaudamiesi EB direktyvą 91/157/EEB arba reikiamais nacionaliniais reikalavimais.

### **Prietaisai su oro padangomis**

- Siekiant išvengti gedimų, prietaisą remontuoti ir jo atsargines detales keisti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.
- Prietaisą naudokite tik mūvēdami apsauginėmis pirštinėmis.
- Prietaisams su priveržtais ratlankiais: prieš keisdami padangų pripūtimo slėgį, patikrinkite ar tvirtai užveržti visi ratlankių varžtai.
- Prieš keisdami padangų pripūtimo slėgį, patikrinkite, ar tinkamai nustatytas kompresoriaus slėgio ribotuvus.
- Negalima viršyti maksimalaus padangų slėgio. Leistinas padangų slėgis nurodytas ant padangų arba ant ratlankio. Jei vertės skirtingos, reikia pasirinkti mažesnę vertę.

## Вказівки з техніки безпеки для однодискових машин



Перед використанням пристрою прочитайте ці інструкції з техніки безпеки та дійте згідно них. Збережіть ці інструкції з техніки безпеки для подальшого використання або для наступного користувача.

- Перед першим використанням Вашого пристрою прочитайте дану інструкцію з експлуатації та зверніть увагу на вказівки з техніки безпеки.
- Нанесені на пристрій попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.
- Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків законодавчих органів.

### Підключення до джерела току

- Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.
- Клас безпеки I - пристрої повинні бути підключені до джерел току, заземлених належним чином.
- При роботі з рідинами (наприклад, мийними засобами) радимо підключати апарат до штепсельної розетки, яку обладнано запобіжником та автоматом захисного вимкнення, котрий спрацьовує від струму витоку (максимум 30 mA).
- Необхідно використовувати електропроводку, що рекомендована виробником, це також стосується і заміни проводів. Номер для замовлення та тип див. інструкцію з експлуатації.
- Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через

авторизовану сервісну службу/ електрика.

- Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером згідно з IEC 60364-1.
- Під час процесів включення виникають короткотривалі падіння напруги.
- У разі неблагоприємних умов мережі можуть виникати пошкодження інших пристроїв.
- При повному опорі менше ніж 0,15 Ом пошкодження не виникають.
- Ніколи не торкайтесь мережного штекера вологими руками.
- Звертайте увагу на те, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від жару, масла та гострих поверхонь.
- Електропроводку регулярно оглядати на наявність ушкоджень. таких, як, наприклад, утворення тріщин або старіння. Якщо виявлені ушкодження, необхідно замінити лінію перед подальшим застосуванням.
- У разі заміни з'єднувальних затискачів мережного кабелю або подовжувача необхідно забезпечити захист від потрапляння крапель води та механічну міцність.
- Перед проведенням будь-яких робіт з ремонту або технічного обслуговування пристрою (наприклад, заміна щіток, монтаж оснащення) слід вийняти штепсельну вилку з розетки.
- Не дозволяється чистити прилад з водяного шланга або струменем води під високим тиском (небезпека

короткого замикання та інших пошкоджень).

## **Застосування**

- Перед використанням апарат і робочі пристосування, зокрема мережний кабель та подовжувач перевірте на належний стан та безпеку пристрою та обладнання. Якщо обладнання знаходиться у небездоганному стані, відразу виїняти мережевий штекер. Експлуатація пристрою забороняється.
- Якщо апарат має й свою розетку, вона може використовуватися тільки для підключення зазначених у посібнику з експлуатації додаткових пристроїв та перетворювачів.
- Пристрій обмеження рівня води необхідно регулярно очищати й перевіряти на предмет ушкодження.
- Апарат не є пиłosосом! Поглинає не більше рідини, ніж розпиляє. Не застосовувати для всмоктування сухого бруду!
- Забороняється експлуатація пристрою для збору шкідливого для здоров'я пилу.
- Заборонено підбирати та всмоктувати вибухонебезпечні рідини, горючі гази, вибухонебезпечний пил, а також нерозведені кислоти та розчинники. Це стосується бензину, розріджувачів фарби та мазуту, які, змішуючись зі всмоктуваним повітрям, можуть утворювати вибухонебезпечні гази або суміші. Сюди входять також ацетон, нерозведені кислоти та розчинники, бо вони пошкоджують матеріали апарату.
- Не допускати всмоктування палаючих або тліючих предметів.
- За допомогою даного пристрою не можна робити чищення людей і звірів.

- При нижчих температурах пристрій не дозволяється використовувати під відкритим небом.
- У разі використання пристрою у небезпечній ділянці (наприклад, бензоколонка) необхідно дотримуватися відповідних інструкцій з техніки безпеки. Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях.
- Слід застосовувати тільки ті мийні засоби, які радить виробник, а також зважати на вказівки виробника мийного засобу щодо застосування та видалення відходів і його попередження.
- Ті мийні засоби, що їх радить виробник, повинні застосовуватися у розчиненому вигляді. Продукти безпечні у використанні, бо не містять лугу, кислоти або речовин, які шкодять навколишньому середовищу. Радимо зберігати мийні засоби у недоступному для дітей місці. У разі контакту мийного засобу з очима слід одразу ж промити їх великою кількістю води, у разі заковтування мийного засобу - негайно звернутися до лікаря.
- При утилізації брудної води та лугу слід дотримуватися чинних приписів.
- Пристрій призначений тільки для роботи на поверхнях, зазначених у даному посібнику з експлуатації.
- Слід захищати прилад від морозу.

## **Експлуатація**

- Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Вона повинна враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.
- Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи мотора. Обслуговуючому персоналу

дозволяється залишати прилад тільки після того, як двигун зупинено, прилад захищений від випадкового переміщення і, у разі потреби, прилад знаходиться на стояночному гальмі, а ключ запалювання вийнятий.

- Роботи з пристроєм необхідно завжди проводити у спеціальних перчатках.
- Щоб уникнути несанкціонованого використання апаратів, обладнаних ключем-вимикачем, його слід виймати.
- Пристрій має використовуватися особами, що пройшли інструктаж щодо його використання або підтвердили свої здібності для обслуговування пристрою, а також уповноважені використовувати його.
- Цей пристрій не призначено для використання людьми (у тому числі й дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями або особами з відсутністю досвіду й/або знань, за винятком випадків, якщо за забезпеченням безпеки їхньої роботи спостерігають спеціально підготовлені особи або вони одержують від них вказівки, що стосуються використання пристрою. Необхідно стежити за дітьми, не дозволяти їм грати із пристроєм.
- Обслуговуюча особа повинна стежити за тим, щоб у робочій зоні не перебували предмети, які можуть бути затягнуті та з силою відкинуті обертовими дисками.
- Обслуговуюча особа повинна носити припасований одяг, щоб його елементи (краватка, довга та широка спідниця, тощо) не були затягнуті в обертіві частини.
- Не допускати виходу з ладу запобіжного перемикаючого важеля (наприклад, через заклинювання).

- Увага! Негайно вимкнути пристрій, якщо проступає піна або рідина!
- Не відкривати кришку під час роботи двигуна.
- На похилих площинах кут нахилу вбік та в напрямку руху не повинен перевищувати значення, зазначеного в посібнику з експлуатації.

## **Транспортування**

Під час транспортування приладу необхідно вивести з експлуатації двигун та надійно закріпити прилад.

## **Технічне обслуговування**

- Перед очищенням та технічним обслуговуванням апарату, а також перед заміною деталей апарату, апарат треба від'єднувати. В апаратів, які працюють від мережі, треба вийняти з розетки штепсельну вилку, а в апаратів, що працюють від акумуляторів, слід від'єднати роз'єм, який іде до акумулятора, щоб таким чином від'єднати апарат від акумуляторних клем. Апарат перед настроюванням на іншу функцію треба від'єднувати.
- Ремонтні роботи можуть проводитися лише авторизованими сервісними службами або спеціалістами у цій сфері, які ознайомлені з усіма важливими правилами техніки безпеки.
- Робити перевірку на предмет безпеки у відповідності до діючих місцевих директив для нестационарних пристроїв, що використовуються у промисловості.
- Роботи з пристроєм необхідно завжди проводити у спеціальних перчатках.

## **Приладдя й запасні деталі**

Можна використовувати лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання

виробником. Оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини є гарантією того, що пристрій буде працювати безпечно та справно.

### **Робота з резервуаром (спеціальне приладдя)**

- Тільки належним чином установлений резервуар забезпечує безпечну експлуатацію.
- Для заповнення резервуара відключити пристрій, від'єднавши його від електромережі, та простежити за тим, щоб на пристрій не потрапила рідина.

### **Апарати з обертовими щітками чи шайбами**

- Використовуйте тільки ті щітки чи шайби, які встановлено на апараті або дозволено в посібнику з експлуатації. Використовувати інші щітки чи шайби небезпечно.
- Звертайте увагу на те, щоб під час роботи очисної насадки з обертовими щітками чи шайбами не було пошкоджено силових проводів або подовжувачів.

### **Пристрої, що працюють від акумулятора**

- Слід обов'язково дотримуватися інструкції по експлуатації від виробника акумулятора й зарядного пристрою. Дотримуйтесь вказівок законодавства по обігу з акумуляторами.
- Ніколи не залишайте розряджений акумулятор і якомога швидше знову зарядіть його.
- Підтримуйте акумулятори завжди в чистому й сухому стані щоб уникнути витоку струму. Захищати від влучення бруду, наприклад, металевого пилу.
- Не класти інструменти або подібні предмети на акумулятор. Небезпека короткого замикання й вибуху.

- У жодному разі не орудувати з вогнем, іскрити або курити поблизу акумулятора або в акумуляторній. Небезпека вибуху.
- Будьте обережні при роботі з акумуляторним електролітом. Дотримуйте відповідних правил техніки безпеки!
- Використані акумулятори треба утилізувати відповідно до Директиви ЄС 91/ 157 EWG або національних норм, не зашкоджуючи довкіллю.

### **Апарати з пневматичними шинами**

- Щоб уникнути небезпеки, ремонт і установку запасних деталей повинні виконувати тільки авторизовані сервісні центри.
- Роботи з пристроєм необхідно завжди проводити у спеціальних перчатках.
- У пристроях з дисками, що кріпляться за допомогою болтів: Перед регулюванням тиску в шині перевірте, чи міцно зажаті всі гвинти на обіді.
- Перед регулюванням тиску в шинах слід переконатися, що редукційний клапан на компресорі відрегульований правильно.
- Не перевищувати максимальне значення тиску в шинах. Знімати показання допустимого тиску в шинах треба із шин і ободові коліс. При одержанні різних значень слід дотримуватися мінімального.

## Бір дискісі бар дискілі машиналарға арналған қауіпсіздік бойынша нұсқаулар



Бұйымыңызды алғашқы рет қолдану алдында осы қауіпсіздік туралы нұсқауларын оқып алып, осыған сәйкес әрекет етіңіз. Осы қауіпсіздік нұсқауларын кейінгі пайдалану үшін немесе осы бұйымыды кейін пайдаланатын тұлғалар үшін сақтап қойыңыз.

- Бұйымыңызды іске қосылу алдында қолдану туралы нұсқаулығын оқып алып, қауіпсіздік туралы нұсқауларына назар етіп отырып әрекет етіңіз.
- Бұйымдағы ескерту және нұсқау белгілер маңызды бұйымды қауіпсіз қолдану үшін нұсқауларды береді.
- Пайдалану нұсқауындағы ережелермен қоса, жалпы заңды қауіпсіздік және жазатайым оқиғаны алдын алу талаптарын сақтаған жөн.

### Электрге қосу

- Бұйымның Түрі Белгісіндегі көрсетілген кернеу қолданылған электр тоқ кернеуіне сәйкес болуы тиіс.
- I қорғау класы - Бұйымдардың тиісті түрде жерге қосу байланысы бар электр тоқ кернеу көзіне қосып қоюға тиіс.
- Сұйықтықтармен жұмыс істеу кезінде (мыс., тазарту құралдары) құрылғыны дифференциалдық тоқты ажыратқышы бар жерге тұйықталған розеткаға қосуға кеңес беріледі (макс. 30 mA).
- Өндеруші белгілеген электр тоққа қосу кабелді қолданыңыз, бұл электр кабелі ауыстыру кезінде де қолдану болып есептеледі. Тапсырыс нөмері мен түрі үшін қолдану туралы нұсқаулығын қараңыз.
- Қосу кабелдері мен бұйым ашасын қолдану алдынан алдынала бұзылған жерлері болған

болмағанын тексеріп алыңыз.

Бұзылып қалған кабелдерін дереу түрде осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.

- Бұйымы тек электршінің IEC 60364 стандартына сәйкес орындалған электр розеткасына қосуға болады.
- Бұйымды қосу процестер кернеудің азаюын тудырады.
- Электр желісінің ақаулы кезінде басқа бұйымдардың бұзылуы мүмкін.
- Желінін толық кедергісі 0,15 Ом төмен болса бөдет алмағайып
- Бұйым ашасын ешқашанда сулы қолдарыңызбен ұстамаңыз.
- Электр тоққа қосу кабелі мен ұзартқыштың қиылу, қысылу, созылу және т.б. нәтижесінде пайда болған ақаулардың болмауын қадағалау керек. Электр кабелдер ыстықтың, майдың әсерінен және өткір қырлардың зақымдауынан сақтаңыз.
- Электр тоққа қосу кабелінің бұзылған жерлері болған болмағанын әрдайым тексеру керек, мысалы жарықтар пайда болуы немесе кабелдің тозуы. Бұзылған жерлерді табу кезінде ендігі қолдану алдында кабелін ауыстыру қажет.
- Электр тоққа қосу кабелі немесе ұзартқыштағы жалғау муфталарын алмастыру кезінде бүркіндіден сақталуын және механикалық беріктікті қамтамасыз ету қажет.
- Құрылғыда кез келген жұмыс жүргізу алдында (мыс., қылшақты ауыстыру, құрал-саймандарды орнату) желілік сымды розеткадан ажыратыңыз.
- Бұйымды су шлангімен немесе жоғары қысыммен қолданған су ағынымен тазалауға болмайды (қысқа тұйықталу немесе басқа зияндар мүмкін).

## Қолдану

- Пайдалану алдында бұйым мен жабдықтардың, әсіресе электр тоққа қосу кабелдің мен ұзарту кабелдің, дұрыстығын тексеріңіз. Осылар мүлтіксіз түрде болмағанда ашаны тоқтан дереу түрде шығарып алыңыз. Бұйымның қолданбауы тиіс.
- Құрылғыда болуы мүмкін розетка пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген құрамдас немесе қосылу алдындағы құрылғыны қосуға ғана арналған.
- Судың деңгейдің шектегішті әрдайым тазалау жасалып отыру және бұзылған жерлері болған болмағанын тексеру керек.
- Бұл құрылғы шаңсорғыш емес! Тозаңдатылған артық сұйықтық мөлшерін сорып алмаңыз. Құрылғыны құрғақ ластануларды сорып алуға қолданбаңыз!
- Бұл бұйым зиянды шаң сору үшін жарамсыз.
- Жарылу қаупі бар сұйықтықтарды, жанғыш газдарды, жарылғыш қаупі бар шаң-тозаңдарды, сондай-ақ сұйытылмаған қышқылдар мен еріткіштерді ешқашан тозаңдатпаңыз және сорып алмаңыз! Оларға сорылатын ауамен бірге құйынды араласу кезінде жарылғыш қаупі бар бу немесе қоспаларды құрауы мүмкін бензин, бояу езгіштер немесе солярка, сондай-ақ ацетон, сұйытылмаған қышқылдар мен еріткіштер жатады, себебі олар құрылғыда қолданылатын материалдарға озбыр әсер етуі мүмкін.
- Жанғыш немесе тұтанғыш заттар сормаңыз.
- Адамдар немесе жануарларды осы бұйым арқылы сору болмайды.
- Төмен температурасы кезінде бұйымдардың далада ашық аспан астында қолдануға болмайды.

- Қауіпті аймақта (мысалы жанармай құю станцияларда) бұйымды қолдану кезінде тиісті қауіпсіздік ережелерін сақтау қажет. Жарылу қаупі бар жерлерде пайдалануға тыйым салынады.
- Тек өндіруші ұсынған жуу құралдарын қолданған жөн, сонымен қатар қолдану нұсқаулығын, қалдықтарды жою мен жуу құралының өндірушісінен берілген ескертулерді қадағалау керек.
- Ұсынылатын тазалау бұйымдарды ерітілмеген түрде қолдануға болмайды. Өнімдер пайдалану үшін қауіпсіз, себебі олардың құрамында қышқылдар, сілтілер мен экология үшін зиянды заттар жоқ. Біз тазалау бұйымдарын балалардың қолы жетпейтін жерде сақтауды ұсынамыз. Тазалау бұйымдары көзге тиген жағдайда дереу мұқият сумен шайыңыз және жұтылған жағдайда дереу дәрігердің көмегіне жүгініңіз.
- Кір суды және сілтілерді кәдеге жаратқан кезде қолданыстағы ережелерді орындау қажет.
- Бұл құрылғы пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген еден жабындарын жинауға ғана арналған.
- Бұйымды аяздан сақтаңыз.

## Қолдану

- Пайдаланушы бұйымды нысанына байланысты қолдану керек. Бұйыммен жұмыс істеу кезінде жергілікті ерекшеліктерге назар аударуы керек, жақында жүрген адамдарды, әсіресе балаларды, ескеруі қажет.
- Қозғалтқышы жұмыс істеп тұрған құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз. Оператор машинаны қозғалтқыш толығымен тоқтағаннан кейін, мүмкін кездейсоқ қозғалыстадың алдын алғаннан кейін ғана, қажет жағдайда тоқтату тежелткіші қосулы немесе

тұтандыру тетігі шығарылған күйінде қалдыра алады.

- Бұйым жұмыс істеген кезінде әрқашан еселі қолғабын киіңіз.
- Тұтандыру тетігі бар құрылғыларда рұқсатсыз қолдануды болдырмау мақсатында тұтандыру тетігін шығарып қойған жөн.
- Бұйымды инструктаждан өткен, бұйымды қолдануға жүйріктік бар және белгілі бұйымды қолдануға бұйрықты алған адамдар ғана қолдануы мүмкін.
- Бұл бұйымды физикалық, сенсорлық немесе ақыл есі шектелуі бар адамдар (осылардың ішінде балалар да) тарапынан, немесе керекті білім не тәжірибесі болмаған адамдар тарапынан қолданбауы лазым, ал осылар арнайы дайындалған не оқытылған мамандар тарапынан бақылау астында болып немесе оларға осы мамандар тарапынан бұйыммен жұмыс істеу тәсілі көрсетіліп анықталып берілгенде қолдануы мүмкін. Бұйыммен ойнауға жол бермеу үшін, бұйым жанындағы балаларды бақылап отыру лазым.
- Оператор жұмыс аймағында айналмалы дискі алып кетуі немесе лақтырып тастауы мүмкін заттардың болмауын қадағалауы керек.
- Оператор айналатын бөлшектердің қоса алып кетуін болдырмау мақсатында қонымды тұратын киім киюі қажет (галстук, ұзын бос белдемшелер және т.б. болмайды).
- Сақтандыру тетіктері өшіп қалмауы қажет (мыс., сыналануы себепті).
- Назар аударыңыз! Көбігі немесе сұйық шығатын кезде бұйымды дереу түрде өшіру керек!
- Қозғалтқышы жұмыс істейтін күйінде қақпақты ашуға болмайды.
- Еңіс беттерде бүйір көлбеулену бұрышы мен қозғалу бағытындағы көлбеулену бұрышы пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген мәннен аспауы тиіс.

## Тасымалдау

Тасымалдау кезінде бұйымның қозғалтқышын өшіріп, бұйымды нық бекіту керек.

## Жөндеу

- Құрылғыны тазалау мен техқызмет көрсету және бөлшектерді ауыстыру алдында құрылғыны өшіру керек. Желіге қосылған құрылғыларда розеткадан ашаны алып тастау қажет, аккумуляторлы құрылғыларда аккумулятор істікшесін ажыратып, немесе аккумуляторды ажырату қажет. Басқа функцияға қайта баптау кезінде құрылғыны өшіру қажет.
- Жөндеу жұмыстар тек қана осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы сервистік қызмет көрсету орны немесе тиісті қауіпсіздік нұсқауларымен таныс болған, осы саланың мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.
- Жылжымалы өнеркәсіптік бұйымдар туралы жергілікті ережелеріне сәйкес қауіпсіздігін тексеруге назар аударыңыз.
- Бұйым жұмыс істеген кезінде әрқашан еселі қолғабын киіңіз.

## Бұйым керек-жарақтары мен қосалқы бөлшектері

Бұйым шығарушысы тарапынан рұқсат етілген ғана керек-жарақтары мен қосалқы бөлшектерінің қолданылуы тиіс. Бұйым шығарушысы шығарған түпкі керек-жарақтары мен түпкі қосалқы бөлшектерін қолданылғанында бұйымның кедергісіз жұмыс істеуі үшін кепілдеме беріледі.

## Бакпен бірге пайдалану (опция)

- Тиісті түрде орнатылған бак қана қауіпсіз қолдануға кепілдік береді.
- Бакті толтыру үшін құрылғыны өшіріп, желілік кабельді желіден ажыратыңыз, және сұйықтықтың құрылғыға құйылып кетпеуін қадағалаңыз.

### **Айналмалы қылшақтары/ дискілері бар құрылғылар**

- Жеткізу жиынтығында бар немесе пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген қылшақтарды/дискілерді пайдаланыңыз. Басқа қылшақтарды/дискілерді қолдану құрылғының қауіпсіздігіне әсер етуі мүмкін.
- Айналмалы қылшақ/дискілері бар тазарту бастиегімен жұмыс істеу кезінде желілік кабельді немесе ұзартқышты абайсыз басып кетіп, зақымдалмауын қадағалаңыз.

### **Аккумуляторлы құрылғылар**

- Аккумулятор мен зарядтау құрылғысын өндірушілердің пайдалану жөніндегі нұсқауларын міндетті түрде ұстаныңыз. Аккумуляторлық батареяларды қолдану бойынша заңнамалық талаптарды ұстаныңыз.
- Аккумуляторларды ешқашан разрядталған күйінде қалдырмаңыз, оларды тезірек зарядтауға тырысыңыз.
- Тоқтың ағып кетуін болдырмау мақсатында аккумуляторлар таза және құрғақ болуы тиіс. Оларды ластанулардан, мысалы металдық тозаңнан қорғаңыз.
- Аккумуляторларға құралдарды немесе соларға ұқсас заттарды қоймаңыз. Қысқа тұйықталу мен жарылу қаупі.
- Аккумулятордың қасында немесе аккумуляторды зарядтауға арналған ашық оты бар бөлмеде жұмыс істемеңіз, ұшқын шығуы мүмкін жұмыстарды жүргізбеңіз, темекі тартпаңыз. Жарылыс қаупі.
- Аккумулятор қышқылдарын қолдануда абай болыңыз. Қауіпсіздік бойынша тиісті ескертулерді сақтаңыз!
- Қолданылған аккумуляторлар ЕО 91/157 EWG Директивасына немесе тиісті ұлттық ұйғарымдарға сәйкес экологиялық кедеге жаратылуға жатады.

### **Пневматикалық шинасы бар бұйымдар**

- Бұзылуды болдыртпау үшін, жөндеу жұмыстары мен қосалқы бөлшектерін орнату жұмыстар тек қана осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.
- Бұйым жұмыс істеген кезінде әрқашан еселі қолғабын киіңіз.
- Бұрандалы дөңгелегінің дискі бар бұйым: Шинаның толтыру қысымын дәлдеу алдында әрбір дөңгелектің дискісің винттердің қатты бұрауны тексеріңіз.
- Шинаның толтыру қысымын дәлдеу алдында компрессордың қысым редукторын реттеу дұрыс па тексеріңіз.
- Максималды шинаның толтыру қысымды асу болмайды. Шинаның толтыру қысымның рұқсат етілген деңгейін шинаның үстінде немесе кей уақытта дөңгелектің дискісің үстінде оқып шығу керек. Әр түрлі параметрлер бар болса, кіші параметрды ұстау керек.

## Petunjuk keamanan untuk single disc cleaning machine



Bacalah petunjuk keselamatan ini sebelum Anda menggunakan perangkat untuk pertama kalinya dan ikutilah petunjuk yang disediakan. Simpanlah petunjuk keselamatan ini untuk pemakaian kemudian hari atau untuk pemilih berikutnya.

- Bacalah petunjuk penggunaan sebelum Anda menggunakan perangkat ini dan perhatikan terutama petunjuk keselamatan.
- Label peringatan serta petunjuk yang tertera di perangkat ini memberikan petunjuk yang benar untuk penggunaan yang aman.
- Di samping petunjuk yang ada pada petunjuk penggunaan harus diperhatikan juga peraturan keselamatan dan tindak pencegahan kecelakaan yang berlaku.

### Sambungan listrik

- Periksa apakah tegangan yang ada sesuai dengan tegangan yang tercantum dalam perangkat.
- Pelindung kelas I - Perangkat hanya boleh disambungkan dengan sumber listrik yang dihubungkan ke ground (dibumikan) berdasarkan peraturan.
- Jika bekerja menggunakan cairan (misalnya cairan pembersih), disarankan untuk menyambungkan listrik pada stopkontak yang dilindungi dengan pemutus arus sisa (maks. 30 mA).
- Kabel sambungan listrik yang disarankan oleh produsen perangkat ini harus digunakan. Demikian juga bila diperlukan penggantian kabel. Lihat petunjuk penggunaan untuk nomor pemesanan dan tipe.
- Periksa bila terdapat kerusakan pada kabel steker dan steker sebelum digunakan. Kabel steker yang rusak

harus segera diganti di pusat servis resmi/teknisi yang berkompeten.

- Perangkat hanya boleh disambungkan dengan sambungan listrik yang dipasang oleh teknisi listrik sesuai dengan IEC 60364-1.
- Proses penyalaan menyebabkan turunnya tegangan listrik dalam waktu yang singkat.
- Pada kondisi listrik yang tidak bagus dapat menyebabkan gangguan pada perangkat lain.
- Pada ketidakstabilan tegangan listrik yang kurang dari 0,15 Ohm seharusnya tidak akan terjadi gangguan.
- Jangan pernah menyentuh steker dan stopkontak dalam kondisi tangan basah.
- Perhatikan bahwa kabel steker atau kabel tambahan tidak boleh terlalu pendek, tertindih, tertarik, atau lecet dan rusak. Kabel harus terlindungi dari panas, minyak, dan pinggiran yang tajam.
- Periksa secara berkala apakah ada kerusakan pada kabel listrik, misalnya adanya tanda-tanda sobek atau kabel listrik sudah usang. Bila ditemukan kerusakan, kabel harus diganti terlebih dulu sebelum menggunakan perangkat lebih lanjut.
- Saat mengganti soket konektor pada kabel listrik atau kabel sambungan harus tetap terlindungi dari cipratan air dan harus kuat secara mekanis.
- Sebelum melakukan semua pekerjaan pada alat (misalnya mengganti sikat, memasang aksesoris), lepaskan steker listrik dari stopkontak.
- Perangkat tidak boleh dibersihkan dengan cara menyemprot baik menggunakan selang biasa atau selang tekanan tinggi (bahaya korslet atau kerusakan lainnya).

## **Petunjuk penggunaan**

- Sebelum digunakan, pastikan kondisi dan keamanan operasional perangkat yang seharusnya sudah sesuai dengan fasilitas kerja, terutama kabel koneksi listrik dan kabel ekstensi. Jika kondisi tidak OK, segera cabut konektor listrik. Perangkat tidak boleh digunakan.
- Jika ada stopkontak yang terdapat pada alat, stopkontak tersebut hanya dapat digunakan untuk menyambungkan aksesoris dan perangkat tambahan yang disebutkan pada petunjuk pengoperasian.
- Pembatas ketinggian air harus dibersihkan secara teratur dan diperiksa dari tanda-tanda kerusakan.
- Alat ini bukan mesin pengisap debu! Jangan menyerap cairan lebih banyak dari yang disemprotkan. Jangan gunakan untuk mengisap kotoran kering!
- Perangkat tidak cocok untuk menyedot debu yang membahayakan kesehatan.
- Jangan pernah menyembprot dan mengisap cairan yang bersifat meledak, gas yang dapat terbakar, debu yang bersifat meledak serta asam dan bahan pelarut yang tidak diencerkan! Hal ini termasuk bensin, bahan pengencer cat, atau oli bahan bakar yang dapat membentuk uap air atau campuran yang bersifat meledak, juga aseton, asam dan bahan pelarut yang tidak diencerkan karena bahan-bahan tersebut akan merusak material yang digunakan pada alat.
- Jangan menyedot benda yang bisa terbakar atau berpijar.
- Orang dan binatang tidak boleh disedot dengan perangkat ini.
- Perangkat tidak boleh digunakan di area luar saat suhu rendah.
- Ketika menggunakan perangkat di lokasi berbahaya (mis. SPBU), harap perhatikan peraturan keselamatan yang tercantum. Dilarang mengoperasikan perangkat di tempat-

tempat yang mudah menimbulkan ledakan.

- Gunakan hanya bahan pembersih yang direkomendasikan produsen, serta perhatikan petunjuk penggunaan, pembuangan, dan peringatan dari produsen bahan pembersih.
- Bahan pembersih yang disarankan tidak boleh digunakan tanpa dilarutkan terlebih dulu. Produk ini aman dioperasikan karena tidak mengandung asam, air sabun, atau zat yang berbahaya bagi lingkungan. Kami menyarankan Anda menjauhkan bahan pembersih dari jangkauan anak-anak. Jika bahan pembersih mengenai mata, bilas secara menyeluruh dengan air dan jika tertelan, berkonsultasilah segera dengan dokter.
- Saat membuang air kotor dan air sabun, peraturan perundang-undangan harus diperhatikan.
- Perangkat ini ditujukan hanya untuk lapisan seperti yang dijelaskan dalam petunjuk pengoperasian.
- Lindungi perangkat dari kondisi beku.

## **Layanan**

- Harap gunakan perangkat ini dengan benar. Harap pertimbangkan juga kondisi wilayah lokal Anda dan kondisi orang di lapangan yang menggunakan perangkat ini. Berhati-hatilah bila ada anak-anak.
- Perangkat harus selalu dalam pengawasan selama pengoperasian. Operator hanya boleh meninggalkan perangkat hanya ketika mesin berhenti dan dipastikan bahwa mesin tidak akan bergerak, bila perlu pasang rem tangan dan lepaskan kunci kontak.
- Selalu gunakan sarung tangan yang sesuai bila Anda mengoperasikan perangkat ini.
- Lepaskan kunci pengapian agar dapat mencegah penggunaan alat oleh orang yang tidak berkompoten, pada alat

yang dilengkapi dengan kunci pengapian.

- Perangkat hanya boleh digunakan oleh orang yang memiliki kemampuan untuk menangani atau orang yang bisa membuktikan kemampuannya mengoperasikan dan yang jelas-jelas ditugaskan untuk menanganinya.
- Perangkat tidak dirancang untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) dengan keterbatasan fisik, sensorik, atau intelektual, atau orang yang kurang berpengalaman dan/atau kurang pengetahuan dalam menggunakan perangkat, kecuali di bawah pengawasan seseorang yang bertanggung jawab atas keselamatan mereka atau memberikan petunjuk mengenai cara pengoperasian alat. Anak-anak harus mendapatkan pengawasan untuk memastikan mereka tidak bermain-main dengan alat.
- Operator harus memastikan tidak ada benda-benda yang terdapat di area kerja yang dapat terkena piringan yang berputar dan dapat terlepas.
- Operator harus mengenakan pakaian yang ketat untuk menghindari pakaian tersangkut pada komponen putar (tidak mengenakan dasi, tidak mengenakan rok panjang, dsb.)
- Tuas pengaman tidak boleh dioperasikan (misalnya dengan menjepit).
- Awas! Segera matikan perangkat jika keluar busa atau cairan!
- Jangan buka tutup perangkat saat motornya sedang menyala.
- Pada permukaan yang miring, sudut kemiringan pada sisi dan pada arah perjalanan tidak boleh melebihi nilai yang disebutkan pada panduan pengoperasian.

### **Pengiriman**

Pada saat mengangkat perangkat ini yakinkan bahwa motornya telah dimatikan dan perangkat terikat dengan kuat.

### **Pemeliharaan**

- Matikan alat sebelum membersihkan dan melakukan perawatan serta sebelum mengganti komponen. Pada alat yang dioperasikan dengan listrik, lepaskan steker listrik dari stopkontak sedangkan pada alat yang dioperasikan dengan baterai, lepas konektor baterai atau putuskan sambungan baterai. Matikan alat saat mengganti fungsi ke fungsi yang lain.
- Perbaikan hanya boleh dikerjakan oleh pusat servis resmi atau teknisi ahli yang berkompeten, yang memahami peraturan keselamatan yang terkait.
- Perhatikan petunjuk keselamatan sesuai ketentuan setempat yang berlaku untuk perangkat yang digunakan untuk tujuan komersial.
- Selalu gunakan sarung tangan yang sesuai bila Anda mengoperasikan perangkat ini.

### **Aksesori dan suku cadang**

Hanya gunakan aksesori dan suku cadang yang diizinkan oleh produsen. Aksesori asli dan suku cadang asli akan memastikan bahwa perangkat Anda akan bekerja dengan aman dan tanpa gangguan.

### **Pengoperasian dengan tangki (aksesori khusus)**

- Hanya tangki yang terpasang dengan semestinya yang dapat dioperasikan dengan aman.
- Matikan alat dan lepaskan steker dari stopkontak untuk mengisi tangki, serta pastikan tidak ada cairan yang tertumpah ke alat.

### **Alat dengan sikat/piringan putar**

- Hanya gunakan sikat/piringan yang disediakan bersama dengan alat atau yang disebutkan pada petunjuk pengoperasian. Penggunaan sikat/piringan lain dapat berpengaruh pada keamanan.
- Pastikan kabel listrik atau kabel ekstensi tidak mengalami kerusakan saat mengoperasikan kepala pembersih dengan sikat/piringan putar.

### **Alat dengan daya baterai**

- Perhatikan petunjuk pengoperasian dari produsen baterai dan produsen perangkat pengisi daya. Perhatikan rekomendasi dari legislator mengenai hal yang berhubungan dengan baterai.
- Jangan pernah membiarkan baterai dalam kondisi kosong, melainkan lakukan pengisian baterai segera mungkin.
- Untuk menghindari kebocoran arus, jaga baterai agar tetap bersih dan kering. Lindungi alat agar tidak terkontaminasi, misalnya dari debu logam.
- Jangan letakkan perkakas atau sejenisnya pada baterai. Bahaya ledakan dan arus pendek.
- Jangan menyalakan api, membuat percikan api, atau merokok di dekat baterai atau di kompartemen baterai. Bahaya ledakan.
- Hati-hati saat berhubungan dengan asam baterai. Perhatikan petunjuk keamanan terkait!
- Baterai bekas harus dibuang secara ramah lingkungan berdasarkan EC Directive 91/157 EEC atau peraturan nasional yang berlaku di tiap-tiap negara.

### **Perangkat dengan ban angin**

- Untuk menghindari bahaya, perbaikan dan pemasangan suku cadang hanya boleh dilakukan oleh pusat servis resmi yang berwenang.
- Selalu gunakan sarung tangan yang sesuai bila Anda mengoperasikan perangkat ini.
- Pada perangkat dengan pelek: Sebelum memperbaiki tekanan angin pada ban periksa apakah semua sekrup pada pelek telah dipasang dengan kuat.
- Sebelum memperbaiki tekanan angin pada ban periksa apakah alat pengatur tekanan pada kompresor berada pada setelan yang benar.
- Jangan melampaui tekanan angin maksimum. Tekanan angin yang diizinkan dapat dilihat pada roda atau pelek. Tekanan angin yang diizinkan dapat dilihat pada roda atau pelek.

## 디스크 - 싱글 디스크 기계 안전 지침



장비를 처음 쓰기 전에 본 안전 지침을 읽고 이 지침에 따르시기 바랍니다. 나중에 또는 다음 주인이 볼 수 있도록 본 안전 지침을 보관해 두시기 바랍니다.

- 시동 전에 장비 사용 설명서를 읽고 특히 안전 지침을 지키시기 바랍니다.
- 장비에 부착된 경고 및 지시 라벨들에는 중요한 안전 작동 지침이 실려 있습니다.
- 사용 설명서의 지침 외에 안전 및 사고 예방 법규를 고려해야 합니다.

### 전원 접속

- 라벨의 표시 전압이 전원의 전압과 일치해야 합니다.
- 보호 등급 1 장비는 규정에 따라 접지한 전원하고만 연결해야 합니다.
- 액체(예: 세제)를 사용하여 작업하는 경우, 오류 전류 회로 차단기 (최대 30mA) 가 있는 보호되는 소켓에 연결하는 것이 권장됩니다.
- 제조 업체에서 지정한 본선을 써야 합니다. 이것은 케이블 교체 시에도 적용됩니다. 주문 번호 및 모델은 사용 설명서 참조.
- 사용 전에는 매번 전원 플러그가 달린 연결 회선의 손상 여부를 살핍니다. 손상된 연결 회선은 즉시 공인 고객 서비스 센터 / 전기 전문 인력에게 의뢰하여 교체해야 합니다.
- 장비는 전기 설치 기사가 IEC 60364 에 따라 설계한 전기 접속부에만 연결해야 합니다.
- 과도 효과에 따라 일시적 전압 강하가 일어납니다.
- 전원 여건이 좋지 않을 경우 다른 장비들의 손상이 일어날 수 있습니다.
- 0.15 음보다 작은 전원 임피던스 시 아무 고장도 예상할 수 없습니다.
- 전원 플러그는 절대 젖은 손으로 잡으면 안됩니다.
- 본선이나 연장 케이블이 치이거나, 눌리거나, 당겨지거나 하는 등의 일로 손상되지 않도록 유의합니다. 케이블이 열,

기를 그리고 날카로운 모서리에 손상되지 않도록 조심하시기 바랍니다.

- 본선은 예전대 갈라지거나 노후화되지 않았는 지 정기적으로 손상 여부를 점검해야 합니다. 손상이 확인되면, 계속 사용하기 전에 케이블을 교체해야 합니다.
- 본선이나 연장 케이블의 소켓들을 교체할 때에는 튼 물이 닿지 않고 기계적으로 안정되도록 해야 합니다.
- 장비로 작업하기(예: 브러시 교환, 액세서리 장착) 전에는 항상 전원 플러그를 뽑으십시오.
- 장비는 호스나 고압으로 물을 분사해서 청소하면 안됩니다 (단락이나 다른 손상 위험).

### 사용

- 작업 설비, 특히 본선과 연장 케이블이 달린 장비는 사용 전에 규정 부합 상태와 작동 안전 확보 여부를 점검해야 합니다. 상태가 온전하지 못하면, 즉시 전원 플러그를 뽑습니다. 장비는 사용하면 안됩니다.
- 필요시 장비에 있는 소켓은 사용 설명서에 명시된 액세서리 및 부속 장치 연결에만 사용해야 합니다.
- 수위 제한 장치는 정기적으로 청소하고 손상 부위 여부를 점검해야 합니다.
- 본 장비는 진공 청소기가 아닙니다! 분무된 양보다 더 많은 양의 액체를 빨아들이지 마십시오. 건조한 먼지를 빨아들이는 데 사용하지 마십시오!
- 장비는 건강에 해로운 먼지 흡입에는 적합하지 않습니다.
- 폭발성 액체, 인화성 가스, 폭발성 분진 또는 회석되지 않은 산 및 용제를 분무하거나 빨아들이지 마십시오! 여기에는 흡입 공기의 난류를 통해 폭발성 증기 또는 혼합물을 형성할 수 있는 가솔린, 페인트 희석제 또는 난방유를 비롯하여 장비에서 사용된 재료를 부식시킬 수 있는 아세톤, 회석되지 않은 산 및 용제가 포함됩니다.
- 타거나 연기나는 것들을 흡입하면 안됩니다.

- 사람과 짐승을 이 장비로 흡입해서는 안 됩니다.
- 장비들은 낮은 온도일 때 실외에서 사용 하면 안 됩니다.
- 위험 구역(예컨대 주유소)에서 장비를 쓸 때에는 해당 안전 규정을 지켜야 합니다. 폭발 위험이 있는 구역에서는 사용을 금합니다.
- 제조 업체서 권장하는 세제만 사용하고 세제 제조 업체의 사용 지침, 폐기 지침 및 경고 지침에 유의합니다.
- 권장 세제는 희석해서 사용해야 합니다. 제품들은 산, 알칼리 용액 또는 환경 유해 물질을 함유하고 있지 않기 때문에 믿고 사용할 수 있습니다. 세제는 어린이 손에 닿지 않도록 보관하는 것이 좋습니다. 세제가 눈에 닿은 경우에는 즉시 물로 눈을 철저히 씻고 삼킨 경우에는 즉시 의사와 상담합니다.
- 폐수와 알칼리 용액 처리 시 법적 규정에 유의해야 합니다.
- 본 장비는 사용 설명서에 지정된 매트에서의 사용에만 적합합니다.
- 장비가 열지 않도록 보호합니다.

### 사용

- 사용자는 장비를 규정에 따라 써야 합니다. 사용자는 현장 상황을 고려해야 하고 장비를 다룰 때에는 제 3 자, 특히 어린이에 유의해야 합니다.
- 절대 모터 작동 시 본 장비를 방치하지 마십시오. 작업자는 모터가 정지하고, 장비를 의도치 않게 움직이지 않도록 고정하고, 경우에 따라 주차 브레이크를 채우고, 점화키를 켜 후에 비로소 장비를 떠나는 것이 허용됩니다.
- 장비 취급은 늘 적합한 장갑을 끼고 해야 합니다.
- 점화 키가 장착된 장치의 경우, 장치를 무단으로 사용하는 것을 방지하기 위해 점화키를 빼야 합니다.
- 장비는 취급 훈련을 받았거나 취급 능력을 입증했고 명시적으로 취급 의뢰를 받은 사람들만이 다루어야 합니다.
- 안전 담당자의 감독을 받거나 안전 담당자에게서 장비 사용 지침을 입수하지 않은 한, 본 장비는 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이 제한되거나 경험 또는 이

- 부족한 사람들(어린이 포함)이 쓸 수 없습니다. 아이들은 장비를 가지고 장난치지 못하도록 감독해야 합니다.
- 작업자는 작업 영역에 회전하는 디스크에 걸리거나 튀어나올 수 있는 물건이 없는지 확인해야 합니다.
- 작업자는 회전하는 부품에 걸리지 않도록 몸에 딱 붙는 의복을 착용해야 합니다(넥타이, 길고 폭이 넓은 치마 등은 안 됨).
- 안전 시프트 레버의 작동을 중단해서는 안 됩니다(예: 끼임으로 인해).
- 주의! 거품이나 액체 유출 시에는 장비를 즉시 끕니다!
- 모터 가동 시에는 후드를 열지 않습니다.
- 비스듬한 표면에서 측면 및 이동 방향으로의 경사각이 사용 설명서에 기재된 값을 초과해서는 안 됩니다.

### 운반

장비 운반 시 모터를 끄고 장비는 안전하게 고정해야 합니다.

### 정비

- 장비의 세척 및 정비, 부품 교체 전 장비를 꺼야 합니다. 전선으로 전원에 연결된 장치의 경우 전원 플러그를 뽑아야 하며, 배터리 전원 장치의 경우 배터리를 플러그를 분리하거나 배터리를 분리해야 합니다. 다른 기능으로 전환할 때는 장비를 꺼야 합니다.
- 정비는 관련 안전 규정을 숙지하고 있는 공인 서비스 센터나 정비 전문 인력만이 해야 합니다.
- 휴대용 영업 장비에 대한 현지 규정에 따라 안전 점검을 철저히 합니다.
- 장비 취급은 늘 적합한 장갑을 끼고 해야 합니다.

### 부가 용품과 예비 부품

제조 업체에서 출시한 부가 용품과 예비 부품만 써야 합니다. 원래의 부가 용품과 원래의 예비 부품을 써야 장비가 안전하게 고장 없이 돌아 갈 수 있습니다.

### 탱크를 사용한 작동 ( 옵션 )

- 정상적으로 장착된 탱크만이 안전하게 작동합니다.
- 탱크를 채우려면 장비를 끄고, 전압 소켓을 뽑고, 액체가 장비로 흐르지 않도록 주의하십시오.

### 회전 브러시 / 디스크가 있는 장비

- 장비와 함께 제공되거나 사용 설명서에 지정된 브러시 / 디스크만 사용하십시오. 다른 부품을 사용하면 안전성이 저하될 수 있습니다.
- 회전하는 브러시/디스크가 있는 클리닝 헤드 작동 시 전원 케이블 또는 연장 케이블이 낚혀서 손상되지 않도록 주의해야 합니다.

### 배터리 작동 장비

- 배터리 제조사 및 충전기 제조사의 사용 설명서에 반드시 유의해야 합니다. 배터리 취급에 관한 법률에 따른 권장 사항에 유의하십시오.
- 배터리를 절대 방전된 상태로 방치하지 말고 가능한 즉시 다시 충전하십시오.
- 누설 전류 방지를 위해 배터리를 항상 깨끗하고 건조하게 유지하십시오. 금속 부스러기 등에 의해 오염되지 않도록 보호하십시오.
- 공구 또는 유사한 물체를 배터리에 놓으면 안됩니다. 단락 및 폭발 위험.
- 배터리 근처 또는 배터리 충전실 안에서는 화염을 사용하거나 불꽃을 일으키거나 흡연해서는 안 됩니다. 폭발 위험.
- 배터리 산 취급 시 주의. 관련 안전 규정을 준수하십시오!
- 사용된 배터리는 EC 가이드라인 91/157 EEC 또는 해당 국가의 규정에 따라 환경 친화적인 방법으로 폐기해야 합니다.

### 공기 타이어 장착 장비

- 예비 부품의 수리와 설치는 공인 고객 서비스 센터에서만 해야 위험을 방지할 수 있습니다.
- 장비 취급은 늘 적합한 장갑을 끼고 해야 합니다.
- 나사로 쥘 테가 달린 장비의 경우: 타이어 충전압 수정 전에 나사가 테에 단단히 죄어져 있는지 점검합니다.
- 타이어 충전압 수정 전에 콤프레서의 압력 조절기가 제대로 설치되어 있는지 점검합니다.
- 최고 타이어 압력을 초과하면 안됩니다. 허용 타이어 충전압은 타이어와 경우에 따라서는 테에서 확인해야 합니다. 값이 다를 경우 작은 값을 준수해야 합니다.

## 单盘机安全提示



在您第一次使用设备之前，请先阅读并遵守本安全技巧。为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管本安全技巧。

- 请在使用本设备前先阅读操作说明书并特别注意安全技巧。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。
- 除了操作说明书里的提示外，还要遵守立法的一般安全和事故防范规定。

### 通电

- 电源电压必须跟型号标牌上给出的电压一致。
- 保护等级 I— 设备只能按规定连接到接地电源。
- 在液体工作时（例如清洁剂），我们推荐使用带故障电流安全开关（最大电流为 30 毫安）的插座为接口。
- 必须使用制造商规定的电源连接导线，备用电线也不例外。设备订单编号和型号详见操作说明书。
- 每次运行前都要测试一下带插头的连接导线是否有损坏。损坏的连接导线应立即让已授权的客户服务处 / 电气专业人员进行更换。
- 本设备只能根据 IEC 60364-1 由电工连接到电气接口。
- 通电过程会短时间内使电压降低。
- 不适宜的电源条件可能导致其他设备的损伤。
- 当电源阻抗小于 0.15 欧姆时，无故障产生。
- 决不能用湿的手触摸电源插头。
- 需要注意的是，不得碾压、压挤、拖拽或通过诸如此类的行为损坏电源连接导线或延长线缆。保护线缆使其远离热气、油以及锐利的边缘。
- 定期检查电源连接导线是否损坏，比如开裂或老化。一旦确定有损坏，则必须在继续使用前更换线缆。
- 更换电源连接导线或延长线缆的连接器时必须确保防水和机械的坚固性。
- 在对设备进行所有工作前（例如更换刷子、安装配件）拔下电源插头。

- 不可用橡皮管喷水或者高压喷水清洗设备（短路危险或其他损坏）。

### 应用

- 在使用设备及其装配，特别是电源连接导线和延长线缆前应先检查它们的规定状态和操作安全性。如果设备状态有疑问，立刻拔下电源插头。不允许使用设备。
- 如有可能，设备的插座只允许使用操作说明书中提到的配件和附件进行连接。
- 定期清洁水位控制器并检查是否有损坏的迹象。
- 该设备不是吸尘器！吸入的液体并不多于喷洒出来的。不可用于干物吸收！
- 该设备不适合用于清洁有损身体健康的粉尘。
- 决不可用于易爆的液体、易燃的气体、易爆的粉尘或未经稀释的酸和溶媒等物的喷洒和吸收！另外，汽油、燃烧油等和吸入空气搅动时，可能会生成爆炸性气体或混合物。此外，丙酮、未稀释的酸和溶媒会腐蚀设备上使用的原料。
- 不得使用设备清扫燃烧中的或炽热的物体。
- 不可用本设备抽吸人和动物。
- 低温情况下，设备不可在户外使用。
- 在危险区域（如加油站）使用设备时要注意相关的安全规定。禁止在有爆炸危险的空间内运行本设备。
- 只可使用生产商推荐的清洁剂，同事要注意清洁剂厂家的使用、清除提示和警告。
- 推荐的洗涤剂不可未经稀释直接使用。该产品可以安全使用，因为其不含酸性、碱性或污染环境材料。我们建议，洗涤剂应远离孩童妥善保管。洗涤剂若是不慎溅入眼睛，必须及时用清水冲洗；若吞咽则应立即就医。
- 在处理污水比如洗涤液时应注意相关法律规定。
- 该设备仅适用于操作说明书中已鉴定的涂层。
- 设备防寒保护。

## 运行

- 操作人员按照规定使用本设备。同时要重视地方现行的规定并在设备工作时照顾好第三者，特别是儿童。
- 发动机运行期间，设备不能无人看管。当发动机停止时，保证设备不会意外启动，如有可能，确定锁紧刹车锁上且点火开关钥匙已拔出，只有这样，操作人员才可以不用看管设备。
- 始终戴上合适的手套在机器上进行工作。
- 为了避免配备有点火开关钥匙的设备未经授权被使用，请及时拔出点火开关钥匙。
- 本设备只可由使用手册内提到的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员进行使用。
- 必须确定设备不能由缺乏经验和 / 或缺专业知识的人员（包括儿童）使用，除非有人对他们的安全进行监督或他们收到如何操作设备的提示。
- 操作人员必须注意不要让那些有可能被转动的打磨片卷入和甩出的物品遗留在工作区域内。
- 操作人员必须穿上紧身的衣服，以免衣服被旋转的部件卷入（不得系领带、穿宽长的裙子等等）
- 不得停用安全操纵杆（例如通过夹紧装置）。
- 注意！产生泡沫或液体时立即关闭设备！
- 发动机运行时不可打开顶罩。
- 在斜面上，斜面和行驶方向上的倾斜角不可大于操作说明书中给出的数值。

## 运输

设备运输时发动机是停止的并注意务必绑牢设备。

## 维护

- 清洗、维护设备以及更换零件之前先关闭设备。拔下用电设备的电源插头；若是电池操作设备，拔下电池插头或中断电池供电。转换到设备的其他功能前必须先关闭设备。
- 只允许已授权的客户服务处或熟知该领域所有重要安全规定的专业人员进行设备修复工作。
- 请注意根据地方针对不稳定工业使用设备的有效规定进行安全检查。
- 始终戴上合适的手套在机器上进行工作。

## 附件和备件

只允许使用生产商提供的配件和备件。原始配件和原始备件可以确保设备安全无故障地运行。

### 带燃料箱的运行（特殊附件）

- 只有一个按规定安装的燃料箱才可能实现无危险运行。
- 给燃料箱加料前关闭设备，拔下电源插头并注意无液体泼溅到设备上。

### 带旋转刷 / 皮带轮的设备

- 仅使用设备配备的或操作说明书中明确规定的旋转刷 / 皮带轮。使用其他刷子 / 皮带轮会影响设备的安全性。
- 需要注意的是，当带有旋转刷 / 皮带轮的清洁头运行时，不得碾压损坏电源连接导线或延长线缆。

### 电池操作设备

- 一定要注意电池和充电器生产商的使用说明书。请注意立法部门在电池方面的规定。
- 决不使电池组一直处于放电状态，而应该尽可能快地进行再充电。
- 为避免漏电，电池必须始终保持清洁和干燥。不受污染保护，如使用金属粉末。
- 不可以在电池上堆放器械或其他类似物品。短路和爆炸危险。
- 任何情况都不能在电池附近或在电池配电室内公然使用火焰、引起火花或抽烟。爆炸危险。
- 使用电瓶酸时要小心谨慎。请注意相关的安全准则！
- 根据EG-指南91/157 EWG或各国的规定，环保地处理耗光的电池。

### 带充气轮胎的设备

- 为避免危害，所有关于维修和更换零部件的安装只能有经过授权的客户服务人员来完成。
- 始终戴上合适的手套在机器上进行工作。
- 对于带拧紧螺丝轮箍的设备：审阅轮胎充气压力之前请检查是否轮箍上所有的螺丝都已拧紧。
- 审阅轮胎充气压力之前请检查压气机的减压器设置正确。
- 不超过轮胎最大充气压力。必须在轮胎上并且必要时在轮圈上读出轮胎允许充气压力。如存在不同的读数值，则应执行较小的值。

## ข้อแนะนำด้านความปลอดภัยสำหรับเครื่องขัดพื้นเอนกประสงค์



ก่อนการใช้งานเครื่องของท่านเป็นครั้งแรก

ให้อ่านหมายเหตุด้านความปลอดภัยและปฏิบัติตาม

เก็บหมายเหตุด้านความปลอดภัยนี้ไว้สำหรับการใช้งานในภายหลัง

หรือเก็บไว้สำหรับผู้ที่จะเป็นเจ้าของคนต่อไป

- ก่อนการทดสอบการใช้งานของเครื่องให้อ่านคู่มือการใช้งานเครื่องของท่าน และสังเกตหมายเหตุด้านความปลอดภัยเป็นพิเศษ
- ป้ายเตือนและป้ายคำแนะนำที่ติดอยู่ที่เครื่องจะแจ้งให้ทราบถึงคำแนะนำที่สำคัญสำหรับการใช้งานอย่างไม่มีอันตราย
- นอกจากคำแนะนำในคู่มือการใช้งานแล้ว จะต้องตระหนักถึงกฎระเบียบทั่วไปเกี่ยวกับความปลอดภัยและการป้องกันอุบัติเหตุที่ผู้บรรณัติกฎหมายได้กำหนดไว้ด้วย

### จุดเชื่อมต่อไฟฟ้า

- แรงดันไฟฟ้าที่ระบุไว้ที่ป้ายบอกประเภทต้องตรงกับแรงดันไฟฟ้าของแหล่งจ่ายไฟ
- ประเภทการป้องกัน I - อนุญาตให้เชื่อมต่อกับแหล่งจ่ายไฟที่มีการติดตั้งสายดินอย่างถูกต้องเท่านั้น
- ในกรณีการทำงานกับของเหลว (เช่น น้ำยาทำความสะอาด) เราแนะนำให้ต่อเข้ากับเต้ารับที่มีระบบป้องกันด้วยสวิตช์ป้องกันกระแสไฟฟ้ารั่ว (สูงสุด 30 mA)
- ให้ใช้สายไฟที่ผู้ผลิตกำหนด โดยใช้สายไฟดังกล่าวเมื่อเปลี่ยนสายไฟด้วยเช่นกัน
- ดูหมายเลขการสั่งซื้อและประเภทใต้ในคู่มือการใช้งาน
- ก่อนการใช้งานทุกครั้งให้ตรวจสอบความเสียหายที่สายเชื่อมต่อและปลั๊กไฟ หากพบว่าสายเชื่อมต่อชำรุดเสียหาย ให้ฝ่ายบริการลูกค้า / ผู้เชี่ยวชาญด้านไฟฟ้าที่ได้รับอนุญาตทำการเปลี่ยนทันที
- อนุญาตให้เชื่อมต่อเครื่องกับจุดต่อทางไฟฟ้าที่ติดตั้งโดยช่างไฟฟ้าตามมาตรฐาน IEC 60364-1 เท่านั้น
- ขั้นตอนการเปิดสวิตช์จะทำให้แรงดันไฟฟ้าลดลงเป็นช่วงสั้น ๆ

- หากสภาวะของโครงข่ายไฟฟ้าไม่เหมาะสม ก็อาจเกิดการรบกวนอุปกรณ์อื่น ๆ ได้
- หากค่าอิมพีแดนซ์ของแหล่งจ่ายไฟน้อยกว่า 15 โอห์ม จะไม่เกิดระบบขัดข้อง
- ห้ามจับปลั๊กไฟด้วยมือที่เปียกชื้นเด็ดขาด
- ต้องแน่ใจว่าสายไฟหรือสายเคเบิลเชื่อมต่อไม่มีการชำรุดเสียหายจากการทับ การบีบอัด การลากดึง หรืออื่น ๆ ที่คล้ายกัน ป้องกันสายเคเบิลจากความร้อน น้ำมัน และขอบที่มีคม
- ตรวจสอบการชำรุดเสียหายที่สายไฟอย่างสม่ำเสมอ เช่น ตรวจสอบหารอยแยกหรือการเสื่อมสภาพตามอายุ หากพบการชำรุดเสียหาย ต้องเปลี่ยนสายไฟก่อนการใช้งานครั้งต่อไป
- ในการเปลี่ยนหัวต่อที่สายไฟหรือสายต่อ ต้องรับรองว่าจะยังคงมีการป้องกันน้ำกระเซ็นและยังคงมีความแข็งแรงเชิงกล
- ก่อนทำงานใดๆ กับเครื่อง (การเปลี่ยนแปลง การประกอบติดตั้งอุปกรณ์เสริม) ให้ถอดปลั๊กไฟออก
- ห้ามทำความสะอาดอุปกรณ์ด้วยสายนํ้าจากสายยางหรือสายนํ้าฉีดพ่นแรงดันสูง (เสี่ยงต่อการเกิดไฟฟ้าลัดวงจรหรือความเสียหายอื่น ๆ)

### การใช้งาน

- ต้องทำการตรวจสอบสภาพตามมาตรฐานและ ความปลอดภัยในการปฏิบัติงานของเครื่องก่อนการใช้งาน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง สายจ่ายไฟและสายเคเบิลต่อขยายก่อนการใช้
- ห้ามใช้งานอุปกรณ์หากมีสภาพที่ไม่สมบูรณ์ ห้ามใช้อุปกรณ์นอกอาคาร
- อนุญาตให้ใช้เต้ารับที่อาจจะมียูทีที่เครื่องสำหรับการเชื่อมต่ออุปกรณ์เสริมหรืออุปกรณ์ต่อพ่วงที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งาน
- ต้องทำความสะอาดอุปกรณ์เจ้าที่ระดับน้อยอย่างสม่ำเสมอและตรวจหาร่องรอยของความเสียหาย
- เครื่องนี้ไม่ใช่เครื่องดูดฝุ่น! ห้ามใช้ดูดซับของเหลวอื่นนอกจากฉีดพ่น ไม่ใช่ดูดซับสิ่งสกปรกที่แห้ง!
- อุปกรณ์เครื่องนี้ไม่เหมาะสำหรับการดูดละอองฝุ่นที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ
- ห้ามฉีดพ่นและดูดของเหลวที่ระเบิดได้ แก๊สไวไฟ ละอองฝุ่นที่ระเบิดได้

รวมถึงกรดและสารละลายที่ไม่เจือจาง!

ไต่แก๊ น้ำมันเบนซิน

ทินเนอร์สีหรือน้ำมันให้ความร้อน

ที่อาจก่อให้เกิดไอระเหยที่ระเบิดได้จากการ

หมุนปั่นป่วนของลมดูด อะซิโตนเติมแต่ง

กรดและสารละลายที่ไม่เจือจาง

เนื่องจากสารดังกล่าวกลุ่มนี้จะกัดพื้นผิววัสดุ

ที่ใช้กับอุปกรณ์เครื่องนี้จนแห้ง

– ห้ามดูดซับวัตถุที่ถูกเผาไหม้หรือมีควันใดๆ

– ห้ามใช้อุปกรณ์เครื่องนี้ในการดูดที่มนุษย์และสัตว์

– ห้ามใช้งานเครื่องภายนอกอาคารเมื่อมีระดับอุณหภูมิต่ำ

– ขณะใช้เครื่องในบริเวณอันตราย (เช่น สถานีเติมน้ำมัน)

ต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดด้านความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง

ห้ามใช้งานในบริเวณที่เสี่ยงต่อการเกิดระเบิด

– ใช้เฉพาะน้ำยาทำความสะอาดที่ได้รับการแนะนำจากผู้ผลิตเท่านั้น

และดำเนินการตามคำแนะนำการใช้งาน การกำจัด และค่าเตือน

จากผู้ผลิตน้ำยาทำความสะอาด

– ห้ามใช้น้ำยาทำความสะอาดที่ได้รับการแนะนำโดยไม่มีกรทำให้เจือจางลง

สามารถใช้งานผลิตภัณฑ์ได้อย่างปลอดภัยเนื่องจากไม่มีส่วนผสมของกรด ด่าง

หรือส่วนผสมที่เป็นอันตรายต่อสิ่งแวดล้อม เราขอแนะนำให้วนํ้ายาทำความสะอาดไว้ในบริเวณที่ไกลจากมือเด็กเอื้อมถึง

หากนํ้ายาทำความสะอาดสัมผัสดวงตา

ให้ล้างโดยใช้นํ้าสะอาดปริมาณมากในทันที และหากมีการกลืนกินเข้าไป

ให้พาไปพบแพทย์ในทันที

– จะต้องปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับการกำจัดน้ำสกปรกที่มีส่วนผสมของกรดหรือด่าง

– อุปกรณ์เครื่องนี้เหมาะสำหรับพื้นผิวเคลือบที่ผ่านการรับรองในคู่มือการใช้งานนี้

– ป้องกันเครื่องไม่ให้มีน้ำแข็งเกาะ

### การใช้งาน

– ผู้ใช้ต้องใช้งานเครื่องตามข้อบ่งใช้

ผู้ใช้ต้องตระหนักถึงสภาวะในสถานที่

และขณะทำงานกับเครื่องต้องระมัดระวังบุคคลที่สาม โดยเฉพาะเด็ก ๆ

– ห้ามละทิ้งอุปกรณ์เครื่องนี้ไว้โดยไม่มีคนคอยดูแล ควบคุมดูแลให้มอเตอร์ยังทำงานอยู่

บุคคลที่ใช้งานสามารถละทิ้งอุปกรณ์เครื่อง

นี้ได้ก็ต่อเมื่อดับเครื่องมอเตอร์สนิท

ทำการป้องกันไม่ให้เคลื่อนที่โดยไม่ตั้งใจ

หากจำเป็น

ให้เข้าเบรกเท้าและดึงกุญแจเปิดสวิตช์ออก

– สวมถุงมือที่เหมาะสมเสมอ

เมื่อดำเนินงานที่เครื่อง

– ต้องดึงกุญแจเปิดสวิตช์ออกเพื่อป้องกันไม่ให้ผู้ที่ไม่ได้รับอนุญาตใช้งานเครื่องสำหรับอุปกรณ์เครื่องที่มีกุญแจเปิดสวิตช์

– จะสามารถใช้งานเครื่องโดยบุคคลที่ผ่านการฝึกอบรมมาแล้วเท่านั้น

หรือผู้ที่มีความเชี่ยวชาญในการใช้งาน

และเป็นผู้ที่ผ่านการรับรองแล้ว

– อุปกรณ์เครื่องนี้ไม่ถูกออกแบบมาให้บุคคล (รวมถึงเด็ก)

ที่มีข้อจำกัดด้านความสามารถทางกายภาพ

ประสาทสัมผัสหรือสติปัญญา

หรือขาดประสบการณ์และ/

หรือความรู้เข้าไปใช้งาน

ยกเว้นแต่ว่ามีบุคคลที่รับผิดชอบต่อความปลอดภัยหรือบุคคลเหล่านั้นได้รับคำแนะนำ

วิธีการใช้งานอุปกรณ์เครื่องนี้

ให้เฝ้าสังเกตเด็ก

เพื่อป้องกันไม่ให้เด็กเล่นเครื่องดูด

– บุคคลที่ใช้งานต้องระวังไม่ให้มีวัตถุใด ๆ

อยู่ในบริเวณการทำงาน

ซึ่งงานขัดที่หมุนอยู่อาจจะดูดจับและสะบัดออก

– บุคคลที่ใช้งานต้องสวมชุดให้แน่นหนาเพื่อไม่ให้โดนชิ้นส่วนที่หมุนอยู่ดูดจับ (ไม่ใช่เน็กไท

กระโปรงบานยาว เป็นต้น)

– ต้องให้คันสวิตช์นิรภัยพร้อมใช้งาน (เช่น จากการหนีบยึด)

– ข้อควรระวัง!

ปิดสวิตช์เครื่องทันทีในกรณีที่มีไฟไหม้หรือของเหลวรั่วไหล!

– อย่าเปิดฝาปิดในขณะที่มอเตอร์กำลังทำงานบนพื้นที่เอียง

มุมเอียงทางด้านข้างและในทิศทางการขับชัตตองไม่เกินค่าที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งาน

### การเคลื่อนย้าย

ในการเคลื่อนย้ายเครื่อง

ต้องดับมอเตอร์และยึดเครื่องไว้ให้แน่น

### การบำรุงรักษา

– ก่อนการทำความสะอาดและการบำรุงรักษาเครื่อง และการสับเปลี่ยนชิ้นส่วน

ต้องปิดสวิตช์เครื่อง

สำหรับเครื่องดูดแบบใช้ไฟฟ้า

ให้ตั้งปลั๊กไฟออก

สำหรับเครื่องดูดแบบใช้แบตเตอรี่

ให้ตั้งปลั๊กแบตเตอรี่ออกหรือหยุดเชื่อมต่อแบตเตอรี่

เมื่อทำการสลับการทำงานเป็นอีกฟังก์ชัน

ต้องปิดสวิตช์เครื่อง

- อนุญาตให้เฉพาะศูนย์บริการลูกค้าที่ได้รับอนุญาต หรือพนักงานผู้เชี่ยวชาญในด้านนี้ ซึ่งคุ้นเคยกับข้อกำหนดด้านความปลอดภัยที่เกี่ยวข้องทั้งหมด เป็นผู้ดำเนินการซ่อมแซมเท่านั้น
- คำนึงถึงการตรวจสอบความปลอดภัยตามระเบียบข้อบังคับที่ใช้ได้ในท้องถิ่นสำหรับเครื่องที่ใช้ต่างกันไปตามสถานที่เพื่อทางพาณิชย์
- สวมถุงมือที่เหมาะสมเสมอเมื่อดำเนินงานที่เครื่อง

### อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนอะไหล่

อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนอะไหล่ที่ได้รับอนุมัติจากผู้ผลิตเท่านั้น

อุปกรณ์เสริมแท้และชิ้นส่วนอะไหล่แท้จะรับประกันได้ว่า

สามารถใช้งานเครื่องได้อย่างปลอดภัยและไม่มีข้อผิดพลาด

### การปฏิบัติงานกับถังน้ำมันเชื้อเพลิง (อุปกรณ์เสริมพิเศษ)

- ถังน้ำมันเชื้อเพลิงที่ประกอบติดตั้งตามมาตรฐานเท่านั้นจึงจะช่วยให้การปฏิบัติงานปลอดภัย
- ปิดสวิตช์เครื่องเพื่อเติมน้ำมันเชื้อเพลิง ตั้งปลั๊กไฟออกและให้ระมัดระวังว่าไม่มีของเหลวกระเด็นใส่เครื่อง

### เครื่องที่มีแปรง/จานขัดที่หมุนอยู่

- ใช้แปรง/จานขัดที่จัดให้พร้อมไปกับเครื่องหรือที่กำหนดไว้ในคู่มือการใช้งานเท่านั้น การใช้แปรง/จานขัดชนิดอื่นอาจจะทำให้ไม่ปลอดภัยได้
- ต้องระมัดระวังว่าสายจ่ายไฟหรือสายเคเบิลต่อขยายไม่เสียหายจากการกดทับในขณะการปฏิบัติงานของหัวทำความสะอาดที่มีแปรง/จานขัดที่หมุนอยู่

### เครื่องดูดแบบใช้แบตเตอรี่

- ต้องคำนึงถึงคำแนะนำการใช้งานของผู้ผลิตแบตเตอรี่และผู้ผลิตเครื่องชาร์จ
- โปรดคำนึงถึงคำแนะนำของผู้บัญญัติกฎหมายในการจัดการกับแบตเตอรี่
- ห้ามวางแบตเตอรี่ทิ้งไว้ในสภาพที่คายประจุ แต่ให้รีบทำการชาร์จ
- รักษาแบตเตอรี่ให้สะอาดและแห้งอยู่เสมอเพื่อเป็นการหลีกเลี่ยงกระแสไฟรั่ว
- ให้ป้องกันจากสิ่งแปลกปลอม เช่น ฝุ่นโลหะ
- ห้ามวางเครื่องมือหรืออุปกรณ์ที่คล้ายกันไว้บนแบตเตอรี่
- การลัดวงจรและความเสี่ยงต่อการระเบิด
- ห้ามใช้งานใกล้กับแบตเตอรี่หรือในห้องชาร์จแบตเตอรี่ที่มีเปลวไฟไหม้
- เพราะอาจจะเกิดประกายไฟหรือควันได้
- เสี่ยงต่อการระเบิด
- ให้ระมัดระวังในขณะการจัดการกับกรดแบตเตอรี่
- คำนึงถึงระเบียบข้อบังคับด้านความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง!
- ต้องแยกกำจัดแบตเตอรี่ที่ใช้แล้วให้เหมาะสมกับสิ่งแวดล้อมตามกฎหมายข้อบังคับ 91/157 EWG ของ EU
- หรือระเบียบข้อบังคับแห่งชาติที่เกี่ยวข้อง

### เครื่องมือที่มียางนิวแมติก

- เพื่อที่จะหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดอันตราย อนุญาตให้เฉพาะฝ่ายบริการลูกค้าที่ได้รับอนุญาต
- เป็นผู้ดำเนินการซ่อมแซมและติดตั้งชิ้นส่วนอะไหล่เท่านั้น
- สวมถุงมือที่เหมาะสมเสมอเมื่อดำเนินงานที่เครื่อง
- เครื่องที่มีขอบกระแทกล้อแบบขั้นสูง: ก่อนแก้ไขความดันลมยาง ให้ตรวจสอบว่าขั้นสูงทุกตัวของขอบกระแทกล้อให้แน่นแล้ว
- ก่อนแก้ไขความดันลมยาง ให้ตรวจสอบตัวลดความดันที่คอมเพรสเซอร์ว่ามีติดตั้งถูกต้อง
- อย่าให้ความดันลมยางเกินค่าสูงสุด ต้องอ่านความดันลมยางที่อนุญาตที่ยาง และที่ขอบกระแทกล้อในบางกรณี หากมีค่าที่แตกต่างกัน ให้รักษาค่าที่น้อยกว่าไว้

## Hướng dẫn an toàn cho máy một đĩa



Trước khi bạn bắt đầu sử dụng thiết bị, hãy đọc những hướng dẫn an toàn này và làm theo. Hãy giữ những hướng dẫn an toàn này cho lần sử dụng sau hoặc dành cho người sử dụng tiếp theo.

- Hãy đọc các hướng dẫn vận hành thiết bị trước khi khởi động và phải đặc biệt chú ý đến sự an toàn.
- Các nhãn dán cảnh báo và hướng dẫn trên thiết bị chứa các thông tin quan trọng để vận hành an toàn.
- Ngoài các hướng dẫn trong hướng dẫn vận hành, phải tuân thủ các quy định chung về an toàn và phòng chống tai nạn của cơ quan lập pháp.

### Kết nối điện

- Điện áp trên nhãn phải phù hợp với điện áp của nguồn điện.
- Lớp bảo vệ I - Các thiết bị chỉ được phép kết nối vào nguồn điện nối đất theo quy định.
- Khi làm việc với chất lỏng (ví dụ chất tẩy rửa), chúng tôi khuyến nghị kết nối với một ổ cắm có công tắc chống dòng điện lỗi (tối đa 30 mA).
- Cần sửa dụng dây nguồn được quy định bởi nhà sản xuất, điều này cũng áp dụng khi thay đường dây. Số đặt hàng và kiểu xem hướng dẫn vận hành.
- Kiểm tra dây cáp kết nối với phích cắm xem có hư hại gì không trước khi vận hành. Dây cáp hỏng phải được thay thế ngay bởi bộ phận dịch vụ hoặc nhân viên kĩ thuật điện được ủy quyền.
- Thiết bị chỉ được kết nối với một đầu nối điện bởi một thợ điện theo tiêu chuẩn IEC 60364-1.
- Các quá trình bật sẽ gây hạ điện áp trong thời gian ngắn.
- Nếu các điều kiện mạng điện không phù hợp, có thể ảnh hưởng đến những thiết bị khác.
- Nếu trở kháng điện nhỏ hơn 0.15 ohm sẽ không có trục trặc.

- Không bao giờ chạm vào ổ cắm điện khi tay ướt.
- Đảm bảo rằng dây nguồn hoặc cáp nối dài không bị hư hỏng do chèn qua, nghiền, bị giật hoặc tương tự. Bảo vệ dây cáp khỏi nguồn nhiệt, dầu và các cạnh sắc.
- Phải thường xuyên kiểm tra tình trạng hư hỏng như các vết rạn nứt hoặc lão hóa của dây nguồn. Nếu phát hiện hư hỏng, phải thay dây trước khi sử dụng.
- Khi thay thế các khớp nối ở dây cáp điện mở rộng hoặc dây nguồn phải đảm bảo chống nước bắn tóe và độ bền cơ học.
- Trước khi tiến hành tất cả công việc trên thiết bị (ví dụ thay bàn chải, lắp phụ kiện) hãy rút phích cắm điện.
- Việc làm sạch thiết bị không được phép thực hiện với tia nước cao áp hoặc tia nước ống (nguy cơ chập mạch hoặc hư hỏng khác).

### Hướng dẫn sử dụng

- Thiết bị và các phương tiện làm việc, đặc biệt là dây nguồn và dây cáp điện mở rộng phải được kiểm tra tình trạng đúng chuẩn và an toàn vận hành trước khi sử dụng. Nếu tình trạng này không hoàn hảo, hãy rút phích cắm ngay lập tức. Không được phép sử dụng thiết bị.
- Ổ cắm có sẵn trên thiết bị chỉ được phép dùng để kết nối phụ kiện và đồ gá được nêu trong hướng dẫn vận hành.
- Thiết bị giới hạn mức nước phải được vệ sinh thường xuyên và được kiểm tra dấu hiệu hư hỏng.
- Thiết bị không có máy hút bụi! Không hút nhiều chất lớn hơn phun. Không sử dụng để hút bụi bẩn khô!
- Thiết bị không thích hợp cho việc hút những loại bụi bẩn có hại cho sức khỏe.
- Không bao giờ phun và hút những chất lỏng cháy nổ, khí ga dễ cháy, bụi nổ cũng như axit và dung môi nguyên chất! Chúng bao gồm xăng, chất pha loãng

sơn hoặc dầu nhiên liệu, có thể hình thành khí ẩm hoặc hỗn hợp dễ nổ thông qua không khí bị hút xoáy, cũng như axeton, axit và dung môi nguyên chất, sẽ tấn công các vật liệu được sử dụng trên thiết bị.

- Không hút các vật thể đang bùng cháy hoặc cháy âm ỉ.
- Không hút ở người và động vật với thiết bị này.
- Không được đặt các thiết bị ở ngoài trời khi nhiệt độ thấp.
- Khi sử dụng thiết bị trong khu vực nguy hiểm (ví dụ, trạm xăng) thì phải tuân thủ các quy định an toàn liên quan. Vận hành trong không gian có nguy cơ nổ là bị cấm.
- Chỉ sử dụng khi có hướng dẫn của nhà sản xuất, chú ý hướng dẫn sử dụng, cách xử lý và cảnh báo của nhà sản xuất chất tẩy rửa.
- Chất tẩy rửa được giới thiệu không được phép sử dụng khi chưa pha loãng. Các sản phẩm đều an toàn vì chúng không chứa bất kỳ axit, kiềm, chất độc hại với môi trường. Chúng tôi khuyên các bạn nên giữ sản phẩm tránh xa tầm tay trẻ em. Khi chất tẩy rửa tiếp xúc với mắt, nên rửa thật kỹ bằng nước sạch, khi nuốt phải chất tẩy rửa, phải hỏi ngay ý kiến bác sĩ.
- Cần chú ý các quy định pháp lý khi xử lý nước bẩn cũng như dung dịch kiềm.
- Thiết bị chỉ thích hợp cho các bề mặt đã được chỉ định trong hướng dẫn vận hành.
- Bảo vệ thiết bị khỏi sương giá.

### Dịch vụ

- Khách hàng nên sử dụng thiết bị như dự định. Bạn phải chú ý quan sát khi sử dụng thiết bị, đặc biệt là đối với trẻ em.
- Không bao giờ để thiết bị thiếu giám sát, trong khi động cơ đang hoạt động. Người điều khiển chỉ có thể rời thiết bị khi động cơ đã dừng, đảm bảo thiết bị không chuyển động mà thiếu sự giám

sát, phải dùng phanh đỗ xe và rút chìa khóa điện.

- Phải luôn chú mang gang tay khi sử dụng sản phẩm.
- Để ngăn chặn sử dụng thiết bị trái phép ở những thiết bị được trang bị chìa khóa điện, phải rút chìa khóa điện.
- Thiết bị này chỉ có thể được sử dụng bởi những người đã qua đào tạo trong việc xử lý hoặc người có khả năng và được ủy quyền để hoạt động thiết bị.
- Thiết bị này không được thiết kế để sử dụng bởi những người (bao gồm trẻ em) bị hạn chế về thể chất, giác quan hoặc tinh thần hoặc thiếu kinh nghiệm và/hoặc hiểu biết, trừ khi được giám sát bởi một người chịu trách nhiệm về an toàn cho họ hoặc nếu họ được chỉ dẫn cách thức sử dụng thiết bị. Cần giám sát trẻ em để chúng không chơi đùa với thiết bị.
- Người điều khiển phải đảm bảo rằng không có vật thể ở vùng làm việc, mà có thể bị mắc vào đĩa xoay hoặc bị văng xa.
- Người điều khiển phải mặc quần áo vừa khít, để không bị vướng vào bộ phận xoay (không cả vạt, không váy dài và rộng), vv.)
- Tay gạt an toàn không được dừng hoạt động (ví dụ do kẹt).
- Lưu ý! Tắt thiết bị ngay lập tức khi rò rỉ chất lỏng hoặc bọt!
- Không mở mui động cơ đang chạy.
- Trên bề mặt nghiêng, góc nghiêng sang bên và theo hướng hành trình không được vượt quá giá trị được nêu trong hướng dẫn vận hành.

### Vận chuyển

Khi vận tải thiết bị thì động cơ phải dừng hoạt động và thiết bị phải được chằng buộc an toàn.

### **Bảo dưỡng**

- Trước khi vệ sinh và bảo dưỡng thiết bị và thay các bộ phận, thiết bị cần được tắt. Ở những thiết bị vận hành bằng điện, phích cắm cần được rút ra, ở những thiết bị vận hành bằng pin cần rút phích nối pin hoặc ngắt kết nối pin. Khi chuyển sang chức năng khác, cần tắt thiết bị.
- Việc sửa chữa có thể do các trung tâm dịch vụ khách hàng được cấp phép hoặc các chuyên gia trong lĩnh vực này, những người đã quen với tất cả các quy định an toàn có liên quan, thực hiện.
- Tuân thủ việc kiểm tra an toàn theo các quy định áp dụng tại địa phương cho các thiết bị thương mại xách tay.
- Phải luôn chú mang gang tay khi sử dụng sản phẩm.

### **Phụ kiện, phụ tùng**

Chỉ thay thế các phụ kiện và phụ tùng khi được nhà sản xuất cho phép. Phụ tùng và phụ kiện gốc có thể đảm bảo thiết bị hoạt động an toàn và không có sự cố.

### **Vận hành với thùng chứa (Phụ kiện đặc biệt)**

- Thùng chứa được lắp đúng cách mới đảm bảo vận hành không nguy hiểm.
- Để nạp cho thùng chứa hãy tắt thiết bị, rút phích cắm điện và đảm bảo rằng chất lỏng không trào lên thiết bị.

### **Thiết bị có bàn chải/đĩa xoay**

- Chỉ sử dụng bàn chải hoặc đĩa được được cung cấp kèm thiết bị hoặc được nêu trong hướng dẫn vận hành. Việc sử dụng bàn chải/đĩa khác có thể ảnh hưởng đến sự an toàn.
- Đảm bảo rằng dây nguồn hoặc dây cáp điện mở rộng không bị hư hỏng do chèn qua khi vận hành một đầu làm sạch có bàn chải/đĩa xoay.

### **Thiết bị vận hành bằng pin**

- Cần tuân thủ hướng dẫn vận hành của nhà sản xuất pin và của nhà sản xuất thiết bị sạc. Hãy tuân thủ các khuyến nghị của nhà lập pháp khi sử dụng pin.
- Không để pin trong tình trạng tháo xả, mà hãy sạc lại sớm nhất có thể.
- Để tránh dòng rò hãy giữ sạch và giữ khô pin. Hãy bảo vệ khỏi bụi bẩn, ví dụ như bụi kim loại.
- Không đặt công cụ hoặc các thứ tương tự trên pin. Chập điện và nguy cơ cháy nổ.
- Không vận hành gần pin hoặc ở trong khoang sạc pin với ngọn lửa mờ, không gây các tia lửa hoặc tạo khói. Nguy cơ cháy nổ.
- Cần trọng khi xử lý axit đồ ắc qui. Hãy chú ý các quy định an toàn tương ứng!
- Các pin đã qua sử dụng cần được xử lý thân thiện với môi trường theo chỉ thị EC 91/157 EEC hoặc các quy định của quốc gia tương ứng.

### **Thiết bị có lớp hơi**

- Để tránh nguy hiểm, việc sửa chữa và lắp đặt bộ phận thay thế chỉ được thực hiện bởi dịch vụ khách hàng được ủy quyền.
- Phải luôn chú mang gang tay khi sử dụng sản phẩm.
- Ở những thiết bị có vành được bắt vít: Trước khi chỉnh áp suất lốp hãy kiểm tra xem tất cả vít của vành đã được siết chặt chưa.
- Trước khi điều chỉnh áp suất bơm hơi lốp cho chuẩn, phải kiểm tra bộ phận giảm áp trên máy nén đã được điều chỉnh đúng chưa.
- Không được vượt quá áp suất bơm hơi lốp. Áp suất bơm hơi lốp cho phép phải được đọc trên lốp hay có thể trên vành xe. Nếu các giá trị là khác nhau thì chọn lấy giá trị nhỏ hơn.

## الأجهزة المزودة بإطارات ممتلئة بالهواء

- لتجنب الأخطار لا تسمح بإجراء أعمال الإصلاح وتركيب قطع الغيار في الجهاز إلا من قبل أفراد خدمة العملاء المعتمدين.
- يجب دائماً ارتداء القفازات الملائمة عند تشغيل الجهاز.
- عند استخدام أجهزة ذات إطارات خارجية مثبتة بمسامير يجب الالتزام بالإرشادات التالية: يجب قبل تصحيح ضغط الهواء بالإطارات التأكد من أن جميع مسامير الإطارات الخارجية مثبتة بإحكام.
- يجب قبل تصحيح ضغط الهواء بالإطارات التأكد من ضبط خافض الضغط بالضغاط بشكل صحيح.
- يجب عدم تجاوز أقصى ضغط هواء بالإطارات. يجب قراءة ضغط الهواء المسموح به بالإطارات وكذلك بالإطارات الخارجية إذا لزم الأمر. في حالة اختلاف القيم يجب الالتزام بالقيمة الأقل.

## الملحقات وقطع الغيار

لا يسمح باستخدام أية ملحقات أو قطع غيار إلا المصرح بها من قبل الشركة المنتجة. ويضمن لك استخدام الملحقات وقطع الغيار الأصلية إمكانية تشغيل الجهاز بأمان وبدون أعطال.

### التشغيل مع خزان (ملحق خاص)

- يتيح الخزان المركب بشكل صحيح فقط عملية تشغيل آمنة.
- لملء الخزان يجب إيقاف الجهاز وفصل قابس الشبكة والحرص على عدم تسرب أي سائل إلى الجهاز.

### الأجهزة مزودة بغراشي/أقراص دوارة

- يجب استخدام الفرش/الأقراص المحددة في دليل التشغيل أو المرفقة بالجهاز فقط. إن استخدام فرش/أقراص أخرى يمكن أن يعرض السلامة للخطر.
- يجب مراعاة ألا يتعرض سلك التوصيل الرئيسي أو كابل التمديد للضرر نتيجة للمرور فوقه أثناء تشغيل رأس تنظيف بغرشي/أقراص دوارة.

### الأجهزة المشغلة بالبطارية

- يجب مراعاة تعليمات التشغيل الصادرة عن الجهة الصانعة للبطارية والجهة الصانعة لجهاز الشحن. احرص أيضاً على مراعاة التوصيات الصادرة عن المشرع بخصوص التعامل مع البطاريات.
- لا تترك البطاريات أبداً فارغة الشحنة، ولكن قم بإعادة شحنها بأسرع ما يمكن.
- لتجنب تيار التسرب حافظ على البطاريات نظيفة وجافة على الدوام. احرص على حماية الجهاز من الاتساخات الناتجة مثلاً عن الغبار المعدني.
- لا تقم بوضع أية عدد أو أدوات أو ما شابه على البطارية. قفلة كهربائية وخطر الانفجار.
- لا تقم أبداً بالعبث باللهب المكشوف أو توليد الشرر أو التدخين بالقرب من البطارية أو في منطقة تخزين البطارية. خطر الانفجار.
- يلزم توخي الحرص عند التعامل مع حمض البطارية. احرص على مراعاة تعليمات السلامة ذات الصلة.
- وفقاً لمواصفة الاتحاد الأوروبي EWG 91/157 أو اللوائح المحلية السارية ينبغي التخلص من البطاريات المستهلكة بطريقة ملائمة للبيئة.

- لا تقم بشفط الأشياء المحترقة أو المتوهجة.
- لا يجوز توجيه هذا الجهاز إلى الأشخاص أو الحيوانات أثناء تشغيله.
- لا يسمح بتشغيل الأجهزة في المناطق الخارجية عند انخفاض درجات الحرارة بشدة.
- عند استخدام الجهاز في مناطق خطرة (مثل محطات الوقود) يجب الالتزام بقواعد السلامة ذات الصلة. يحظر نهائيًا تشغيل الجهاز في الأماكن المعرضة لخطر الانفجار.
- لا تقم باستخدام أي منظم سوى المنظم الذي أوصت به الشركة المنتجة، كما يجب عليك مراعاة إرشادات الاستخدام والتخلص وكذلك الإرشادات التحذيرية التي نصت عليها الشركة المنتجة للمنظم.
- لا يُسمح باستخدام مواد التنظيف الموصى بها إلا عندما تكون مخففة. المنتجات هي آمنة عند الاستخدام لأنها لا تحتوي على مواد حمضية أو قلوية أو على مواد ضارة بالبيئة. نوصي بتخزين مواد التنظيف بعيدًا عن متناول الأطفال. في حالة ملامسة مادة التنظيف للعيون، يجب غسلها فورًا بالماء جيدًا، أما إذا تم بلع مادة التنظيف فيجب زيارة الطبيب فورًا.
- يجب مراعاة اللوائح القانونية عند التخلص من المياه المتسخة والقلويات.
- لا يستخدم الجهاز إلا على الأسطح والأرضيات المذكورة في دليل التشغيل.
- احرص على حماية الجهاز من التجمد.

## الاستخدام

- يجب على المُشغل استعمال الجهاز وفقًا للقواعد المحددة. كما يجب عليه مراعاة الظروف المحلية مع ضرورة توخي الحرص في حالة إجراء أعمال باستخدام الجهاز بواسطة شخص ثالث، وخاصة الأطفال.
- يتعين عليك مراقبة الجهاز بصفة دائمة طالما أن المحرك مشغل. لا يجوز أن يترك المستخدم الجهاز إلا بعد التأكد من توقف المحرك تمامًا. وعليه أن يقوم بتأمين الجهاز ضد الحركات غير المقصودة وذلك باستخدام فرامل تأمين الوقوف وسحب مفتاح إدارة المحرك إذا لزم الأمر.
- يجب دائمًا ارتداء القفازات الملائمة عند تشغيل الجهاز.
- بالنسبة للجهاز المزود بمفتاح الإشعال يجب سحب مفتاح الإشعال لمنع غير المؤهلين من استخدامه.

- لا يجوز استخدام الجهاز إلا من قبل أشخاص مدربين على استخدامه أو أشخاص أثبتوا قدراتهم في استخدام الجهاز أو تم تكليفهم صراحة باستخدامه.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل أي أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من أية إعاقات بدنية أو حسية أو ذهنية أو تعوزهم الخبرة أو المعرفة أو كليهما، إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل الشخص المختص بسلامتهم أو إذا حصلوا على تعليمات من هذا الشخص بشأن كيفية استخدام هذا الجهاز. فضلًا عن ذلك، يتعين مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
- يتعين على المشغل مراعاة عدم تواجد أية أشياء في نطاق العمل والتي قد تصل إلى القرص الدوار والتي يمكن أن تتطاير بعيدًا.
- يجب على الشخص المشغل للجهاز ارتداء ملابس ضيقة حتى لا يتم التقاطها من الأجزاء الدوارة (عدم ارتداء ربطة عنق، عدم ارتداء تنورة طويلة وفصفاضة وما شابه ذلك)
- لا يجوز تعطيل ذراع السلامة (عن طريق التثبيت مثلاً).
- تنبيه! قم على الفور بإيقاف الجهاز في حالة خروج رغوة أو سائل!
- لا يجب فتح الغطاء عندما تكون المحركات مدارة.
- على المسطحات المائلة لا يسمح بأن تتخطى زاوية الميل نحو الجانب وفي اتجاه السير القيمة المذكورة في دليل التشغيل.

## النقل

أثناء نقل الجهاز يجب إيقاف المحرك وتثبيت الجهاز بشكل آمن.

## الصيانة

- يجب إيقاف تشغيل الجهاز قبل تنظيفه أو صيانته أو تغيير أية أجزاء به. بالنسبة للأجهزة المشغلة بالكهرباء يجب نزع قابس الشبكة، وبالنسبة للأجهزة المشغلة بالبطارية يجب نزع قابس البطارية أو فصل البطارية. عند التغيير إلى وظيفة أخرى يجب إيقاف تشغيل الجهاز.
- لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح إلا في مراكز خدمة العملاء المصرح بها أو من قبل فنيين متخصصين في هذا المجال يتمتعون بدراية واسعة بكافة تعليمات السلامة ذات الصلة.
- ينبغي مراعاة فحص الأمان وفقًا للوائح السارية محليًا والخاصة بالأجهزة المتنقلة التجارية.
- يجب دائمًا ارتداء القفازات الملائمة عند تشغيل الجهاز.

## إرشادات السلامة لماكينة التنظيف بقرص واحد



يرجى قراءة إرشادات السلامة هذه قبل أول استخدام لجهازكم، ثم التعامل مع الجهاز وفقاً لهذه الإرشادات. كما يرجى الاحتفاظ بإرشادات السلامة هذه للاستخدام اللاحق أو للمالك التالي.

- قم بقراءة دليل التشغيل للجهاز قبل بدء التشغيل، ويرجى بشكل خاص مراعاة إرشادات السلامة.
- تتضمن اللوحات التحذيرية والإرشادية الموجودة على الجهاز إرشادات مهمة حول التشغيل الآمن.
- علاوة على الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا يجب عليك مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع.

### التوصيل بالتيار الكهربائي

- يجب أن يتطابق الجهد المدون على لوحة الصنع مع جهد مصدر التيار.
- فئة الحماية I - يحظر توصيل الأجهزة إلا بمصادر طاقة كهربائية تم تأريضها بصورة صحيحة.
- ننصح عند العمل باستخدام السوائل (مثلاً مواد التنظيف) بالتوصيل مع مقبس مؤمن ومزود بقواطع حماية من التسرب الأرضي (30 مللي أمبير كحد أقصى).
- يجب استعمال سلك التوصيل الرئيسي الموصي به من الشركة المنتجة، ويتم مراعاة هذا أيضاً عند استبدال الأسلاك. لمعرفة رقم الطلب والنوع انظر دليل التشغيل.
- يجب التحقق من عدم وجود تلفيات بسلك التوصيل الرئيسي المزود بقابس وذلك قبل التشغيل في كل مرة. يتم استبدال سلك التوصيل التالف فوراً عن طريق خدمة العملاء المعتمدة/ كهربائي مختص.
- غير مسموح بتوصيل الجهاز بأية وصلة كهربائية سوى تلك التي يقوم بتركيبها كهربائي متخصص وفقاً لمواصفة اللجنة التقنية الدولية IEC 60364-1.
- تقوم عمليات التشغيل بإحداث خفض قصير المدى للجهود الكهربائي.
- يمكن حدوث أضرار بالأجهزة الأخرى إذا كانت ظروف الشبكة غير ملائمة.
- لا يتوقع حدوث أي خلل في أي شبكة ذات مقاومة أقل من 0.15 أوم.
- لا تمسك قابس التيار الكهربائي بأيدي مبتلة أبداً.

- يجب مراعاة ألا يتعرض سلك التوصيل الرئيسي أو كابل التمديد للضرر أو التلف نتيجة للمرور فوقها، أو تعرضها للالتواء والثني، أو التمزق والتعقد وما شابه ذلك. يجب حماية الكابل من الحرارة والزيت والحواف الحادة.
- يجب فحص سلك التوصيل الرئيسي بصورة منتظمة من حيث وجود أية أضرار به مثل التمزق أو التلف. وعند التحقق من وجود أي تلفيات يجب استبدال السلك قبل مواصلة استعمال الجهاز.
- عند تبديل وصلات سلك التوصيل الرئيسي أو سلك التمديد يجب ضمان حماية الكابل من رذاذ الماء والثبات الميكانيكي.
- يجب فصل القابس من الشبكة قبل إجراء أي أعمال على الجهاز (تغيير الفرشاة، تركيب الملحقات مثلاً).
- لا يجوز تنظيف الجهاز باستخدام خرطوم أو تيار ماء عالي الضغط (خطر حدوث دوائر القصر أو غيرها من الأضرار).

### الاستخدام

- يتعين فحص الجهاز مع التجهيزات المستخدمة قبل الاستخدام، وبخاصة سلك التوصيل الرئيسي وكابل التمديد، وذلك من حيث مدى ملائمة الحالة وسلامة التشغيل. إذا لم تكن الحالة سليمة، فيجب عليك سحب القابس على الفور. لا يسمح باستخدام الجهاز.
- يسمح أن يتم استخدام المقبس الموجود بالجهاز لتوصيل الملحقات والأجهزة الاحتياطية المذكورة في دليل التشغيل فقط.
- يجب تنظيف تجهيزة تحديد منسوب المياه بانتظام وفحصها للكشف عن وجود أي ضرر.
- الجهاز ليس مكسنة كهربائية! فلا يجوز شفط كميات من المياه أكبر من تلك التي تم رشها. لا تقم باستخدامه في شفط الاتساخات الجافة! الجهاز غير مخصص لشفط الأتربة الضارة بالصحة.
- لا تقم أبداً برش أو شفط أية سوائل انفجارية أو غازات قابلة للاشتعال أو أتربة انفجارية أو مذيبيات وأحماض غير مخففة. ويشمل ذلك بعض المواد مثل البنزين ومخففات الألوان وزيت التدفئة التي يمكنها تكوين أبخرة متفجرة أو خليط متفجر إذا ما امتزج بالهواء المشفوط، كما يشمل ذلك أيضاً الأسيتون والأحماض غير المخففة والمذيبيات، نظراً لأنها تضر بالمواد المستخدمة في الجهاز.





**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)